

# ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE



RAPPORT ANNUEL 2004

1<sup>e</sup> PARTIE - GENERALITES



**RAPPORT ANNUEL**  
**DE**  
**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE**  
**INTERNATIONALE**

**2004**

**1e PARTIE - GENERALITES**

Publié par le Bureau Hydrographique International  
Monaco

# ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE

## MEMBRES DE L'OHI

ALGERIE	JAPON
ALLEMAGNE	KOWEÏT
ARGENTINE	MALAISIE
AUSTRALIE	MAROC
BAHREIN	MEXIQUE
BANGLADESH	MONACO
BELGIQUE	MOZAMBIQUE
BRESIL	MYANMAR
CANADA	NIGERIA
CHILI	NORVEGE
CHINE	NOUVELLE-ZELANDE
COLOMBIE	PAKISTAN
COREE (REP. DE)	PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE
COREE (REP. POP. DEM. DE)	PAYS-BAS
CONGO (REP. DEM.) (*)	PEROU
CROATIE	PHILIPPINES
CUBA	POLOGNE
CHYPRE	PORTUGAL
DANEMARK	REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
EQUATEUR	REPUBLIQUE DOMINICAINE (*)
EGYPTE	REPUBLIQUE SUD AFRICAINE
EMIRATS ARABES UNIS	ROYAUME-UNI
ESPAGNE	SERBIE ET MONTENEGRO
ESTONIE	SINGAPOUR
ETATS UNIS D'AMERIQUE	SLOVENIE
FEDERATION DE RUSSIE	SRI LANKA
FIDJI	SUEDE
FINLANDE	SULTANAT D'OMAN
FRANCE	SURINAME (*)
GRECE	THAILANDE
GUATEMALA	TONGA
INDE	TRINITE-ET-TOBAGO
INDONESIE	TUNISIE
IRAN	TURQUIE
ISLANDE	UKRAINE
ITALIE	URUGUAY
JAMAÏQUE	VENEZUELA

(\*) Membres privés de leurs droits

## BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL

### COMITE DE DIRECTION

*Président:* Vice-amiral (R.) Alexandros MARATOS, Grèce

*Directeurs:* Contre-Amiral (R.) Kenneth BARBOR, USA

Capitaine de vaisseau (R.) Hugo GORZIGLIA, Chili

## TABLE DES MATIERES

	Page
<b>INTRODUCTION</b> .....	iii
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 1</b>	
<b>COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES</b> .....	<b>1</b>
<b>Commissions hydrographique régionales</b> .....	<b>1</b>
48 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN).....	1
4 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de l’océan Indien septentrional (CHOIS).....	2
27 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique US/Canada (CHUSC).....	3
6 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de la Mésoamérique et de la mer des Caraïbes (CHMMC) .....	4
4 <sup>e</sup> réunion du Comité hydrographique de l’OHI pour l’Antarctique (CHA).....	6
26 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de la mer du Nord (CHMN) .....	8
8 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de l’Atlantique oriental (CHAtO).....	9
Atelier technique de la CHAtO .....	11
6 <sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique du Pacifique Sud-Ouest (CHPSO) .....	13
Atelier technique de la CHPSO .....	14
<b>Organisations internationales</b> .....	<b>15</b>
Organisation maritime internationale (OMI).....	15
Nations Unies (NU).....	20
Parties consultatives au Traité sur l’Antarctique (ATCP) .....	20
Association internationale des tours opérateurs de l’Antarctique (IAATO) .....	22
Association internationale de signalisation maritime (AISM) .....	23
Fédération internationale des géomètres (FIG) .....	24
Commission électrotechnique internationale (CEI).....	27
Commission océanographique intergouvernementale (COI) .....	28
Organisation internationale de normalisation (ISO).....	29
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 2</b>	
<b>RENFORCEMENT DES CAPACITES</b> .....	<b>31</b>
Académie maritime internationale (AMI) .....	31
Visites techniques .....	33
2 <sup>e</sup> réunion du Comité de l’OHI sur le renforcement des capacités (IHOBC).....	38
7 <sup>e</sup> réunion du Groupe de travail de la mer Noire pour la sécurité de la navigation.....	39
Séminaire sur le projet de prévention de pollution marine et côtière et sur le développement de l’autoroute maritime de l’océan Indien occidental .....	40
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 3</b>	
<b>SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES</b> .....	<b>41</b>
<b>Cartographie et Services d’informations hydrographiques</b> .....	<b>41</b>
Commission de l’OHI sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d’information (CHRIS) et ses groupes de travail .....	41
Comité de l’OHI sur la base de données mondiale pour les cartes électroniques de navigation (WEND).....	49
Publications associées.....	52
Cartes internationales .....	53
Régions de cartographie internationale de l’OHI .....	53

Coordination régionale et publication de la production régionale des ENC .....	54
Levés hydrographiques.....	57
Groupe de travail sur le dictionnaire hydrographique de l'OHI (S-32).....	57
Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde (S-55, 3 <sup>e</sup> Ed.) .....	58
Groupe de travail sur le Manuel d'hydrographie (MOHWG) .....	58
S-51 – Manuel sur les aspects techniques de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (TALOS) .....	58
Comité consultatif FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine.....	59
Comité sur les marées .....	60
Publications associées .....	61
Association cartographique internationale (ACI).....	61
Cartographie océanique .....	62
Comité directeur mixte OHI-COI de la GEBCO et Sous-Comité de la GEBCO sur la bathymétrie numérique (SCDB).....	62
Sous-Comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN) .....	64
Comité d'édition de la COI pour la Carte bathymétrique internationale du Pacifique occidental.....	65
Carte bathymétrique internationale de l'océan Austral (IBCSO).....	67
Publications associées.....	68

#### **PROGRAMME DE TRAVAIL 4**

#### **GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES..... 69**

Page Web de l'OHI .....	69
Archivage des cartes et des documents nautiques .....	69
Distribution des Publications de l'OHI sur CD-Rom .....	69
Maintenance d'une bibliothèque d'ouvrages et de journaux de référence du BHI.....	69
Publications associées.....	70
Relations publiques .....	70
Participation de l'OHI au 125 <sup>e</sup> anniversaire du « Servicio de Hidrografia Naval de la Armada de la República Argentina ».....	70

#### **PROGRAMME DE TRAVAIL 5**

#### **DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION..... 73**

Groupe de travail sur la planification stratégique (SPWG) .....	73
Groupe directeur du SPWG.....	75
Comité consultatif mixte OHI-AIG-COI sur le droit de la mer.....	75
Examen du programme de travail.....	77
Services de traduction.....	77
Missions techniques de l'OHI .....	77
Relations avec le pays hôte.....	77
Gestion des adhésions à l'OHI .....	77
Amendements à la Convention.....	79

#### **ANNEXES**

Annexe 1 – Responsabilités des directeurs.....	A-1
Annexe 2 – Liste du personnel du BHI .....	A-3
Annexe 3 – Missions techniques du BHI .....	A-5
Annexe 4 – Visites aux Services hydrographiques.....	A-9
Annexe 5 - Réunions organisées au BHI.....	A-11

Nouveaux directeurs des Services hydrographiques des Etats membres .....	A-15
--	------

## INTRODUCTION

L'Organisation hydrographique internationale a l'honneur de présenter son Rapport annuel pour l'année 2004 aux Etats membres de l'OHI.

Ce rapport est publié en deux parties :

**La 1<sup>ère</sup> Partie (Généralités)** regroupe les activités des Commissions hydrographiques régionales, des Comités, des Groupes de travail et des Comités consultatifs. Elle est à la disposition des Etats membres de l'OHI ainsi que des organisations, institutions et personnes concernées par les développements de l'OHI relatifs aux techniques, à l'hydrographie, à la cartographie et à la navigation.

**La 2<sup>e</sup> Partie (Finances)** présente les questions relatives aux finances et elle est diffusée aux Etats membres uniquement.

La 1<sup>ère</sup> Partie (Généralités) est structurée conformément au programme de travail 2003-2007, approuvé par la XVI<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale d'avril 2002. Nous avons fourni une description succincte, mais bien documentée, des activités menées au sein de chaque Programme de travail, de façon que le lecteur comprenne les développements de chaque sujet. Il est évident que nous ne pouvons pas fournir le détail des discussions et des décisions prises sur ces questions. Celles-ci sont disponibles sur le site Web de l'OHI. Il est important de souligner que ce document peut être utilisé par les Services hydrographiques ou par d'autres agences nationales en tant qu'instrument de relations publiques pour tenir informé les autorités sur les travaux de l'Organisation ou bien les sensibiliser à l'importance de l'hydrographie et à celle de l'Organisation.

L'ensemble des activités menées à bien en 2004 est important et contribue effectivement à l'accomplissement de la Mission de l'OHI. Elles répondent aux demandes en faveur de services et de produits plus précis et plus accessibles. Le lecteur comprendra leur importance, mais le Comité de direction souhaiterait souligner quelques-unes de ces activités qui ont revêtu une importance particulière pour les développements de l'Organisation :

- Le Groupe de travail sur la planification stratégique a achevé ses travaux et a rédigé un certain nombre de propositions destinées à modifier la Convention et les autres documents ayant trait à l'Organisation, lesquels seront examinés lors de la Conférence extraordinaire de 2005. Ces amendements ont pour but de rendre l'OHI plus efficace, plus dynamique et plus réactive à mesure que nous entrons dans le 21<sup>e</sup> siècle, période de changements rapides en matière de technologie. Il s'agit là d'une des questions les plus importantes auxquelles l'Organisation est confrontée depuis les 35 dernières années.
- Le Comité sur le renforcement des capacités s'est concentré sur le développement d'une stratégie de renforcement des capacités pour l'Organisation; sur la constitution d'un Programme de travail pour le renforcement des capacités et sur la création d'un Fonds pour le renforcement des capacités. Les résultats des travaux menés dans le cadre de ces trois initiatives ont été soumis aux Etats membres pour approbation. Les progrès accomplis à ce jour représentent l'aspiration raisonnable de la majorité des pays devant établir ou améliorer leurs capacités hydrographiques.
- En 2004, huit Commissions hydrographiques régionales se sont réunies pour traiter de différentes questions régionales et faire progresser des tâches spécifiques, en particulier pour accélérer la production et la fourniture des ENC et développer des projets régionaux qui permettraient de mettre plus rapidement à disposition les informations, produits et services relatifs à l'hydrographie et à la cartographie. Deux Commissions hydrographiques régionales

- ont organisé, avec le Comité sur le renforcement des capacités (CBC), des ateliers techniques dans le but de faire davantage prendre conscience de l'importance de l'hydrographie.
- La coopération avec les autres organisations internationales a été renforcée, particulièrement avec l'OMI, l'AIMS, la COI, l'IAATO, l'ATCM et la FIG. Un protocole d'accord a été signé avec la FIG, renforçant la coopération entre les deux organisations.
  - La Publication S-55 a été finalisée et postée sur le site web de l'OHI. C'est un document très utile pour sensibiliser à l'importance de l'hydrographie et à celle de l'OHI, en matière de renforcement des capacités et d'assistance aux Services hydrographiques sur des questions diverses. Cette publication a été présentée à l'OMI avec des résultats très positifs.
  - Les travaux de la WEND et de la CHRIS se sont poursuivis avec pour but principal le développement des ENC au niveau mondial, l'assistance aux Etats membres en ce qui concerne leurs besoins en matière de production, le contrôle du développement des RENC, existantes et futures, et le suivi des travaux de leurs groupes de travail techniques.
  - L'OHI en étroite coopération avec la COI et avec la participation du Comité directeur de la GEBCO, envisage la restructuration de la GEBCO, afin de mieux servir son but et ses intérêts en visant à une structure plus efficace et plus souple.

Le Comité de direction encourage les lecteurs de cette première partie du Rapport annuel à consulter le site Web de l'OHI ([www.iho.shom.fr](http://www.iho.shom.fr)) sur lequel ils trouveront davantage d'informations générales, dans les deux langues officielles, et davantage d'informations détaillées sur les travaux de l'Organisation hydrographique internationale. Nous apprécierons tout commentaire qui pourrait améliorer le site Web et les informations qui y sont fournies.

**PROGRAMME DE TRAVAIL 1  
COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET  
AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES**

**COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES**

**48<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE (CHN)**

2-4 février 2004, Helsinki, Finlande

**Président :** M. Jukka VARONEN (Finlande)  
**Vice- Président:**  
**Membres:** Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Suède.  
**Membres associés:**  
**Observateurs :**  
**Prochaine réunion :** Islande, 7-9 février 2005



Sous la présidence de Jukka VARONEN, la Commission s'est investie dans un ordre du jour très chargé qui incluait les questions relatives au SPWG, à la WEND, à la S-55, au statut des ECDIS lorsqu'ils fonctionnent en mode RCDS et à l'échouement du *M/V Rocknes*.

Le *M/V Rocknes* qui s'est renversé et échoué le 19 janvier dans les eaux norvégiennes a causé la perte de 19 marins. Ce tragique accident met en lumière la confusion qui règne parmi des marins apparemment expérimentés en ce qui concerne les cartes officielles et non-officielles ainsi que les ECDIS et les ECS.

L'avancement des délibérations du SPWG a également donné lieu à une discussion détaillée. Les membres de la Commission ont pu fournir des instructions définitives à leur représentant au sein du SPWG quant aux alternatives de représentation concernant le Conseil et ont fermement soutenu les efforts du SPWG.

En ce qui concerne la production d'ENC, les efforts du groupe de travail de la WEND ont été évoqués et l'on a noté qu'en général, la CHN adhère fortement aux principes de la WEND et tend à la réalisation des objectifs de celle-ci. La Commission a été encouragée à entreprendre l'élaboration

d'ENC à petites échelles pour sa région et à voir qu'elles seraient ses possibilités d'assistance aux Etats externes à la CHN, en ce qui concerne la production d'ENC.

La nécessité d'établir une Commission hydrographique traitant des questions relatives à l'Arctique a donné lieu à des discussions qui n'ont pas permis d'aboutir à un consensus. Le caractère important et sensible de cette région nécessite un examen exhaustif des différentes autres solutions.

Une visite très instructive auprès du Département d'hydrographie de l'université technologique d'Helsinki, a permis d'avoir un aperçu des possibilités offertes en matière d'enseignement et de recherche, à l'Institut de Cartographie et de Géoinformatique. Sur le campus, les membres ont fait une visite virtuelle d'Helsinki, de Göteborg et de San Francisco, et ont eu l'occasion de démontrer leurs compétences en matière de gestion des navires, à bord des simulateurs de formation sur la passerelle au Centre de formation de Meriturva sur la sécurité maritime.

#### **4<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL (CHOIS)**

Mumbai, Inde, 24-25 mars 2004

<b>Président:</b>	Contre-amiral SRINIVASAN (Inde)
<b>Vice-Président:</b>	
<b>Membres:</b>	Bangladesh, Inde, Myanmar, Sri Lanka, Thaïlande, RU.
<b>Membres associés:</b>	France, Seychelles, USA.
<b>Observateurs:</b>	Arabie Saoudite, Malaysia, Oman,
<b>Prochaine réunion:</b>	Jeddah, Arabie saoudite, 28 février– 1 <sup>e</sup> mars 2005



La 4<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'Océan indien septentrional (CHOIS) a eu lieu à Mumbai, Inde, les 24 et 25 mars 2004, sous la présidence du Directeur du Service hydrographique de la marine indienne, l'amiral SRINIVASAN. Des représentants des pays suivants ont participé à la réunion : RU, Norvège, France, Malaisie, Maurice, Oman, Arabie Saoudite, Seychelles, Sri Lanka, Soudan, Thaïlande et Inde.

Le président du BHI, le vice-amiral MARATOS y représentait le Bureau. Dans son allocution, l'amiral MARATOS a informé les participants de questions les concernant depuis la précédente réunion organisée en janvier 2003. Il a notamment fait référence aux célébrations du centenaire de la GEBCO, à la Conférence ABLOS, ainsi qu'au contrôle de la production d'ENC, au projet intitulé « GEBCO-Nippon Foundation » ainsi qu'à la coopération avec d'autres organisations internationales (OMI, AISM, COI).

Divers sujets ont été discutés pendant la réunion. Les représentants ont fourni des informations sur l'état de la production d'ENC concernant les eaux placées sous leur juridiction nationale, sur

l'exécution des levés hydrographiques ainsi que sur la diffusion des RSM dans la région. Le capitaine de vaisseau Mike BARRITT a fait un rapport sur l'état de la mise à jour de la publication S-55 et, en sa qualité de vice-président du Comité sur le renforcement des capacités (CBC), il a également rendu compte des discussions et des décisions prises lors de la réunion CBC de septembre 2003. La nécessité d'une assistance mutuelle et d'une coopération réciproques en matière de production d'ENC ainsi que les méthodes utilisées pour faire concorder les ressources avec les besoins ont fait l'objet de discussions détaillées.

Une demi-journée a été consacrée aux discussions relatives au SPWG. Les membres du groupe directeur du SPWG présents ont informé les participants des amendements proposés à la Convention ainsi que des autres documents et décisions prises lors de la dernière réunion du SPWG tenue à Tokyo pendant la première semaine de mars.

A la fin de la réunion, le président du BHI a informé les participants de la situation des approbations concernant les pays ayant présenté leur demande d'adhésion à l'OHI, et a encouragé les pays présents à faire tout leur possible afin d'accélérer leurs démarches nationales.

Le Dr. Wyn WILLIAMS, Directeur du Service hydrographique du RU, a été élu président de la Commission. Il a été décidé que la prochaine réunion se déroulerait en Arabie Saoudite, en février 2005.

### **27<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE USA/CANADA (CHUSC)**

Ottawa, Canada , 27 mai 2004

**Co-Présidents:** Capitaine de vaisseau PARSSON (USA (NOAA)) et  
Dr. D. HAINS (Canada)

**Vice-Président:**

**Membres:** USA, Canada.

**Membres Associés:**

**Observateurs:**

**Prochaine réunion:** San Diego, Californie, 29-31 mars 2005

Le Service hydrographique canadien a accueilli la délégation des USA composée de représentants de la NOAA (Office of Coast Survey), de la NIMA (National Geospatial Intelligence Agency) et du NOS (Naval Oceanographic Office) lors de la 27<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique USA-Canada. Cette réunion a constitué une excellente opportunité, pour chaque délégation, de se tenir informée des accomplissements passés, de la structure organisationnelle actuelle, du personnel clé et des plans futurs.

Comme par le passé, l'ordre du jour a principalement compris des sujets relatifs à la collaboration, à la coopération et à la communication. Les questions de production d'ENC, y compris l'échange de données, la représentation cartographique des marges des frontières internationales, la cohérence transfrontalière et la production d'ENC dans les eaux internationales sont des domaines dans lesquels des progrès significatifs ont été effectués et qui ont donné lieu à d'importantes discussions. Une autre question centrale a été l'échange continu d'hydrographes et de cartographes entre les deux nations. Le besoin émergent d'assurer une expérience à la mer pour les étudiants en cartographie participant au programme de la « GEBSCO - Nippon Foundation » a été introduit avec pour motif le fait que les étudiants restent en Amérique du Nord pendant le cours évitant d'éventuels problèmes de visa. Les opportunités additionnelles de collecte et d'échange des données lorsque les bâtiments hydrographiques transitent dans leurs eaux réciproques ont également fait l'objet de discussions.

Le BHI fournit des informations à jour sur le SPWG, la S-55, les questions relatives à l'Arctique, le renforcement des capacités, les initiatives WEND, les interactions avec les NU et les questions d'intérêt relatives à l'OMI.

**6<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MESOAMERIQUE ET  
DE LA MER DES CARAIBES (CHMMC)**

**(anciennement : Commission hydrographique de la mer des Caraïbes  
et du golfe du Mexique (CGMHC))**

Cartagena de Indias, Colombie, 30 août– 2 septembre 2004

<b>Président:</b>	Vice-amiral Carlos Humberto PINEDA GALLO (Colombie)
<b>Vice-Président:</b>	
<b>Membres:</b>	Colombie, Cuba, France, Guatemala, Jamaïque, Mexique, Pays-Bas, Trinité-et-Tobago, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Venezuela
<b>Membres associés:</b>	Guyana, Haïti, Honduras, Nicaragua, Panama.
<b>Observateurs:</b>	
<b>Prochaine réunion:</b>	Veracruz, Mexique, 2005

La Commission hydrographique de la Méséoamérique et de la mer des Caraïbes (CHMMC) a tenu sa 6<sup>e</sup> réunion à l'hôtel « Las Américas », à Cartagena de Indias, Colombie, les 1<sup>er</sup> et 2 septembre 2004. La réunion était organisée par le Service hydrographique colombien. Le groupe de travail des Caraïbes sur la carte électronique (ECWG) s'est réuni les 30 et 31 août et le séminaire du groupe de travail sur la planification stratégique s'est déroulé le 3 septembre, immédiatement après la CHMMC.



Le vice-amiral PINEDA GALLO, Directeur maritime général et président de la CHMMC, a accueilli les membres de l'OHI ainsi que les autorités hydrographiques de la région, les observateurs et les conférenciers invités, et a attiré l'attention des participants sur les points de l'ordre du jour de la réunion.

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Directeur du BHI, a remercié le président de la CHMMC d'avoir invité le BHI à la réunion de la Commission et a précisé qu'il est extrêmement important pour le BHI de suivre les diverses activités et réunions des Commissions hydrographiques régionales qui ont pour vocation de mettre en application les décisions prises par l'OHI. Il a également fait une présentation sur les travaux entrepris par l'OHI dans le cadre de la préparation du programme de travail quinquennal, approuvé par les Etats membres, pour la période 2003-2007.

### **Présentation des tâches entreprises depuis la dernière réunion de la CHMMC**

M. Kenneth COOPER, Directeur adjoint des opérations de la Direction océanographique et météorologique des Etats-Unis, qui représentait le président sortant de la CHMMC, a résumé les questions discutées lors de la 5<sup>e</sup> réunion de la Commission, à Biloxi, Mississippi, USA.

Il a également souligné les progrès accomplis par le groupe de travail sur la carte électronique, par le groupe de travail chargé du renforcement des capacités pour le projet pilote du golfe du Honduras et par le groupe de travail No. 2 chargé de la production et de la distribution des cartes marines électroniques, conformément aux objectifs du Comité WEND. Enfin, il a présenté les activités menées à bien par la Commission pendant la période intersession.

### **Présentation des rapports des Etats membres de la Commission**

Les délégations du Belize, de la Colombie, de Cuba, de la France, du Guatemala, du Honduras, du Mexique, des Pays-Bas, du Nicaragua, du Panama, du Suriname, du Royaume-Uni, des USA et du Venezuela ont présenté leurs rapports nationaux en donnant le détail de leurs activités depuis la 5<sup>e</sup> réunion.

### **Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine**

Le capitaine de vaisseau BARRITT, du Service hydrographique du Royaume-Uni, a fait une présentation sur la Publication S-55 de l'OHI : «Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde ».

### **Renforcement des capacités**

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a fait une présentation sur le nouveau Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités, en mettant en lumière les éléments suivants :

- ✓ Les activités du Comité sur le renforcement des capacités sont spécifiées dans la Convention relative à l'OHI ainsi que dans le Plan stratégique, lequel décrit le renforcement des capacités comme une importante question stratégique ;
- ✓ Le succès de cette activité dépend des Etats membres, du Bureau, du Comité sur le renforcement des capacités, des instituts qui assurent un soutien financier, de l'industrie hydrographique et du milieu de l'enseignement ;
- ✓ Un processus en trois étapes est nécessaire pour le développement durable des capacités hydrographiques d'un Etat maritime, et l'établissement d'un plan de développement pour l'hydrographie est essentiel dans les zones où il est urgent de favoriser la sécurité de la navigation, dans tous les sens du terme.

La présentation a inclus un certain nombre de conclusions et de recommandations insistant sur l'importance de tirer profit de projets régionaux et nationaux pouvant inclure des projets liés à l'hydrographie. En outre, un rapport a été présenté par le capitaine de frégate LAPENTA, Argentine, à propos de l'expérience du Service hydrographique argentin qui a bénéficié d'une amélioration de ses capacités hydrographiques, par le biais d'un projet de défense de l'environnement approuvé par le FEM (Fonds pour l'environnement mondial).

Il est ressorti d'un intéressant échange de points de vue que la persévérance était un élément indispensable pour obtenir des résultats à long terme et que le développement et l'approbation de projets concernant uniquement l'hydrographie était désormais possible grâce au nouveau plan d'action international proposé par la nouvelle Convention SOLAS (Chapitre V) et par les dernières Résolutions des Nations Unies sur l'hydrographie.

## **Comité cartographique international**

Au cours de la réunion, des informations actualisées ont été fournies quant aux tables de données des cartes INT à diverses échelles. Tous les Etats membres qui n'ont pas fourni ces informations sont invités à la faire dans les meilleurs délais.

### **Groupe de travail sur la carte électronique (ECWG)**

Mme Katerina RIES, Présidente de l'ECWG, a décrit les travaux accomplis par ce groupe de travail, les 30 et 31 août. Le groupe de travail No. 1 a traité du projet pilote du golfe du Honduras (GoH) et le groupe de travail No. 2 s'est penché sur l'examen du plan de découpage des cartes INT à petites échelles ainsi que sur la production et la distribution des ENC. Un sous-groupe créé pour traiter de ce dernier sujet réalisera une étude et soumettra des propositions à l'ECWG en vue de l'établissement d'un RENC dans la région. Les tâches devant être réalisées par les groupes de travail sont énumérées en Annexe I.

### **Présentations des compagnies privées**

Des présentations ont été faites par les représentants de CARIS, de TRANSAS MARINE et de C-MAP, afin d'expliquer les progrès réalisés et de présenter leurs derniers produits en rapport avec la production de cartes marines électroniques.

### **Lieu et date de la prochaine réunion**

Il a été décidé, sous réserve d'une confirmation, que la 7<sup>e</sup> réunion de la CHMMC, et la réunion du groupe de travail sur la carte électronique, auraient lieu au Mexique. Les dates seront fixées ultérieurement. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Président du Comité sur le renforcement des capacités, a annoncé que dans l'attente de l'approbation des membres du Comité, la troisième réunion du CBC aurait lieu en même temps qu'un « atelier de l'OHI sur le renforcement des capacités ».

NOTE : tous les documents de la réunion ainsi qu'un rapport plus détaillé de la réunion peuvent être trouvés à la page des Commissions hydrographiques régionales et à la page du groupe de travail sur la carte électronique, à l'adresse suivante : [www.iho-machc.org](http://www.iho-machc.org).

## **4e REUNION DU COMITE HYDROGRAPHIQUE DE L'OHI POUR L'ANTARCTIQUE (CHA)**

Ile de Kythnos, Grèce, 6-8 septembre 2004

<b>Président :</b>	Capitaine de vaisseau H. GORZIGLIA (BHI)
<b>Vice-Président :</b>	
<b>Membres:</b>	Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Brésil, Chili, Chine, Equateur, Espagne, Fédération de Russie, France, Grèce, Inde, Italie, Japon, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pays-Bas, Pérou, Pologne, République de Corée, RU, Uruguay, USA (NIMA & NOAA).
<b>Membres associés:</b>	
<b>Observateurs:</b>	Ukraine; Conseil des directeurs des programmes nationaux relatifs à l'Antarctique (COMNAP); Comité scientifique pour la recherche antarctique (SCAR); Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB); Carte générale bathymétrique des Océans (GEBCO); Comité permanent de soutien logistique et opérations en Antarctique (SCALOP); Division antarctique australienne, Nouvelle-Zélande antarctique, l'Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO).
<b>Prochaine réunion:</b>	Nouvelle- Zélande, novembre 2005

La 4<sup>e</sup> réunion du Comité hydrographique sur l'Antarctique a eu lieu sur l'île de Kythnos, Grèce, du 6 au 8 septembre 2004.

Le président, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Directeur du BHI, a chaleureusement accueilli les participants représentant les 10 Etats membres de l'OHI (Argentine, Australie, Chili, Chine, Allemagne, Grèce, Pologne, Fédération de Russie, Afrique du Sud et Royaume-Uni) et les 4 organisations internationales [Organisation maritime internationale (OMI), Commission océanographique intergouvernementale (COI), Conseil des directeurs des programmes nationaux relatifs à l'Antarctique (COMNAP) et Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO)]. Les participants ont regretté qu'en raison de mauvaises conditions météorologiques, les représentants d'Italie et de Norvège n'aient pas pu rejoindre l'île en temps voulu pour assister à la réunion, étant donné que les transbordeurs n'étaient plus en mesure d'assurer la liaison. Les mauvaises conditions météorologiques ont également empêché la participation du vice-président, le Directeur du Service hydrographique chilien.



La réunion a élu le capitaine de vaisseau Roberto GARNHAM POBLETE (Chili) aux fonctions de vice-président du HCA.

Les délégués ont examiné le statut des actions convenues lors de la dernière réunion et ont reçu des rapports des organisations internationales ayant le statut d'observateurs ainsi que ceux soumis par les Etats membres de l'OHI. Le BHI a rendu compte des progrès effectués en ce qui concerne le plan de découpage des cartes INT et le projet relatif à la S-55. Le capitaine de vaisseau BARRITT (RU) a fait un rapport sur les travaux à ce jour accomplis dans la préparation de la 3<sup>e</sup> édition de la publication, "Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine", qui comprendra également l'Antarctique.

Le Comité a constaté avec satisfaction le degré d'importance accordé aux travaux du HCA par la réunion consultative du Traité sur l'Antarctique (RCTA) et, entre autres, le Comité a été particulièrement satisfait des informations suivantes :

- a) Le récent lancement du projet COI/OHI/SCAR : la carte bathymétrique internationale de l'Océan austral (IBCSO);
- b) Le souhait de l'IAATO d'offrir son assistance, en mettant à disposition des bâtiments d'opportunité, en vue d'accroître la collecte des données hydrographiques;

- c) L'importance accordée à la sécurité de la navigation dans les eaux antarctiques par l'OMI et le COMNAP, et
- d) Le souhait de la COI et de l'OHI d'améliorer le programme de cartographie des océans.

Par ailleurs, le Comité a pensé qu'il serait opportun de tirer parti de l'Année polaire internationale (2007-2008) étant donné que celle-ci constitue une bonne occasion de faire converger les efforts sur l'amélioration de la collecte et de la compilation des données, ainsi que sur la production de cartes marines.

Le Comité a décidé, aux fins d'une meilleure coordination des travaux, de créer un groupe de travail HCA sur le programme de levés hydrographiques, présidé par le RU, pour identifier la manière de tirer le plus grand profit des possibilités existantes, dans le but d'encourager la couverture en cartes INT.

Enfin, le Comité a convenu d'une série d'actions à entreprendre pendant la période intersessions, en identifiant clairement les responsabilités et les dates limites.

### **26<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MER DU NORD (CHMN)**

Cardiff, Pays de Galles, 21-23 septembre 2004

<b>Président:</b>	Capitaine de vaisseau Åke MAGNUSSON (Suède)
<b>Vice-Président:</b>	Dr. Wyn Williams (RU)
<b>Membres:</b>	Allemagne, Belgique, Danemark, France, Islande, Pays-Bas, Norvège, Suède, RU.
<b>Observateurs:</b>	
<b>Prochaine réunion :</b>	Allemagne, 2005



La 26<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de la mer du Nord (CHMN) a eu lieu à Cardiff, Pays de Galles, du 21 au 23 septembre, sous la présidence du Directeur du Service hydrographique suédois, le capitaine de vaisseau Ake MAGNUSSON. Des représentants des pays suivants ont participé à la réunion : Belgique, Danemark, France, Allemagne, Islande, Pays-Bas, Norvège, Suède et Royaume-Uni. L'Irlande y était également représentée par un observateur, et le BHI par le VA. A. MARATOS.

L'amiral MARATOS a informé les délégués des développements et des progrès réalisés au Bureau en ce qui concerne certaines questions d'intérêt général. Il s'est référé à l'étroite coopération entretenue avec l'OMI et l'AIMS ainsi qu'aux projets soutenus par l'Organisation, notamment à la demande faite à l'OHI par les Comités MSC et NAV de l'OMI, pour que soient présentés les développements intervenus en ce qui concerne les RASTER et les ENC, ainsi qu'aux mesures de suivi afin d'exposer la situation de l'hydrographie et de la cartographie dans des zones éloignées. Il a fait état des démarches entreprises en vue de contacter l'organisme approprié des Nations Unies, dans le but d'instituer la Journée mondiale de l'hydrographie, ainsi que l'ont approuvé les Etats membres. Il a également expliqué que les Etats membres ont été favorables à l'établissement d'un groupe de travail visant à examiner les amendements possibles de la S-44.

La Commission a examiné de nombreuses questions administratives, techniques et stratégiques présentant un intérêt pour les membres de la zone. Les développements du SPWG et les dispositions prises en vue de la Conférence extraordinaire ont été discutés après la communication d'informations par le Président du SPWG, M. KLEPSVIK, et par le Président du BHI. Le capitaine de vaisseau Mike BARRITT a rendu compte des progrès accomplis au sein du Comité sur le renforcement des capacités et des travaux relatifs à la S-55, finalisés à ce stade. La CHMN a recommandé que le BHI, assisté du coordinateur de projet de la S-55, mette au point une stratégie visant à pallier les insuffisances en hydrographie, en cartographie et en couverture en RSM à l'échelle mondiale, en utilisant la base de données sur la S-55. Les membres ont accepté l'offre de l'Allemagne visant à organiser un séminaire de deux jours à l'automne 2005, avec pour thème "Le rôle des Services hydrographiques en ce qui concerne les données géospatiales et la planification de l'infrastructure ».

Il a été décidé que la prochaine réunion aura lieu en Allemagne.

### **8<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL (CHAtO)**

Brest, France, 28-29 octobre 2004

<b>Président:</b>	Vice-amiral Carlos A. VIEGAS FILIPE ( Portugal )
<b>Vice-Président:</b>	IGA Yves DESNOES (France)
<b>Membres:</b>	Espagne, France, Maroc, Nigeria, Portugal
<b>Membres associés:</b>	Bénin, Cameroun, Cap-Vert, Congo (République du), Côte d'Ivoire, Guinée, Guinée-Bissau, Mauritanie, Sénégal.
<b>Observateurs:</b>	RU , USA.
<b>Prochaine réunion:</b>	Espagne, Maroc ou France, 2006

Approximativement 45 participants ont assisté à la 8<sup>e</sup> conférence de la Commission hydrographique internationale de l'Atlantique oriental (CHAtO) organisée par la France (SHOM) au Centre de conférence "Quartz" de Brest. La plupart des pays africains (par exemple la Guinée équatoriale, le Cameroun et le Maroc) y étaient représentés. Les participants ont été accueillis par l'Ingénieur Général Yves DESNOES, Directeur du SHOM. Les remarques d'ouverture ont été faites par le Vice-amiral Carlos VIEGAS FILIPE, Directeur de l'IHPT et Président de la CHAtO, ainsi que par le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI.

Le VA VIAGAS FILIPE a rendu compte des activités de la CHAtO depuis sa 7<sup>e</sup> réunion à Lisbonne, en 2002. Le Portugal a représenté la CHAtO aux réunions du SPWG lors desquelles des questions comme la restructuration de l'OHI et la révision de la Convention relative à l'OHI ont été discutées. Le WAAT (West Africa Action Team), composé de représentants de la France (Coordinateur), du RU, des USA, du Portugal et de l'Espagne, a effectué 17 visites techniques dans 16 pays d'Afrique occidentale et centrale, avec pour objectif d'aider ces pays à acquérir des capacités hydrographiques nationales.



Le BHI (CV GORZIGLIA) a noté que si l'ensemble des 23 Etats de la zone CHAtO sont membres de l'OMI, seuls 6 d'entre eux sont membres de l'OHI. Des efforts ont donc été nécessaires pour convaincre les autres Etats des bénéfices retirés d'une adhésion à l'OHI. Le chapitre V révisé de la Convention SOLAS (2002) encourage la coopération entretenue entre l'OHI et l'OMI en vue d'améliorer l'utilisation des ECDIS ainsi que la couverture en ENC et la mise à disposition de ces dernières. La coopération OHI-COI a été maintenue en ce qui concerne les projets GEBCO et CBI, comme par exemple pour l'IBCEA de l'Atlantique oriental. Le BHI coopère également avec le secrétariat de la COI pour la préparation d'une proposition visant à restructurer les activités dans le domaine de la cartographie océanique. La Résolution 58/240 des NU reconnaît la nécessité de disposer de levés hydrographiques et de cartes marines de grande qualité, tout comme l'importance des travaux de l'OHI. Les autres activités conduites par l'OHI, au cours des deux dernières années, et intéressant

la CHAtO, incluent les questions relatives au SPWG, à la S-55 et au manuel d'hydrographie.

Les rapports nationaux, listant les principales tâches réalisées depuis la dernière réunion, ont été présentés à la CHAtO.

En commentant les recommandations du WAAT visant à développer/améliorer l'hydrographie dans la zone de la CHAtO, les représentants des pays africains ont souligné que la question essentielle était la formation. Les Comités hydrographiques nationaux (CHN) ont été ou sont actuellement établis dans les pays suivants : Cap-Vert, Sénégal et Sierra Leone. Le BHI (CV GORZIGLIA) a précisé qu'un modèle expliquant comment créer un CHN serait inclus sur le site Web de l'OHI (versions anglaise, française et espagnole). Il a souligné que les cours de l'Académie maritime internationale (AMI, Trieste, Italie) étaient gratuits ; les personnes nécessitant une formation ont donc fait part de leurs besoins. Il a ajouté que le BHI pouvait attribuer des fonds aux questions relatives au renforcement des capacités et que des projets étaient demandés aux pays avant de solliciter des fonds auprès des agences donatrices.

Le BHI (CV GORZIGLIA), prenant note de la volonté des pays d'Afrique occidentale d'avoir un centre de formation régional, les a invités à exprimer leurs besoins et à faire des propositions. Il a insisté sur le fait que l'attention devrait être concentrée sur une formation générale en hydro-cartographie, sans nécessairement atteindre un niveau de doctorat.

Les délégués ont également discuté des propositions du SPWG qui seront examinées au cours de la 3<sup>e</sup> Conférence H.I. extraordinaire (avril 2005).

La 8<sup>e</sup> réunion de la CHAtO a convenu des points suivants :

1. Les pays de la CHAtO doivent contribuer à la mise à jour de la S-55;
2. Les pays de la CHAtO doivent parvenir aux phases 1 et 2, comme dans la M-2;
3. Les pays de la CHAtO doivent rendre compte des questions CBC/WAAT au président de la CHAtO, en temps utile, pour les réunions annuelles du CBC;

4. La S-55 doit être utilisée pour accorder la priorité aux plans hydrographiques et au renforcement des capacités dans la zone de la CHAtO ;
5. Les pays de la CHAtO doivent établir des accords avec les SH avancés;
6. L'assistance technique et la formation doivent constituer un point permanent de l'ordre du jour des réunions de la CHAtO;
7. Les pays de la CHAtO qui ont besoin d'une formation doivent demander des cours d'hydrographie, par exemple à l'AMI;
8. Organisation d'un atelier sur la cartographie côtière et les aspects géodésiques dans le cadre du projet COASTCHART;
9. Les pays de la CHAtO doivent collaborer à l'établissement d'un programme d'ENC à petites échelles ;
10. Les pays de la CHAtO doivent fournir des données, des produits et des services autres que ceux de navigation, par exemple la gestion de la zone côtière ;
11. Utilisation d'Internet et des nouvelles technologies ;
12. Les pays de la CHAtO soutiennent les propositions de la France sur les questions du SPWG, c'est-à-dire les critères relatifs à la composition du Conseil, l'option de la majorité des 2/3 et les qualifications des SG/Directeurs.

Comme suivi de l'atelier organisé les 26 et 27 octobre, la 8<sup>e</sup> conférence de la CHAtO a également convenu des points suivants :

1. Les pays de la CHAtO doivent informer le BHI de leurs besoins en matière de formation, avant le 31 janvier 2005 pour que le Bureau puisse poursuivre avec les étapes 1, 2 et 3 de son document de travail (bref cours spécial pour les principaux responsables nationaux);
2. Le Nigeria doit présenter l'OHI et le WAAT, pour le compte de la CHAtO, à un atelier AGPAOC (Luanda, du 9 au 12 novembre 2004).
3. La CHAtO doit développer un projet d' « autoroute électronique » pour l'Afrique occidentale et centrale, avant 2006.

#### **ATELIER TECHNIQUE CHAtO 26-27 octobre 2004, Brest, France**

Quarante cinq délégués de 17 pays ont participé à l'atelier technique de la CHAtO organisé les 26 et 27 octobre 2004 à l'«Espace Quartz» (Brest, France), par le SHOM et l'EPSHOM.

Cet atelier visait d'une part à réunir les autorités responsables des Etats côtiers d'Afrique occidentale/centrale qui ont bénéficié des visites techniques du WAAT (West Africa Action Team), sous la conduite du SHOM, et d'autre part à souligner l'importance de l'hydrographie et de la sécurité de la navigation. La nécessité de pouvoir parvenir à la phase 1 du développement des capacités associées aux levés hydrographiques et à la cartographie marine a été mise en avant, à savoir la capacité de collecter et de diffuser les informations nautiques requises pour assurer la tenue à jour des cartes et des publications existantes.

Les représentants de l'AIMS et du groupe de coordination NAVTEX ont activement participé à la rencontre. L'OMI avait exprimé son vif intérêt pour la question mais malheureusement, en raison d'autres engagements, aucun représentant de l'OMI n'a pu y participer. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA et le capitaine de vaisseau BERMEJO, respectivement Directeur et adjoint technique du BHI, tous deux responsables des questions relatives au renforcement des capacités, y ont représenté le BHI.

L'atelier était présidé par l'IGA Michel LE GOUIC (SHOM) et le Programme a compris des présentations sur :

- *L'importance de l'hydrographie;*
- *Les 3 étapes du développement des capacités hydrographiques;*
- *Les RSM/SMDSM;*
- *L'importance de disposer d'informations nautiques précises;*
- *Le rapport WAAT – présentation et analyse;*
- *La visite à l'EPSHOM;*
- *Le groupe de discussion.*

Parmi les conclusions de l'atelier, les suivantes sont les plus notables :

- a) Tous les participants ont reconnu la grande utilité de la visite technique du WAAT, en même temps que le rapport sur chacun de leurs pays respectifs, et tous ont exprimé leur gratitude pour les remarquables travaux entrepris par le WAAT.
- b) La formation a été la principale préoccupation exprimée par les pays présents. A cet égard, la France, le RU, le Portugal et le BHI ont communiqué des informations à jour sur les possibilités de formation. Le Directeur du BHI a présenté une proposition de projet provisoire intitulée “ Le développement des capacités hydrographiques en Afrique occidentale/centrale, un projet de l'OHI sur le renforcement des capacités” qui devait être discutée par la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHAtO) à la suite du Séminaire, et qui propose plusieurs options de formation avec dix phases consécutives, incluant un cours pour les présidents des Comités hydrographiques nationaux, projet qui a reçu un large soutien des participants.
- c) Dans chaque pays une personne doit être désignée en tant que responsable de la préparation, de la tenue à jour et du développement de toute action traitée en vue d'améliorer le statut actuel de l'hydrographie ; par ailleurs, l'établissement d'un Comité hydrographique national dans chaque pays a été considéré comme essentiel au développement de la sécurité de la navigation et de l'hydrographie dans la région.
- d) Tous les pays de la région sont membres de l'OMI et par conséquent, s'ils ont signé la Convention SOLAS, ils sont à présent obligés, dans le cadre de la Règle V, d'assurer des Services hydrographiques eux-mêmes ou par le biais d'accords bilatéraux ou multilatéraux. Il a été souligné que cette responsabilité incombe aux gouvernements de ces pays.
- e) Le rapport du WAAT fournit des informations à développer et devant permettre d'identifier des projets clairs, à la fois au niveau national et régional. Les initiatives régionales exigent que, dans un premier temps, des structures soient mises en place.

Les représentants du Sierra Leone, de la Guinée Bissau et de la Guinée équatoriale se sont montrés très intéressés par une adhésion à l'OHI.

Les conclusions de ce rapport de l'atelier technique de la CHAtO ont été communiquées de manière détaillée à la 8<sup>e</sup> réunion de la CHAtO.

Le BHI souhaite remercier d'une part la CHAtO d'avoir attribué une haute priorité à l'établissement du WAAT, et d'autre part la France, le Portugal, le RU et les USA d'avoir soutenu cette activité. Des remerciements sont adressés, en particulier, à tous ceux qui ont participé aux missions techniques.

En dernier lieu, il convient de remercier vivement le SHOM et l'EPSHOM qui ont oeuvré pour la réussite de cet atelier technique très utile.

**6<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE  
DU PACIFIQUE SUD-OUEST (CHPSO)**

Suva, Fidji, 8-9 novembre 2004

- Président :** M. F. MAHARAJ (Fidji)  
**Vice-Président :**  
**Membres:** Australie, Fidji, France, Nouvelle-Zélande, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Tonga , RU, USA.  
**Membres associés:**  
**Observateurs:**  
**Prochaine réunion :** Nouvelle Zélande, novembre 2005



La 6<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique du Pacifique Sud-Ouest (CHPSO) a été organisée et présidée par M. Felix MAHARAJ, Directeur du Service hydrographique de la FIMSA (Fiji Maritime Safety Administration) à Suva, Fidji, les 8 et 9 novembre 2004. Le capitaine de vaisseau INOKE, Directeur de la FIMSA, a accueilli les participants et a félicité la Commission pour son efficacité et son dynamisme. Le CV. INOKE a souligné l'importance que revêtent les affaires maritimes pour Fidji ; à titre d'exemple, Fidji est l'un des premiers signataires de la Convention des NU sur le droit de la mer (UNCLOS). Il a également indiqué à quel point les eaux placées sous la juridiction de Fidji sont complexes et vastes et, compte tenu des ressources dont dispose le gouvernement des Fidji ainsi que de l'ampleur de ses responsabilités en matière de cartographie, l'assistance de l'OHI et des membres de la CHPSA est indispensable. Cette nécessité se reflète également dans d'autres petits Etats insulaires de la région.

Le président a été satisfait de la participation enregistrée pour la réunion. Parmi les huit membres de la Commission, seuls les Etats-Unis et les Tonga n'étaient pas représentés. Toutefois, des observateurs de la République de Vanuatu, de l'Etat du Samoa, des îles Salomon, des Kiribati, de l'Association hydrographique japonaise (JHA), de la SOPAC (South Pacific Applied Geoscience Commission) et du SPC (Secretariat of the Pacific Community) y ont participé.

La réunion a procédé à l'examen des points d'action et des rapports nationaux, lesquels peuvent être consultés sur le site Web de l'OHI, dans les documents concernant la CHPSO. L'exposé de la SOPAC sur ses activités hydrographiques dans la région a présenté un intérêt particulier pour les membres de la Commission. Cette présentation générale a été suivie d'une visite des bureaux de la SOPAC à Suva où plusieurs membres de la SOPAC ont fait des présentations plus détaillées. La SOPAC comprend un programme de levés très actif qui inclut des levés multifaisceaux de la région, à l'appui de la gestion de la zone côtière et des applications géophysiques marines. A la suite de ces présentations,

Mme Cristelle PRATT, Directrice de la SOPAC et le CA. BARBOR, Directeur du BHI ont signé un protocole d'accord encourageant la collaboration et la coopération entre les deux organisations.

Dans la perspective de pouvoir disposer de nouvelles données hydrographiques par le biais d'activités de tiers comme la SOPAC, on a discuté d'un niveau normalisé et minimum de métadonnées nécessaires à une bonne évaluation de l'adéquation d'une série de données aux fins prévues. La Nouvelle-Zélande assurera la coordination d'un groupe d'experts afin d'examiner cette question.

La présentation du capitaine de vaisseau Mike BARRITT résumant les données collectées pour la région à l'appui de la S-55 a mis en lumière la nécessité de poursuivre les efforts dans la région afin d'établir des moyens efficaces en matière de renseignements sur la sécurité maritime, d'entreprendre l'exécution de levés dans des zones peu ou pas hydrographiées ainsi que de répondre aux besoins des croisiéristes et des bâtiments à tirant d'eau profond dans la région. L'analyse de la S-55 a constitué une excellente introduction pour la discussion suivante sur la formation et l'assistance technique. Les petits Etats insulaires en voie de développement de la région ont à l'évidence besoin de formation et d'assistance technique. Une première phase de ce processus correspond à un atelier prévu immédiatement après la réunion de la Commission. Une seconde phase consiste à plaider haut et fort, devant le Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités, en faveur d'efforts supplémentaires à accomplir en vue de sensibiliser davantage les gouvernements de la région à l'importance de l'hydrographie, par le biais de visites de haut niveau et d'ateliers de suivi.

La participation du SPC a revêtu une importance particulière étant donné que celui-ci est associé à la formation maritime dans la région et à la gestion du secteur du transport maritime. La Commission et le SPC ont convenu de rester en liaison active.

M. John SPITTAL, Directeur du Service hydrographique néo-zélandais a été élu président et la prochaine réunion de la Commission aura lieu en même temps que la prochaine réunion du Comité hydrographique sur l'Antarctique (Nouvelle-Zélande, novembre 2005).

### **ATELIER TECHNIQUE DE LA CHPSO**

Suva, Fidji, 10 novembre 2004

L'Atelier technique pour la Commission hydrographique régionale du Pacifique sud-ouest s'est tenu à Suva, Fidji, le 10 novembre 2004. Les pays suivants y participaient :

Australie, Fidji, France, Nouvelle-Guinée, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Iles Salomon, Samoa, Vanuatu et RU. L'atelier était présidé par M. F. MAHARAJH, Directeur du Service hydrographique de Fidji, et M. J. RANDHAWA (Australie) exerçait les fonctions de secrétaire.

L'Atelier visait à informer les autorités de la région responsables de la sécurité maritime de leurs obligations eu égard aux nouvelles règles adoptées par l'OMI et l'ONU ainsi qu'à souligner l'importance de l'hydrographie dans ce contexte. La nécessité de réaliser la Phase 1 du Développement des capacités pour les levés hydrographiques et la cartographie marine (capacité à recueillir et à diffuser les informations nautiques nécessaires pour la tenue à jour des cartes et des publications existantes a été mise en valeur).

L'ordre du jour de l'Atelier comprenait les présentations suivantes :

- L'importance de l'hydrographie ;
- Les trois étapes du développement des capacités hydrographiques ;
- RSM/SMDSM;
- L'importance de renseignements nautiques précis ;
- Opportunités de formation ;

Les représentants des pays invités ont fait part de leur préoccupation concernant le manque de moyens et par voie de conséquence les difficultés rencontrées pour maintenir la sécurité de la navigation au niveau requis. Ils ont demandé l'aide des pays en développement de la région en ce qui concerne leurs services et leurs capacités.

La formation a été un sujet de préoccupation générale et une question de priorité.

Parmi les conclusions de l'Atelier les plus pertinentes, on peut relever les suivantes :

- a) Les pays maritimes de la région apprécieraient que l'OHI constitue un groupe d'action pour effectuer des visites techniques dans ces pays. Il en a été ainsi convenu et l'Australie et la Nouvelle-Zélande ont offert de constituer ce groupe, avec l'aide du BHI. Cette action a été ratifiée par le Comité sur le renforcement des capacités qui s'est réuni les jours suivants et a décidé d'attribuer à cette tâche une haute priorité.
- b) Concernant la formation, le directeur du BHI a fourni des informations à jour sur les possibilités de formation et a également fait part de la proposition d'assistance directe du BHI qui devait être discutée par le Comité sur le renforcement des capacités, les jours suivants.
- c) Les communications sont également une question prioritaire et une personne devrait être nommée dans chaque pays pour assumer la responsabilité de la préparation, de la maintenance et du développement de toute action visant à renforcer l'état actuel de l'hydrographie et l'établissement d'un Comité hydrographique national.
- d) Tous les pays de la région sont membres de l'OMI et, en conséquence, s'ils ont signé la Convention SOLAS, ils sont maintenant contraints aux termes de la Règle 5 de fournir des services hydrographiques, directement ou par le truchement d'accords bilatéraux ou multilatéraux. L'accent a été mis sur le fait que cette responsabilité incombe aux Gouvernements de ces pays.

L'OHI remercie le directeur du Service hydrographique de Fidji qui a organisé avec succès l'atelier technique pour la Commission hydrographique régionale du Pacifique Sud-Ouest.

## ORGANISATIONS INTERNATIONALES

### ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)

#### **8<sup>e</sup> REUNION DU SOUS-COMITE DES RADIOCOMMUNICATIONS ET DE LA RECHERCHE ET DU SAUVETAGE (COMSAR) DE L'OMI**

Londres, RU, 16-20 février 2004

La 8<sup>e</sup> réunion du sous-comité des radiocommunications et de la recherche et du sauvetage (COMSAR) de l'OMI a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 16 au 20 février 2004. M. Steve SHIPMAN (ATH) et M. Peter DOHERTY, Président du CDARN, y ont représenté l'OHI.

Un projet de texte relatif à un « Manuel Navtex » révisé, qui avait été convenu lors de la 6<sup>e</sup> réunion de la CDARN tenue au BHI en mai 2003, a été soumis pour examen. Le COMSAR a créé un groupe de rédaction pour les Renseignements sur la sécurité maritime (RSM), sous la présidence de M. Peter DOHERTY, afin de réviser le texte. Des amendements ont été approuvés et le COMSAR a décidé de communiquer le document à la prochaine réunion du Comité de la sécurité maritime aux fins d'adoption et de publication. Une fois publié, celui-ci remplacera l'actuelle édition 2001 (Publication de l'OMI IMO-951E).

Lors de la 8<sup>e</sup> réunion du COMSAR, il a été décidé de publier une circulaire COMSAR concernant l'usage abusif des caractères B<sub>2</sub> / B<sub>3</sub> NAVTEX et la désignation de zones de Service (voir LC de l'OHI 36/2003 en date du 22 mai 2003).

Le groupe de coordination Navtex a signalé au COMSAR qu'il avait été préoccupé d'apprendre que les Renseignements sur la sécurité maritime (RSM) devaient être diffusés via les systèmes d'identification automatiques (AIS). Le COMSAR est d'avis que si les RSM devaient être diffusés via les AIS, ils devraient alors être coordonnés par l'intermédiaire du Service mondial d'avertissements de navigation (WWNWS). L'AIMS qui supervise les aspects techniques des AIS doit organiser une réunion à Paris début mars 2004 et il a été convenu que ATH et M. Andy FULLER de l'IMSO (International Mobile Satellite Organization) devraient participer à cette réunion afin de s'assurer que les questions relatives aux RSM fassent l'objet de discussions exhaustives.

Le WWNWS couvre actuellement l'hémisphère sud et les latitudes nord jusqu'à 67°N et 71°N. Le Canada et la Fédération de Russie avaient soulevé la question de la publication de RSM pour les latitudes nord avec le groupe de coordination du Navtex. On a estimé que le moment était venu de voir si ces latitudes nord, ou une partie d'entre elles, devaient être absorbées dans le WWNWS ou, dans le cas contraire, si la diffusion de RSM pour ces régions devait être officiellement coordonnée avec les zones qui font déjà partie du WWNWS. Cette question sera traitée par la CDARN.

Le président du groupe de coordination du SafetyNET international a précisé que l'Inmarsat et l'Organisation météorologique mondiale (OMM) avaient mis au point un système de production d'informations météorologiques graphiques pouvant utiliser la structure SafetyNET existante, avec seulement quelques modifications mineures. Cette nouvelle capacité graphique du SafetyNET permettra de remplacer le service météorologique par télécopie d'informations radio HF et donc de mettre fin aux préoccupations concernant la cessation des services HF.

Les membres de la CDARN présents ont organisé une réunion avec un représentant de l'Organisation mondiale de la Santé afin de discuter de la diffusion de messages de recommandation de l'OMS via le WWNWS. Un format de message proposé a été discuté et il a été décidé que cette question serait développée par la CDARN.

### **COMITE DE LA SECURITE MARITIME DE L'OMI (MSC)**

Londres, RU, 12-21 mai 2004

La 78<sup>e</sup> Session du Comité de la sécurité maritime (MSC) de l'Organisation maritime internationale (OMI) a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du mercredi 12 au vendredi 21 mai 2004.

L'OHI a soumis un document, MSC 78/11/1, demandant au MSC d'adresser une lettre circulaire à tous les Etats membres de l'OMI afin d'attirer leur attention sur leurs obligations dans le cadre de la Règle 9 révisée du Chapitre V de la Convention SOLAS entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2002. Cette LC du MSC a été approuvée et sera publiée prochainement.

Pendant la réunion MSC, l'OHI a communiqué à l'ensemble des pays et organisations présents une brochure exposant les prescriptions de SOLAS V-9 et le soutien que l'OHI pourrait apporter. Lors d'une réunion d'information tenue à ce sujet, le lundi 17 mai à 13h30, l'occasion a été donnée d'encourager les Etats membres de l'OMI non membres de l'OHI, à adhérer à l'OHI. Plus de 50 délégués ont participé à cette réunion.

Les discussions sur les nouveaux éléments de travail ont inclus l'examen de trois documents sur les ECDIS. Deux de ces documents préparés par l'Australie et la Norvège, ont fait l'objet de la LC 21/2004 de l'OHI. Le troisième document préparé par la France n'a pas été examiné avant la publication de la LC 21/2004. Le MSC a décidé de renvoyer les 3 documents au Sous-comité de la sécurité de la navigation, aux fins de discussion, lors de sa 50<sup>e</sup> réunion qui aura lieu à l'OMI, du 5 au

9 juillet 2004. Ce nouvel élément de travail a été intitulé «Evaluation de l'utilisation de l'ECDIS et du développement».

La 79<sup>e</sup> Session du Comité de la sécurité maritime s'est tenue au Siège de l'OMI, à Londres, du 1 au 10 décembre 2004.



Le Président du BHI et le capitaine de vaisseau BARRITT du SH du RU ont fait une présentation aux délégués sur les résultats de la première collecte de données pour la 3<sup>e</sup> Edition de la S-55. La présentation du lundi 6 décembre (13h30) portait sur les insuffisances en hydrographie et en cartographie mondiales ainsi que sur leur impact sur la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin.

Conformément à la Résolution de l'Assemblée A.886(21), la 79<sup>e</sup> session du MSC a adopté un projet de résolution MSC (MSC191 (79)) sur les normes de fonctionnement pour la présentation d'informations de navigation sur des affichages de navigation embarqués et a approuvé la question d'une circulaire SN (SN.Circ 243) sur les directives pour la présentation des signes conventionnels, termes et abréviations sur la navigation. Les textes finaux de la Résolution MSC et de la circulaire SN seront communiqués aux Etats membres dès que le BHI les recevra.

Lors de l'examen du point de l'ordre du jour sur la sécurité des navires à passagers de grandes dimensions, le MSC a décidé de supprimer l'expression «de grandes dimensions» du titre étant donné qu'il considérait que cette expression créerait de nombreuses difficultés. Toutefois le MSC a demandé à ses sous-comités et au groupe de travail établi lors de MSC 79, de tenir compte du fait qu'une approche uniforme devait être évitée étant donné que chaque domaine de sécurité (par exemple l'incendie, les machines, la stabilité, le secourisme, la recherche et le sauvetage) correspondait à différentes préoccupations. L'OHI contribue au débat sur la sécurité des navires à passagers au sein du sous-comité de la sécurité de la navigation.

#### **54<sup>e</sup> SESSION DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE DE L'OMI (CT54)**

Londres, RU, 15-17 juin 2004

Le Comité de la coopération technique a organisé sa cinquante quatrième session du 15 au 17 juin 2004, sous la présidence du capitaine de vaisseau MOIN UDDIN Ahmed (Bangladesh). Le capitaine de vaisseau F. BERMEJO y représentait l'OHI.

Le Secrétaire général de l'OMI a noté que, comme approuvé par le Conseil et l'Assemblée, les réunions TC sont organisées une fois par an pendant trois jours, afin de donner au Comité l'opportunité de débattre de divers points importants de coopération technique à l'ordre du jour et de fournir au Conseil ainsi qu'aux autres comités techniques des conseils appropriés sur tous les aspects de l'Organisation.

Il convient de mentionner les points suivants parmi ceux mis en lumière par le Secrétaire général:

1. L'OMI a établi trente accords de partenariat en matière de coopération technique avec des administrations et institutions internationales, régionales et nationales. Ces accords visent à renforcer la capacité des organisations régionales elles-mêmes.
2. Le 9 septembre 2003, l'OMI a ouvert un bureau régional à Manille, Philippines, le quatrième bureau régional de l'OMI.
3. Un projet pilote de coopération avec l'Université maritime mondiale visant à transformer un cours type de l'OMI en un outil d'enseignement à distance a été mené à bien avec succès. A l'avenir, ce projet peut être appliqué à d'autres cours types.

### **Programme intégré de coopération technique**

Un rapport complet sur la mise en œuvre des activités de l'ITCP pour la période 2002-2003 a été présenté et discuté de manière détaillée. Parmi les activités exécutées, il convient de mentionner en particulier les 210 missions réalisées, 18 modèles législatifs de premier et second ordre ainsi que 215 cours, séminaires et ateliers organisés à un niveau national, régional et mondial. Les activités ont représenté un total de 25,5 millions de dollars des USA.

### **Fonds de coopération technique**

Le Directeur de la section de coopération technique a précisé que, pour la période 2002-2003, le fonds avait de nouveau permis d'assurer une assistance prioritaire à l'Afrique, par le biais de programmes régionaux et mondiaux.

Le Comité a été informé de l'état de l'« International Maritime Security Trust Fund » et a précisé qu'à ce jour le Canada, le Danemark, l'Egypte, l'Allemagne, la Suède, le RU et les Etats-Unis avaient fait des dons ou des promesses de dons totalisant 585 000 dollars des USA.

### **Accords de partenariat pour la fourniture d'une coopération technique**

#### **Protocoles d'accord**

Les protocoles d'accord signés entre l'OMI et le gouvernement du Kenya, du Ghana et de la Côte d'Ivoire pour l'établissement de bureaux de présence régionale de l'OMI pour l'Afrique orientale et méridionale et les sous-régions africaines occidentale et centrale ont respectivement été prorogés d'une période supplémentaire de deux ans.

Les protocoles d'accord et accords de coopération existants entre l'OMI et la COCATRAM, la ROCRAM, la « Prefectura Naval Argentina », l'« US Coast Guard », Singapour, Hong Kong la Chine, la région ASEAN ainsi que d'autres nations /organisations ont continué à fonctionner de manière efficace pour la mise en œuvre et la fourniture d'activités de coopération technique en Amérique latine, dans les Caraïbes, en Asie et dans les îles du Pacifique.

### **Prévisions à long terme de la position financière du Programme de coopération technique**

A la suite d'une demande de l'Assemblée, le Secrétaire général avait préparé les prévisions financières à long terme pour la période 2006-2009. L'on suppose que la dépendance actuelle de l'Organisation

envers les ressources internes du fonds TC, lequel constitue une source de financement principale du programme, n'est pas durable. Il a été reconnu que la planification à long terme ne peut pas uniquement reposer sur les dons potentiels et que celle-ci nécessite des mesures novatrices en matière de collecte de fonds. Parmi ces mesures les suivantes ont été proposées par les Membres de l'OMI :

- Obtenir des contributions issues du partage des coûts et un soutien en nature supplémentaires et les englober dans les prévisions financières à long terme;
- Poursuivre la promotion de nouveaux partenariats ;
- Obtenir des contributions des compagnies d'assurance ;
- Percevoir un droit annuel auprès des ONG accréditées de l'OMI au titre des bénéfices retirés de la participation aux travaux de l'Organisation.

### **Développement institutionnel et bourses d'études**

Des rapports ont été faits sur les activités de l'Université maritime mondiale, de l'institut de droit maritime international de l'OMI et de l'Académie maritime internationale de l'OMI.

Le Secrétaire général a remercié le gouvernement italien, la Province de Trieste, l'Union européenne, l'Organisation hydrographique internationale et la "Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia" pour leur important soutien qui a permis à l'Académie de poursuivre ses travaux inestimables.

Le représentant de l'OHI a informé le Comité que le cours type de l'AMI sur la cartographie marine avait reçu l'homologation internationale du Comité consultatif FIG/OHI/ACI en mai 2004. Dans ce domaine, ce cours a été le premier à recevoir l'homologation internationale.

### **50<sup>e</sup> SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION (NAV)**

Siège de l'OMI, Londres, RU, 5-9 2004

La réunion susmentionnée a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 5 au 9 juillet 2004. L'OHI y était représentée par son Président, le VA. A. MARATOS, et par l'adjoint technique responsable de l'hydrographie, le CF S. SHIPMAN.

Le sous-comité a examiné 13 documents soumis dans le cadre du point No. 3 de l'Ordre du jour « Organisation du trafic maritime, compte rendu des navires et questions associées » dont la plupart ont été avertisés et communiqués au Comité de la sécurité maritime (MSC) pour approbation et adoption.

Dans le cadre du point No. 11 de l'ordre du jour « sécurité des navires à passagers de grandes dimensions : planification du voyage pour les navires à passagers de grandes dimensions », le sous-comité a examiné un rapport de l'OHI sur la qualité et la disponibilité des données hydrographiques dans les zones éloignées. Ce rapport qui a suivi celui présenté à la 49<sup>e</sup> réunion de 2003, a été bien accueilli. Le sous-comité a approuvé l'initiative visant à ce que l'OHI entreprenne d'améliorer la disponibilité des données hydrographiques dans les zones éloignées et a invité l'OHI à tenir le sous-comité informé des progrès accomplis. Voir LC 50/2004.

Le point No. 18 de l'ordre du jour « questions diverses », a inclus une discussion préliminaire sur les documents soumis par l'Australie, la Norvège et la France à MSC en ce qui concerne l'utilisation des ECDIS en mode RCDS. Voir les LC 21, 34, 41, 44 et 50 de 2004. Le sous-comité a décidé d'établir un groupe de correspondance, coordonné par la Norvège, afin de tenir des discussions préliminaires sur un certain nombre de questions et de présenter un rapport à la 51<sup>e</sup> réunion du sous-comité, en juin 2005. Le mandat du groupe de correspondance est communiqué en Annexe A à la LC 50/2004. Le

sous-comité a invité l'OHI à préciser à la 51<sup>e</sup> réunion dans quelle mesure les eaux côtières étaient adéquatement couvertes par les RNC. L'OHI a ensuite été invitée à faire un rapport sur la couverture mondiale disponible en ENC.

## NATIONS UNIES (NU)

### L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES ADOPTE UNE RESOLUTION ACCUEILLANT AVEC SATISFACTION DES TRAVAUX DE L'OHI

23 décembre 2003

Le 23 décembre 2003, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté la résolution A/RES/58/240 sur les Océans et le droit de la mer qui traite, en grande partie, de sécurité de la navigation. Dans cette résolution, l'Assemblée générale :

- (a) «Accueille avec satisfaction les travaux de l'Organisation hydrographique internationale (OHI) et de ses quatorze Commissions hydrographiques régionales et encourage une adhésion accrue des Etats à l'Organisation, notant la capacité qu'elle a de fournir une assistance technique, faciliter la formation et identifier des sources potentielles de financement pour la mise en place ou l'amélioration de services hydrographiques, et demande aux Etats et organismes d'appuyer le fond d'affectation spéciale de l'Organisation et d'examiner la possibilité de partenariats avec le secteur privé ;
- (b) Invite l'OHI et l'Organisation maritime internationale (OMI) à poursuivre leurs efforts coordonnés pour prendre de concert des mesures visant à susciter une coopération et une coordination internationales accrues pour le passage aux cartes marines électroniques, et à étendre le champ des données hydrographiques au niveau mondial, particulièrement dans les zones de navigation et les ports internationaux et là où se trouvent des étendues maritimes vulnérables ou protégées ;
- (c) Encourage des efforts plus soutenus en vue de doter de capacités les pays en développement, en particulier pour les pays les moins avancés, et les petits Etats insulaires en développement ainsi que les Etats côtiers d'Afrique, d'améliorer les services hydrographiques et la production de cartes marines, y compris la mobilisation de ressources et la création de capacités, avec l'appui d'institutions financières internationales et de la communauté des donateurs, en reconnaissant que des économies d'échelle peuvent résulter dans certains cas au niveau régional du partage d'installations, de moyens techniques et d'informations pour la fourniture de services hydrographiques et l'établissement et la consultation des cartes marines. »

Les Etats membres sont encouragés à citer cette résolution dans leurs pourparlers avec les gouvernements, signalant la valeur de leur qualité de membre de l'OHI, l'importance reconnue de l'hydrographie par la communauté mondiale et le besoin critique de soutien aux efforts de renforcement des capacités à travers l'OHI et les contrats bilatéraux.

## REUNIONS CONSULTATIVES DU TRAITE SUR L'ANTARCTIQUE (ATCM)

Du 24 mai au 4 juin 2004, Le Cap, Afrique du Sud

**XXVII<sup>e</sup> Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique** du 24 mai au 4 juin 2004, Le Cap, Afrique du Sud. Les réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique ont lieu chaque année afin de discuter des questions relatives à la gestion de la zone du Traité sur l'Antarctique et afin de renforcer le développement du système du Traité sur l'Antarctique. Des échanges ont été effectués en ce qui concerne les expériences et les activités réalisées dans l'Antarctique, y compris les questions découlant du Protocole sur la protection environnementale du Traité sur l'Antarctique. A cette occasion, approximativement 50 documents de travail et plus de 110 documents d'information ont été soumis

aux fins d'examen. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA qui représentait l'OHI à cette réunion à laquelle il a participé du 24 au 28 mai, a fait un rapport sur la coopération en matière de levés hydrographiques et de cartographie dans les eaux antarctiques. Cette présentation a été bien accueillie par les participants. Le représentant du RU a félicité l'OHI et a souligné les progrès accomplis par le Comité hydrographique sur l'Antarctique (HCA). Il a par ailleurs indiqué que le RU était tout à fait favorable aux recommandations formulées par l'OHI et a demandé à l'ATCM de les approuver. En l'absence d'objection, le rapport de l'OHI a été adopté et les 5 recommandations incluses ont été approuvées par l'ATCM. Ces recommandations étaient les suivantes :

Accepter le rapport de l'OHI :

- a. Reconnaître les progrès à ce jour accomplis par le HCA et encourager la poursuite de ses engagements;
- b. Soutenir le lancement du projet IBCSO;
- c. Soutenir l'utilisation de levés multifaisceaux continus afin de favoriser le recueil des données bathymétriques et la production de cartes marines INT, et
- d. Inviter les Etats membres à intensifier leurs activités relatives aux levés hydrographiques dans l'Antarctique (l'expression "inviter les" a été remplacée par « demander instamment aux », à la demande du RU et avec l'accord de l'ATCM).



Les autres questions présentant un intérêt direct pour l'OHI ont été les suivantes :

- a) Tourisme : directives relatives au transport maritime. Dispositions pour les navires ne battant pas les pavillons nationaux des parties au Traité, et applicabilité, pour l'Antarctique, des directives de l'OMI pour les navires opérant dans des eaux arctiques recouvertes par les glaces;
- b) Secrétariat du Traité sur l'Antarctique : budget suggéré, programme de travail pour la première année de fonctionnement et processus d'examen concernant les échanges d'informations;
- c) Rapport du COMNAP à la XXVIIe réunion de l'ATCM;
- d) Rapport de l'ASOC à la XXVIIe réunion de l'ATCM, incluant une mise à jour en ce qui concerne certains problèmes liés à la pollution sonore;
- e) Rapport de l'IAATO à la XXVIIe réunion de l'ATCM;

- f) Rapport du SCAR à la XXVIIe réunion de l'ATCM et son rapport sur la technologie acoustique et l'environnement antarctique. Ce rapport apporte des preuves concernant les recherches effectuées en vue d'évaluer le risque pour les mammifères marins. En résumé, la conclusion de cette évaluation montre que :
- a. Le risque présenté par la plupart des techniques acoustiques scientifiques susceptibles d'être utilisées dans l'Antarctique est comparable voire inférieur aux activités maritimes en elles-mêmes.
  - b. Même les levés sismiques à air comprimé n'ont pas été jugés comme une menace pour les populations.
  - c. On pourrait avoir recours à la planification des levés et à certaines mesures de restriction afin de diminuer le risque pour les animaux.  
En raison de l'importance du contenu de ce document, le BHI le communiquera à l'ensemble des Etats membres.

D'intéressantes discussions ont été tenues avec Mme Denise LANDAU, Secrétaire générale de l'IAATO, avec M. Antoine GUICHARD, Secrétaire général de la COMNAP et avec M. Jan HUBER, récemment élu Secrétaire général de l'ATCP ; ces discussions visaient toutes à améliorer la coopération entre les organisations.

En résumé, dans le cadre de cette mission fructueuse, les recommandations de l'OHI ont été pleinement approuvées. Il convient de souligner que les activités de l'OHI dans l'Antarctique sont très largement connues et que les membres de l'ATCM sont tout à fait conscients de leur importance.

### **REPRESENTATION DE L'OHI A LA CONFERENCE DE L' IAATO**

Christchurch, Nouvelle-Zélande, les 29 et 30 avril 2004.

M. John SPITAL, Directeur du Service hydrographique néo-zélandais a représenté l'OHI à la conférence de l'IAATO. Une réunion de deux jours était ouverte aux pays non membres de l'IAATO et portait sur un éventail de sujets généraux présentant un intérêt pour les tours-opérateurs. A cette occasion un article fourni par le BHI a été présenté et distribué aux participants.

L'IAATO compte actuellement 70 membres qui exploitent des navires et des avions dans l'Antarctique. Les navires les plus petits transportent jusqu'à 6 passagers et les plus gros jusqu'à 1200. Pendant l'été 03/04, on a comptabilisé le débarquement de 21 216 personnes. 7000 autres personnes ont voyagé à bord de navires sans qu'un débarquement ne soit effectué. Seuls deux opérateurs maritimes qui effectuent le transport de touristes vers l'Antarctique ne sont pas membres de l'IAATO. En 1991, seulement 6 navires se sont rendus dans la zone et depuis lors on a enregistré une augmentation significative du nombre de visiteurs et du trafic.

La conférence a tenu une discussion générale sur la tension qui existe entre les gouvernements qui souhaitent limiter le tourisme dans l'Antarctique et les opérateurs à la recherche de nouvelles opportunités touristiques.

La présentation de l'OHI a été bien perçue, plusieurs personnes ayant discuté de diverses questions avec le représentant de l'OHI, au cours de cette journée. La demande de conseil de l'OHI en ce qui concerne le programme de cartes INT, les priorités en matière d'aides terrestres à la navigation et les postes d'amarrage pour les hydrographes ont fait l'objet de discussion avec plusieurs compagnies qui ont proposé de trouver les moyens d'établir une coopération. La contribution des opérateurs semble très importante étant donné que le plan de cartographie INT n'inclut que peu de sites de débarquement, parmi ceux qui sont les plus communément utilisés. Une préoccupation a été exprimée quant à l'existence d'une seule ENC dans la péninsule Antarctique.

Il a été estimé qu'un manque de communication existait entre toutes les Autorités hydrographiques concernées et l'ensemble des compagnies et qu'il convenait de rechercher une solution par le biais d'accords de coopération. La volonté de partager les données de sondage recueillies par les navigateurs a semblé évidente. L'on a fait remarquer que, dans le passé, les sondages de ports et des sites de débarquement étaient conservés secrets, de sorte que la compagnie qui en était à l'origine y gagnait un avantage commercial. Toutefois, l'on réalise à présent que si un navire rencontrait un problème, l'ensemble de l'industrie touristique en pâtirait.

Les opérateurs ont annoncé que des postes d'amarrage pourraient être mis à la disposition des hydrographes. Certains navires transportent des équipements de sondage et une coordination, consistant à établir bien à l'avance des calendriers et des zones, est souhaitée.

En résumé,

- Le nombre de navires et de personnes qui voyagent dans l'Antarctique s'accroît à une vitesse significative.
- Certains conflits existent entre la protection de l'environnement face à l'impact du tourisme et les activités telle la pêche commerciale.
- Les membres de l'IAATO ont la volonté de partager leurs sondages des ports et des passages. Ils souhaitent faire des commentaires sur les priorités en matière de cartes INT et d'aides à la navigation.
- La mise à disposition de postes d'amarrage pour les hydrographes peut faire l'objet d'un accord avec un certain nombre de sociétés à condition que les informations nécessaires soient transmises suffisamment à l'avance. Tous les coûts devront être calculés individuellement.
- Un contact direct, en face-à-face, avec les Autorités hydrographiques concernées et les voyageurs qui opèrent dans leurs zones de responsabilité cartographique peut constituer le meilleur moyen d'échanger des informations hydrographiques et d'obtenir des postes d'amarrage pour les hydrographes.

Le Comité de direction du BHI est extrêmement reconnaissant envers M. John Spittal, Directeur du Service hydrographique de Nouvelle-Zélande, d'avoir représenté l'OHI à la conférence 2004 de l'IAATO.

## **L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SIGNALISATION MARITIME (AISM)**

### **14<sup>e</sup> REUNION DU COMITE DE L'AISM SUR LES SYSTEMES D'IDENTIFICATION AUTOMATIQUES (AIS)**

Paris, France, du 8 au 12 mars 2004

L'AISM a organisé la 14<sup>e</sup> réunion de son Comité sur les systèmes d'identification automatique (AIS) à son siège parisien, du 8 au 12 mars 2004.

L'OHI était invitée à participer à cette réunion afin de discuter de l'utilisation des AIS pour la diffusion des RSM. L'OHI et l'IMSO y étaient respectivement représentées par M. Steve SHIPMAN (Adjoint technique – Hydrographie) et par M. Andy FULLER auxquels un très bon accueil a été réservé.

L'OHI a suggéré que la première étape consiste à déterminer les exigences opérationnelles de la diffusion des RSM via les AIS, étant donné que cette solution pourrait comporter des problèmes. Plusieurs membres du Comité de l'AISM ont approuvé ce point de vue. L'OHI a expliqué que, s'il devait s'agir d'un Service international, celui-ci devrait être coordonné par le biais du WWNWS et que, conformément à la préface du SERVICE MONDIAL D'AVERTISSEMENTS DE NAVIGATION – DOCUMENTS DE BASE (Publication S-53 de l'OHI), toute proposition devrait

être évaluée par la Commission de l'OHI sur la diffusion des avertissements de navigation (CDARN) avant toute prise en compte exhaustive de l'OHI et de l'OMI.

Le Comité de l'AIS a également été informé du fait que si l'AIS devait uniquement transmettre des « avertissements locaux » dans le cadre d'un « Service national », ceci ne relevait alors pas du WNWNS. Il est cependant toujours important que des liaisons et une coordination internationales soient établies afin de s'assurer que le navigateur reçoive des informations correctes, opportunes et cohérentes.

L'AIMS a convenu d'inscrire les conseils de l'OHI dans le rapport sur la réunion et d'informer l'OHI des résultats des discussions. L'AIMS maintiendra la liaison avec l'OHI sur cette question. L'OHI a remercié l'AIMS de l'avoir invitée à assister à la réunion et a souligné qu'il était dans son intérêt de s'assurer que le navigateur reçoive les informations qui lui sont nécessaires au moment où il en a besoin. L'OHI continuera à fournir des conseils et des directives sur cette question.

## **LA FEDERATION INTERNATIONALE DES GEOMETRES (FIG)**

### **NOUVELLES DE LA COMMISSION 4 DE LA FIG « HYDROGRAPHIE » ”**

Le BHI est reconnaissant envers la Commission 4 de la FIG « Hydrographie » qui a aimablement fourni des copies d'un CD incluant des documents comme les comptes rendus, documents et rapports des conférences à ce jour publiés par la Commission 4 et ses membres.

Le BHI peut fournir aux Etats membres une copie d'un CD, sur demande ([info@ihb.mc](mailto:info@ihb.mc)), dans la mesure du stock disponible. Toutefois, les informations contenues sur le disque sont également disponibles sur le site Web de la Commission 4 de la FIG à l'adresse suivante : <http://www.fig.net/commission4/index.htm>.

Le président de la Commission 4, M. Adam GREENLAND, a informé le BHI qu'un CD paraîtrait chaque année, et que ceci constitue une bonne méthode de diffusion des travaux de la Commission à la plus large communauté hydrographique internationale.

Le BHI tient à féliciter la Commission 4 de la FIG « hydrographie » pour cette intéressante initiative.

### **“L'ESPRIT OLYMPIQUE DU MONDE DE L'HYDROGRAPHIE ” SEMAINE DE TRAVAIL DE LA FEDERATION INTERNATIONALE DES HYDROGRAPHES (FIG) 2004 Athènes, Grèce, du 22 au 27 mai 2004**

La FIG a organisé sa semaine de travail 2004 à Athènes, Grèce, du 22 au 27 mai, avec pour thème « L'esprit olympique dans le monde de l'hydrographie ». Les activités de la Commission 4 (Hydrographie) se sont déroulées les mardi et mercredi 25 et 26 mai.

Le groupe de travail 4.2 de la Commission 4 sur les cadres de référence verticale qui est un groupe de travail conjoint avec la Commission 5 (Géodésie), a organisé une réunion de 7h30 à 9h00, immédiatement suivie de la réunion de la Commission 4, de 9h00 à 10h30. Les sujets discutés ont notamment compris : les rapports des GT, la coopération avec d'autres organisations, le réseau des normes, l'examen des activités passées et les plans concernant les activités futures. Tous les détails de la réunion seront disponibles sur le site web de la FIG ([www.fig.net](http://www.fig.net)) prochainement.



La première session de l’atelier s’est déroulée de 11h00 à 12h30 avec les présentations suivantes:

- Vice-amiral MARATOS, Président du BHI, sur les activités actuelles de l’OHI.
- M. Svante ASTERMO (Suède) : “Comité consultatif OHI/FIG/ACI – Qualité relative à l’enseignement de l’hydrographie”.
- M. Anastasios SKLAVIDIS (Grèce) : “Le rôle du SH de la Marine grecque dans la préparation des Jeux olympiques”.
- M. Jerry MILLS (USA) : “Implications de l’approche de la navigation de surface pour l’archivage et la représentation cartographique des données hydrographiques peu profondes”.

Avant le déjeuner, le Vice-amiral Alexandros MARATOS, Président du BHI, et le Prof. Univ. Dr.-Ing Holger MAGEL, Président de la FIG, ont signé un Protocole d’accord visant à renforcer la coopération existante entre les deux Organisations.

La seconde session de l’atelier s’est déroulée de 14h00 à 15h30 avec les présentations suivantes :

- M. Michael SUTHERLAND (Canada) : “Elévation du niveau de la mer et gestion de la zone côtière (CZM)”.
- Mme Diane DUMASHIE (RU) : “La politique et pratique du RU en matière de CZM continue-elle d’évoluer ?”
- M. David NEAL (Rép. de Trinité-et-Tobago) : “Les données hydrographiques comme indicateurs du développement physique sur la côte Ouest de Trinité”.
- M. Vassilios GRIGORIADIS (Grèce) : “Développement d’un progiciel informatique pour l’automatisation des mesurages dans la cartographie bathymétrique”.

Le troisième atelier a eu lieu de 16h00 à 17h30 avec les présentations suivantes :

- M. Steve SHIPMAN, (Adjoint technique pour l’hydrographie, ATH au BHI) : « L’état des ECGN, le projet AIG inter-Commission, prochainement constitué, sur les cadres de référence verticale et sur la manière dont l’OHI s’y intègre »
- Mme Ruth ADAMS (SH du RU) : “Rapporter les données à une surface de référence verticale ininterrompue”.

Deux autres articles de cette session ont été annulés étant donné que les orateurs ne se sont pas présentés. Ceci a toutefois permis de discuter plus longuement des deux présentations susmentionnées jusqu'à 18h, et les débats se sont prolongés tard jusque dans les bars.

Une soirée commune aux Commissions 4 (Hydrographie) et 5 (Géodésie) a été organisée dans l'une des tavernes typiques du district Plaka d'Athènes.

Le mercredi 26 mai une visite technique a été effectuée à bord d'un bâtiment hydrographique de la marine grecque.

### **VISITE TECHNIQUE FIG/OHI AU BHI**

26 novembre 2004.

Le 26 novembre, M. Adam GREENLAND, président de la Commission 4 « Hydrographie » de la FIG a rencontré le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (BHI), Directeur responsable des relations avec la FIG, afin de discuter de questions techniques présentant un intérêt commun pour les deux organisations internationales.

A cette occasion on a révisé le programme de travail annuel de l'OHI et de la Commission 4 de la FIG, du point de vue des questions contenues dans le protocole d'accord signé en 2004. Il a été estimé que les travaux à ce jour accomplis par les deux parties étaient complémentaires et que cette approche devait être maintenue dans l'intérêt de l'hydrographie internationale.

L'OHI était représentée à la réunion régionale de la FIG organisée en Indonésie; à cette occasion, un article sur les activités de l'OHI a été soumis. Par ailleurs, l'OHI était présente à la semaine de travail de la FIG, à Athènes, où un protocole d'accord a été signé entre le président de l'OHI et le président de la FIG.

Les Résolutions des NU et de l'OMI qui se rapportent à l'hydrographie ont été commentées et considérées comme un outil très utile pour sensibiliser davantage à l'hydrographie et pour améliorer l'établissement des priorités. Par ailleurs, il a été reconnu qu'il était important de suivre le développement de l'"International Federation of Hydrographic Societies", une organisation récemment créée qui pourrait fournir des points de vue sur divers centres d'intérêt pour la FIG et l'OHI.

Une importante partie de la réunion a été consacrée à un échange de points de vue sur les questions relatives au renforcement des capacités. M. GREENLAND a été informé de la stratégie de l'OHI en matière de renforcement des capacités, du programme de travail et d'autres initiatives en cours d'examen. M. GREENLAND a accepté d'examiner les manières dont la FIG pourrait soutenir ce programme en proposant à l'avance un orateur chargé du discours-programme pour les séminaires devant être organisés pour les présidents des Comités hydrographiques nationaux ou pour des autorités nationales équivalentes.

M. GREENLAND a indiqué que la Commission 4 de la FIG souhaitait participer au GT sur la S-44 en qualité d'observateur. Il a également confirmé l'intention de la FIG de continuer à soutenir les activités du Comité consultatif international FIG/OHI/ACI.

Après avoir évalué le potentiel de la S-55, M. GREENLAND a reconnu la nécessité de préparer un article présentant, en termes simples l'importance économique de l'hydrographie et s'est engagé à préparer un projet de document soulignant cet aspect important.

Enfin, des actions de relations publiques ont été discutées et il a été convenu qu'il serait opportun de profiter de toutes les manifestations de la FIG et de les utiliser comme plate-forme en vue d'accroître la visibilité hydrographique. Une attention particulière a été accordée aux événements suivants :

- a) La semaine de travail de la FIG qui se déroulera en Egypte, du 16 au 21 avril 2005.
- b) La conférence régionale qui aura lieu à la Havane, du 26 au 29 septembre 2005.

Cette réunion de coordination d'une journée a été jugée extrêmement utile et l'importance d'organiser ce type de réunion chaque année a été confirmée.

**LA COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE (CEI)**  
**REUNION DU CT80 du GT10 DE LA CEI AU BUREAU HYDROGRAPHIQUE**  
**INTERNATIONAL**  
 Monaco, 23-25 juin 2004



Les navires qui parcourent le monde entier sont équipés d'une multitude d'équipements de navigation qui permettent à l'officier de quart de piloter dans diverses conditions de navigation, parfois difficiles. De nos jours, les équipements de navigation sont de plus en plus intégrés, et permettent de réaliser d'importants bénéfices dans la prise de conscience de la situation, tout en réduisant la charge de travail.

Afin de garantir des normes minimums pour ces équipements de navigation intégrés, l'OMI a adopté une recommandation sur les normes de fonctionnement pour un système de navigation intégré (MSC 86(70)). Cette recommandation permet que l'intégration des équipements de navigation s'effectue avec un résultat supérieur à celui obtenu avec les équipements traditionnels indépendants. Les exigences relatives au contrôle de l'intégrité des données, à la fourniture d'un système de gestion des alarmes intelligent et à la prise en considération des facteurs humains contribuent tous à l'objectif global consistant à améliorer la fonctionnalité, tout en entraînant une réduction de la charge de travail.

La Commission électrotechnique internationale a chargé l'un de ses groupes de travail, le GT10 du CT80, d'élaborer une norme d'essai pour les systèmes de navigation intégrés. Le rôle du groupe de travail est d'utiliser les prescriptions minimum définies par l'OMI dans le document MSC 86(70) Annexe 3 et de mettre au point des procédures d'essai. De cette façon, les équipements de navigation peuvent obtenir une autorisation d'exploitation conformément à la Résolution de l'OMI. La norme d'essai pour les systèmes de navigation intégrés sera publiée en tant que norme IEC 61924.

Le groupe de travail qui est composé de représentants de nombreux pays compte sur des organisations comme le BHI pour lui fournir les capacités d'effectuer son travail. En juin 2004, le groupe de travail a utilisé les locaux du BHI, sur le port de Monaco, et a bien progressé en vue de la production de la norme IEC 61924 qui doit être soumise à un vote international, fin 2004.

## COMMISSION OCEANOGRAPHIQUE INTERGOUVERNEMENTALE (COI)

### CONSEIL EXECUTIF DE LA COI

Paris, France, 23-29 juin 2004

La XXXVIIe Session du Conseil exécutif de la COI s'est tenue du 23 au 29 juin, au Siège de la COI à Paris.

Le capitaine H. GORZIGLIA, Directeur, y représentait le BHI et a participé aux quatre premiers jours de la réunion au cours desquelles des questions d'intérêt spécifique pour l'OHI ont été discutées. Etaient également présents, les Directeurs des Services hydrographiques du Brésil, du Chili, de l'Equateur, de l'Allemagne, de la Fédération de Russie et de la Turquie.

Parmi les points qui ont été discutés, on peut noter les suivants :

- a) **Déclaration faite par l'Ambassadeur Jagdish KOONJUL, Président de l'Alliance des petits Etats insulaires (AOSIS).** L'AOSIS prépare une réunion internationale qui doit avoir lieu à Maurice en janvier 2005 et pour laquelle l'appui et l'assistance de la COI sont attendus. La Résolution EC-XXXVII.1, reconnaissant la situation particulière des petits Etats insulaires en développement (SIDS), a été adoptée dans la perspective de la préparation de la réunion internationale (Barbados+10) qui examinera la mise en oeuvre du programme d'action pour le développement durable des SIDS
- b) **Rapport du Secrétaire exécutif de la COI sur le Sommet sur l'observation de la terre.** Le premier Sommet sur l'observation de la terre s'est tenu à Wahsington, DC, le 31 juillet 2003 et a fait l'objet d'une Déclaration visant à une meilleure coordination des systèmes d'observation. Une deuxième réunion a eu lieu à Tokyo, Japon, le 25 avril 2004, pour définir les éléments fondamentaux à inclure dans le plan décennal de mise en place, qui, à l'avenir, sera le GEOSS (Système mondial des systèmes d'observation de la terre). Le troisième Sommet d'observation de la terre se tiendra le 16 février 2005 à Bruxelles, et les détails du Plan y seront approuvés. La résolution EC-XXXVII.2 a été adoptée.
- c) **Participation de la COI à l'Année polaire internationale 2007-2008.** L'ICSU (Conseil international des unions scientifiques) demande l'établissement d'un Conseil exécutif en vue de la célébration de l'Année polaire internationale en 2007/2008, considérée comme un moyen de promotion nationale et internationale du développement de l'océanographie et du rôle conséquent des Océans dans les régions polaires. La COI développe un plan de participation et étudie la création d'un groupe d'experts. La résolution EC-XXXVII.3 a été adoptée.
- d) **Rapport de la 9<sup>e</sup> session du Groupe consultatif sur la cartographie des Océans (CGOM).** Le Conseil exécutif a noté avec plaisir les progrès réalisés dans la mise en oeuvre de la GEBCO ainsi que le succès des célébrations du Centenaire, qui s'est tenu à Monaco l'année dernière. Le rapport de la 9<sup>e</sup> session du CGOM de la COI, tenue au BHI, du 10 au 12 avril 2003, ainsi que les recommandations annexées au rapport, ont été approuvés.

Le Conseil exécutif a fait part de son soutien à la création, conjointement avec l'OHI, de la Carte bathymétrique internationale de l'Océan austral (IBCSO), qui doit être lancée les 30 et 31 juillet lors de la réunion SCAR en Allemagne (voir la Résolution EC-XXXVII.5 sur la cartographie des Océans).

- e) **Rapport du Président de l'ABE-LOS/COI.** L'ABE-LOS/COI a porté principalement sur la partie XIII (Recherche scientifique marine) et la partie XIV (Transfert de techniques marines) de la Convention des NU sur le droit de la mer. Il a été demandé au Secrétaire exécutif de diffuser et promouvoir la mise en oeuvre des Critères et Directives relatives au Transfert de techniques marines parmi les Etats membres et les organisations internationales approuvées, sur

la base de la pratique des Etats membres de la COI en ce qui concerne la recherche scientifique marine et le transfert des techniques marines (voir la Résolution EC-XXXVII.8).

- f) **Projet de stratégie de la COI pour le renforcement des capacités.** Le Conseil exécutif a approuvé les principes de base, détaillés dans le document IOC/EC-XXXVII/2, à partir desquels le projet final de Stratégie ainsi que le Plan de mise en oeuvre associé seront développés. Il a été demandé au Secrétaire exécutif de produire, à partir des commentaires reçus des Etats membres, un projet final de Stratégie pour le renforcement des capacités à présenter à la 23e session de l'Assemblée de la COI en 2005, En outre, le Secrétaire exécutif de la COI a été chargé de développer le Plan de mise en oeuvre associé. Les USA soutiennent cette activité et créeront un atelier d'experts en vue de faciliter la rédaction d'un Plan de mise en oeuvre de la Stratégie de la COI pour le renforcement des capacités au cours du premier trimestre 2005; une évaluation des mesures relatives au renforcement des capacités prises par la COI durant les 5 derniers années sera également établie.

## **L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION (ISO)**

### **COMITE DU TC211 DE L'ISO**

18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> réunions plénières, mai et octobre 2004, respectivement

Les travaux du TC211 visent à établir un ensemble structuré de normes pour l'information concernant les objets ou les phénomènes qui sont directement ou indirectement associés à une localisation relative à la terre. Etant donné que ces normes sont appropriées au développement des normes de l'OHI telles que la S-57, B. GREENSLADE (HO du RU) et Anthony PHARAOH (BHI), ont participé aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> réunions plénières du Groupe de travail qui se sont tenues en mai (Malaysia) et Octobre (Italie), respectivement.



**PROGRAMME DE TRAVAIL 2  
RENFORCEMENT DES CAPACITES**

**ACADEMIE MARITIME INTERNATIONALE (AMI)**

**REUNION DE COORDINATION TECHNIQUE ENTRE L'AMI ET LE BHI**

Trieste, Italie, 4 mai 2004

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Directeur du BHI chargé des relations entre l'AMI et le BHI par le Comité de direction, a effectué une visite technique auprès de l'Amiral F. SPANIO, Directeur de l'AMI et Directeur chargé des cours d'hydrographie, afin de discuter de questions présentant un intérêt commun pour les deux institutions. L'ordre du jour de cette réunion incluait l'actualisation de la structure et des cours et les nouvelles initiatives de l'AMI.

Une nouvelle version des statuts de l'AMI est actuellement examinée par les autorités concernées. Un rapport sur la progression de cette question sera fourni lors de la prochaine réunion du Comité technique et scientifique qui se tiendra à Trieste, à la mi-septembre 2004.

Un cours de deux mois sur les ENC se déroulait à l'époque de cette visite. Le Directeur du BHI a félicité les participants et les a encouragés à tirer le meilleur profit de cette excellente opportunité de formation.

Le 5<sup>e</sup> Cours sur l'hydrographie portuaire et côtière, prévu pour la période allant de juin à novembre 2004, commencera prochainement. Au total, pour ce cours, 29 candidatures ont été reçues de 24 pays et, compte tenu du fait que seulement 12 étudiants peuvent être acceptés dans le cadre de ce cours, une sélection finale devra être faite.

Il a été confirmé que les Autorités italiennes étaient disposées à financer deux cours par an, à partir de 2005. Ceci signifie qu'à compter de l'année prochaine, un cours hydrographique et cartographique pourra être dispensé. Dès réception de la confirmation, les cours seront annoncés. Cette nouvelle initiative constitue une excellente opportunité de contribuer aux efforts de renforcement des capacités de l'OHI.

L'AMI a rendu compte des progrès à ce jour accomplis quant à la préparation d'une soumission de cours combinés dans le domaine de l'hydrographie, en vue d'une homologation en Catégorie A, et quant à la soumission d'un cours de cartographie au Comité consultatif international FIG/OHI/ACI.

Le BHI a informé l'AMI des résultats des visites de la WAAT (West African Action Team) et des initiatives jusque là identifiées afin d'améliorer la situation dans la région. Par ailleurs, le projet relatif à la stratégie en matière de renforcement des capacités a été discuté et l'AMI a indiqué qu'elle souhaitait vivement être considérée comme une composante de la formation. Il a été convenu qu'il pourrait être important de se concentrer également sur d'autres cours, spécialement conçus pour répondre à des besoins spécifiques.

En conclusion, la visite effectuée à l'AMI s'est avérée fructueuse en ce sens qu'elle a contribué à une meilleure coordination et coopération entre les deux organisations. La volonté de l'AMI de contribuer, avec l'OHI, au développement des initiatives en matière de renforcement des capacités donne la possibilité d'élargir et de renforcer les relations, ce qui sera bénéfique aux deux organisations. L'engagement pris par l'AMI d'assurer deux cours par ans, à compter de 2005, constitue une excellente nouvelle.

**4<sup>e</sup> REUNION DU COMITE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DE L'AMI**  
20 octobre 2004, Trieste, Italie



Conformément à l'Art. 19 des statuts « OMI – AMI », l'OHI constitue, avec différentes autres institutions, le Comité scientifique, lequel a pour objectif de promouvoir et de coordonner les activités d'enseignement de l'AMI. De précédentes réunions de ce Comité ont été organisées en 1999, 2002 et 2003.

L'ordre du jour de la réunion a inclus des rapports respectivement présentés par le Président de l'AMI et par le Directeur de l'AMI, les cours assurés en 2004 et ceux prévus pour 2005 ainsi que les projets actuels de l'AMI et l'assistance technique.

Le capitaine de vaisseau AHMED de la Division de la coopération technique de l'OMI a présidé la réunion. Le professeur Iginio MARSON et le contre-amiral Francesco SPANIO, Président et Directeur de l'AMI, ainsi que 10 autres représentants d'institutions italiennes étaient présents. Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (BHI) y représentait l'OHI.

En 2004, deux cours intéressant directement l'OHI ont été assurés : l'un sur la production, la validation et la mise à jour des ENC destiné aux pays MEDA et l'autre sur l'hydrographie portuaire et côtière (Cat B), ouvert à 12 étudiants de différents pays.

Pour 2005, un cours de cartographie (de mars à novembre) et un cours d'hydrographie (de juin à novembre) ont été prévus. Le Directeur du BHI a fait part de la nécessité de confirmer le programme dès que possible, pour permettre aux SH de préparer et de nommer leurs candidats. Par ailleurs, le Directeur du BHI a souligné l'importance d'avoir au moins un programme de travail de deux ans afin d'éviter d'avoir ce doute permanent sur la possibilité de dispenser les cours tout comme leur éventuelle annonce tardive. Dans le cadre de ce point de l'ordre du jour, le Directeur du BHI a rendu compte de la situation de l'approbation de la soumission de l'AMI concernant un cours de Catégorie A sur la cartographie marine. Le cours est actuellement examiné par le CCI et une décision doit prochainement être prise afin de pouvoir promouvoir de manière adéquate le cours pour 2005.

Du point de vue des projets d'assistance technique avec des composantes hydrographiques, le Directeur de l'AMI a exposé la situation relative aux quatre projets auxquels l'AMI participe actuellement.

L'AMI a fait part d'une initiative visant à examiner le contenu des cours de l'OMI qui sont assurés afin de vérifier que leur contenu englobe toutes les nouvelles règles. Le représentant de l'OMI a proposé le soutien de l'OMI pour cette action. Lors de cette discussion, le Directeur du BHI a cité en exemple le Comité consultatif international FIG/OHI/ACI, qui examine chaque année le programme des normes de compétence pour les hydrographes et pour les spécialistes en cartographie marine, ce qui a permis d'améliorer les cours et de les mettre à jour de manière permanente.

Enfin, le Directeur du BHI a fait référence au rapport soumis par le BHI à la réunion, dans lequel était soulignée l'importance que l'OHI attribue à l'AMI en tant que partenaire dans le domaine du renforcement des capacités.

<b>VISITES TECHNIQUES</b>
---------------------------

### **COMMISSION 4 DE LA FIG, WAAT ET VICE-PRESIDENT DU CBC DE L'OHI**

13-15 janvier 2004

Le capitaine de vaisseau H. GORZIGLIA, Directeur du BHI, s'est rendu en voyage officiel à Londres, RU, du 13 au 15 janvier, avec les trois objectifs suivants :

- a) Rencontrer M. Adam GREENLAND, Président de la Commission 4 de la FIG – Hydrographie;
- b) Rencontrer le groupe de travail de la CHAtO créé pour analyser les rapports du WAAT (West Africa Action Team) sur les visites techniques réalisées dans les pays africains de la région de la CHAtO ;
- c) Rencontrer le Vice-Président du CBC (Comité sur le renforcement des capacités) de l'OHI.

#### **a) Réunion avec le Président de la Commission 4 de la FIG – Hydrographie (13 janvier)**

Les questions suivantes ont été abordées :

- i) La semaine de travail de la FIG (WW) en Grèce, en mai 2004, où le BHI, au nom de l'OHI, présentera deux articles techniques et signera un Protocole d'accord entre la FIG et l'OHI ;
- ii) Une mise à jour du programme de travail 2003-2006 de la Commission 4 en ce qui concerne ses quatre groupes de travail ;
  - Partenariats stratégiques (WG 4.1). Ont été en particulier mentionnés : le Protocole d'accord avec l'OHI, la contribution à la création de la Fédération internationale des sociétés hydrographiques et la préparation d'un Comité directeur institutionnel, visant à encourager l'hydrographie internationale ;
  - Le cadre de référence vertical (WG 4.2). Il a été indiqué qu'un document technique traitant de ce sujet est en préparation pour la semaine de travail de la FIG qui se tiendra à Athènes ;
  - Gestion de la zone côtière (WG 4.3). Ce groupe a conduit un atelier en 2003 et les résultats ont été publiés sur le site Web de la FIG. Ce thème devient de plus en plus important pour la carrière hydrographique ;

- Enseignement et développement professionnel obligatoire (WG 4.4). Il s'agit d'une activité permanente. Un document évaluant la formation géomatique en Afrique a été fourni en tant que référence pour le CBC de l'OHI;
- La coopération entre la FIG (Commission 4) et l'OHI a été discutée et il a été noté que la FIG/OHI/ACI était un bon exemple d'une coopération de ce type;
- A propos des ateliers hydrographiques à venir, un est prévu du 3 au 7 octobre à Djakarta, en 2004 et un autre, en 2005, qui pourrait en principe se tenir en Amérique du Sud et au Brésil.

iii) Résultats de la réunion de la FIG à Marrakech, Maroc.

Les résultats de la partie de la réunion se rapportant à l'OHI seront bientôt disponibles. Les discussions y portent sur deux sujets principaux : comment la Commission 4 pourra aider à l'amélioration de l'enseignement en Afrique et comment la Commission 4 pourra contribuer, avec l'OHI, à développer des programmes/cours spécialement adaptés aux besoins de cette région. On a décidé de poursuivre les échanges entre la Commission 4 de la FIG et le BHI sur ce thème, et de consacrer un peu de temps, dans un futur proche, à élaborer une ligne d'action ferme.

iv) Divers

Il a été estimé que la nouvelle édition SP-3 de 'The Hydrographic Society' : 'L'hydrographie en tant que carrière' était une excellente contribution en faveur de l'hydrographie internationale. La FIG et le BHI ont révisé la table des matières de cette nouvelle version.

**b) Réunion du Groupe de travail de la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental créé pour analyser les rapports du WAAT sur les visites techniques réalisées dans les pays africains (14 et 15 janvier)**

Après trois visites (oct./nov. 2002; mars 2003 et oct. 2003), dans un total de 15 pays, il a été vivement recommandé d'organiser une réunion visant à analyser les résultats dont il a été rendu compte et à identifier les actions à venir.

La réunion s'est tenue au Ministère de la Défense (MOD), Londres, RU, grâce aux dispositions prises par le capitaine de vaisseau I. TURNER, RU, Marine royale. M. LE GOUIC (PRESIDENT), D. BAGGIO, R. BULLARD, I. TURNER, M. BARRITT et H. GORZIGLIA y ont participé. F. PIMENTEL n'a pu y participer, mais a fourni un rapport écrit.

L'ordre du jour approuvé couvrait les sujets suivants :

- 1) Résultats des trois visites en Afrique et conclusion de la visite du groupe d'étude en 2004;
- 2) Analyse: expériences, points forts, points faibles, points dangereux, points faciles à résoudre ;
- 3) Propositions: questions relatives à la coordination, questions relatives au renforcement des capacités, questions d'assistance ;
- 4) Discussion et définition des meilleures actions, priorités et efforts associés au niveau des Services hydrographiques, de la CHAtO et de l'OHI ;
- 5) Identification des projets : titre et objectif ;
- 6) Questions de financement : donateurs, banques, fonds ;
- 7) Implication des autres partenaires : OMI, AISM, COI (Unesco), Fonds européen à Bruxelles, Fonds des Nations Unies à New York.

- 8) Compte-rendu et proposition pour la prochaine réunion de la CHAtO (idées principales sous la forme de programme de travail, tâches et responsabilités et calendrier).

Les actions identifiées sont les suivantes :

- Rendre compte au Président de la CHAtO des résultats de la réunion et du besoin urgent de décider de la date et du lieu de la prochaine CHAtO. Se mettre d'accord sur la proposition d'organiser un atelier, conjointement avec la réunion de la CHAtO, visant principalement à la Phase Un des stades de développement des capacités en matière d'hydrographie et à de cartographie marine. Envisager l'interprétation simultanée pour les deux événements et l'organisation de l'Atelier.
- Prendre contact avec l'OMI et l'informer des résultats du WAAT ainsi que de l'idée de l'Atelier et de la participation éventuelle de l'OMI.
- Examiner les structures de formation dans la région.
- Le BHI devra écrire une lettre à tous les pays visités, soulignant leur situation et leurs résultats et les inviter à envisager fermement leur participation à la réunion et à l'atelier. Fournir des informations sur les modalités d'adhésion à l'OHI.
- La France devra coordonner/organiser la 4<sup>e</sup> visite technique du WAAT, incluant probablement le Cameroun, la Guinée-Bissau et une seconde en Mauritanie.
- La France devra adresser une lettre à tous les pays visités demandant des informations sur les mesures de suivi prises après que les rapports aient été adressés, et ce dans le but de regrouper des informations et de préparer un rapport à la CHAtO.

**c) Réunion relative au CBC de l'OHI (15 janvier)**

Etant donné que ce point qui fait référence au WAAT a été identifié au cours de la première réunion du CBC de l'OHI et du fait de la présence du Président, du Vice-Président et du représentant de la France au CBC, il a été décidé d'examiner la liste d'actions approuvée et, en particulier, le projet du document sur la stratégie du CBC de l'OHI qui est en cours de préparation par le groupe de travail du CBC.

**Examen de la liste des actions et décisions prises:**

- 1) Révision de la M-2: seules deux contributions ont été reçues à la date limite du 31 décembre 2003 (Australie et RU). **Action:** Le Président doit rappeler ce point aux membres du CBC.
- 2) Les membres du CBC doivent encourager les contributions des CHR à la S-55: à ce jour, 18 réponses au questionnaire ont été reçues de la part des Etats membres et 5 de la part des Etats non membres. **Action:** Le Président et le Vice-Président doivent publier une LC rendant compte des progrès et demandant aux Etats membres et aux Etats non membres qui n'ont pas encore répondu de le faire et de contacter le Chili en ce qui concerne la compilation des données relatives à l'Antarctique, respectivement
- 3) Les membres du CBC doivent aider à contacter les Etats non membres : par différentes voies, cette action a été complétée.
- 4) Le groupe de travail du CBC doit développer la Stratégie relative au renforcement des capacités : en cours. **Action :** Le Vice-Président doit gérer les questions pendantes en développement.
- 5) Le CBC devra compléter une liste d'organismes de financement : en cours. **Action:** Le Secrétaire du CBC doit préparer un premier projet de liste qui circulera parmi les membres du CBC pour commentaires et finalisation.

Identification des actions de suivi : en cours. Le WAAT a identifié le besoin d'un atelier en conjonction avec la prochaine réunion de la CHAtO. **Action:** Le Président demande des informations sur les progrès réalisés en ce qui concerne la PAIGH.

### **VISITES TECHNIQUES AU VIET NAM, EN THAÏLANDE ET AU BRUNÉI DARUSSALAM du 13 au 24 mars 2004**

Des visites techniques ont été effectuées, du 13 au 24 mars 2004, au Viet Nam, en Thaïlande et au Brunéi Darussalam, conformément au Programme de travail 2004 en vigueur. La délégation du BHI était composée du capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI responsable des questions relatives au renforcement des capacités, et du capitaine de vaisseau Federico BERMEJO, adjoint technique du BHI pour les questions relatives au renforcement des capacités et à la formation.

#### **Viet Nam (du 13 au 17 mars)**

Le Viet Nam ne fait pas encore partie des Etats membres de l'OHI. L'Agence de la sécurité maritime du Viet Nam (VMSA) qui a assuré la coordination des réunions tenues avec la marine du Vietnam et avec l'Administration maritime nationale du Viet Nam (VINAMARINE), a organisé la visite technique.

Les principales propositions suivantes ont été présentées aux fins de discussions :



- Envisager de participer de manière plus permanente et plus active aux questions techniques de l'OHI, notamment au sein de la CHR ;
- Tirer profit de l'expérience acquise au sein de l'OHI en ce qui concerne l'application des règles internationales ;
- Rester en contact avec le BHI afin d'être tenu informé des progrès de l'hydrographie à travers le monde ; identifier les besoins et les priorités en ce qui concerne le renforcement des capacités et les nouvelles technologies et envisager d'adhérer à l'OHI.

A la suite des discussions, les trois demandes suivantes ont été clairement formulées :

- La fourniture d'informations supplémentaires et une aide à la VSMA afin d'établir des contacts avec les fabricants de systèmes multifaisceaux ;
- La fourniture d'informations concernant les expériences et les opportunités de formation relatives à cette technologie, incluant les cours dispensés par l'école hydrographique nationale indienne de Goa et par l'AMI de Trieste.
- La fourniture d'informations écrites sur les procédures à suivre pour devenir un EM de l'OHI ainsi que sur les obligations liées à la qualité d'Etat membre et sur les avantages qui en sont retirés, le soutien de leur soumission auprès des autorités nationales supérieures.

### **Thaïlande (du 17 au 21 mars)**

Le Département d'hydrographie de la marine royale thaïlandaise (RTNHD) a organisé cette visite locale. La délégation du BHI a effectué une visite du RTNHD et a été reçue par le Directeur Général, le Vice-amiral SUCHART. Une réunion à laquelle ont participé tous les chefs du RTNHD s'est déroulée dans la salle de conférence du siège.



La formation a été mentionnée en tant que question très importante méritant qu'on lui porte une attention des deux façons suivantes : en organisant un cours de Cat. B au sein de l'Académie navale ainsi qu'un cours de Cat. A avec le soutien des instituts d'enseignement. La production d'ENC est dans une phase d'essai et 6 cellules seront bientôt disponibles.

Néanmoins, une demande a été faite en ce qui concerne la formation et l'expérience en matière de distribution et de mise à jour des ENC.

Les problèmes identifiés par le RTNHD ont été examinés et il a été souligné qu'un taux de participation plus important du SH de Thaïlande aux organes techniques de l'OHI pourrait contribuer à résoudre certains problèmes. Un soutien a été offert afin d'avancer la préparation de programmes de formation pour lesquels une reconnaissance internationale est souhaitée. Des informations ont également été demandées sur la création possible d'un fonds spécial de l'OHI et sur une réunion possible avec des agences de financement, ainsi que sur le but de la mise à jour de la publication S-55. Ces deux questions ont été expliquées de manière détaillée.

### **Brunei Darussalam (les 22 et 23 mars)**

Cette visite a été coordonnée par le « General Surveyor » du « Surveying Department », dans le cadre du Ministère du développement.

Le programme a compris :



- Une visite au « Surveyor General », une visite de politesse au secrétaire permanent du Ministère du développement ainsi qu'une visite à la marine royale du Brunéi, le lundi 23 mars.
- Une visite du Département maritime (Autorité maritime) ainsi qu'une visite de politesse au Secrétaire permanent du ministère des Communications.

La création d'un Service hydrographique national est à l'étude et cette réunion a donné la possibilité d'expliquer l'importance et les bénéfices de ce type de structure. Les avantages que le Brunéi

retirerait d'une adhésion à l'OHI ont été le principal sujet de discussion.

**NOTE :** Un rapport complet de la visite technique (*en anglais*) figure dans la Section “*Member States – Capacity Building.*”

**2e REUNION DU COMITE DE L’OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES (CBC)**  
Suva, Fiji, 11-12 novembre 2004

**Président :** CV. H. GORZIGLIA (BHI)  
**Vice-Président:** CV. M. BARRITT (RU)  
**Secrétaire :** CV. F. BERMEJO (BHI)  
**Membres :** Australie, Chili, France, Allemagne, Inde, Mozambique, Nouvelle Zélande, Norvège, Pakistan et USA

La 2<sup>e</sup> réunion du Comité de l’OHI sur le renforcement des capacités (CBC) a eu lieu à l’Hôtel Tanoa Plaza, à Suva, Fiji, les 11 et 12 novembre 2004, sous la présidence du capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI.

Parmi les sujets discutés et approuvés par le Comité, les points suivants doivent être mis en avant :

- Approbation de la stratégie de l’OHI en matière de renforcement des capacités
- Approbation du plan de travail du CBC pour la période 2005-2007;
- Approbation du projet sur les critères d’évaluation pour le développement des capacités hydrographiques;
- Approbation d’une matrice de programme de gestion de projets en développement, devant être complétée et tenue à jour par les présidents des CHR et
- Approbation de la création d’un fonds pour le renforcement des capacités.



Le CBC envisage d’organiser sa prochaine réunion en Colombie, en même temps qu’un séminaire sur l’hydrographie pour les pays des Caraïbes. Le Directeur du Service hydrographique colombien a été contacté à ce sujet.

Le rapport complet de la réunion ainsi que les documents examinés peuvent être consultés sur le site Web de l’OHI, à la page « Committees » - CBC.

## VIIe REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA MER NOIRE POUR LA SECURITE DE LA NAVIGATION

22-23 avril, Kiev, Ukraine

La VIIe réunion du groupe de travail de la mer Noire (BSWG) pour la sécurité de la navigation s'est tenue les 22 et 23 avril 2004 à Kiev, Ukraine. La réunion était placée sous la présidence de l'amiral CUBUKCU, Directeur du Service hydrographique turc. Des représentants de la Bulgarie, de la Géorgie, de la Roumanie, de la Fédération de Russie, de la Turquie et de l'Azerbaïdjan ont participé à la réunion. Le VA A. MARATOS y représentait le Bureau.



A l'issue des remarques introductives du président, le VA MARATOS a informé les délégués des développements du SPWG. Il a exposé les amendements à la Convention qui avaient été approuvés par le SPWG et clarifiés par les experts juridiques, puis a souligné les principaux points des changements proposés au Règlement.

Une très intéressante discussion a concerné la production d'ENC dans la mer Noire et son statut aux niveaux nationaux. La Turquie a été chargée de produire un plan de production des ENC, à partir des données qui seront fournies par les membres du groupe de travail, plan qui sera examiné et approuvé lors de la prochaine réunion.

Le groupe a examiné l'état du projet développé conjointement par l'AMI et le BHI, et présenté à l'UE en vue de l'obtention d'un financement. L'amiral SPANIO, Directeur de l'AMI, qui n'a pas participé à la réunion, avait adressé une lettre informant les délégués que le projet n'avait pas encore été approuvé par l'UE et demandant que des renseignements supplémentaires lui soient communiqués, afin de poursuivre les efforts visant à obtenir un financement. La Turquie s'est engagée à réunir les renseignements, à les collationner et à les faire parvenir à l'Amiral SPANIO, dans les meilleurs délais. L'Amiral MARATOS a précisé qu'il discuterait de cette question avec l'Amiral SPANIO lors de la réunion qui sera tenue à Trieste, les 10 et 11 mai.

L'Amiral MARATOS a présenté diverses options devant être examinées par les délégués afin de mieux répondre aux besoins en terme de soutien, de coopération et de renforcement des capacités dans la zone. Des discussions ont porté sur les accords bilatéraux et multinationaux qui constituent l'un des principaux aspects de cette question devant être pris en considération par les Etats ayant besoin d'un soutien.

L'Amiral MARATOS a rendu compte aux délégués des développements intervenus en ce qui concerne la coopération de l'OHI avec d'autres organisations internationales et notamment avec l'OMI.

L'Amiral CUBUKCU a été élu président du groupe de travail pour les deux prochaines années. Il a été décidé que la prochaine réunion aurait lieu à Saint-Pétersbourg, à l'aimable invitation de l'Amiral KOMARITSYN, Directeur du Service hydrographique de la Fédération de Russie.

Tous les délégués ont chaleureusement remercié M. KORYAKIN, Directeur du Service hydrographique ukrainien, et son personnel pour la remarquable organisation de la réunion.

### **SEMINAIRE SUR LE PROJET DE PREVENTION DE POLLUTION MARINE ET COTIERE ET SUR LE DEVELOPPEMENT DE L'AUTOROUTE MARITIME DE L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL**

Le Cap, Afrique du Sud, 13-14 décembre 2004



Un séminaire de pré-évaluation s'est tenu au Cap (Afrique du Sud) afin d'examiner une proposition de projet financé par le FEM (Fonds pour l'environnement mondial) et la Banque mondiale en vue de résoudre le problème de la prévention de la pollution grâce au développement d'une autoroute maritime, ainsi que du renforcement de la prévention de la pollution et de la capacité à y faire face en Afrique orientale et dans les îles de l'Océan indien occidental. Le Séminaire a estimé le risque de pollution marine dans la zone, les routes maritimes à travers la région, les mandats juridiques maritimes internationaux, les réponses législatives nationales, ainsi que l'infrastructure nationale (équipement et coordination) pour le contrôle de la pollution marine. L'OHI et l'AIMS ont présenté une vue d'ensemble de leurs objectifs ainsi que des liens que ces derniers entretiennent avec ce projet. Le SH du RU et la SAMSA (Autorité de la sécurité maritime sud-africaine) ont donné un aperçu général de leurs activités et moyens étant donné que ceux-ci se rapportent au projet.

L'équipe du projet a fourni des informations sur la nécessité d'une étude complète du tracé de l'autoroute maritime, ce qui, en retour, a soulevé des commentaires de la part de l'OHI, du SH du RU, de la SAMSA et du SH de la Marine sud-africaine. Ces derniers ont fait part de besoins plus immédiats concernant d'une part l'exécution de levés des zones côtières longeant le tracé et d'autre part des abris portuaires potentiels. L'OMI a exprimé sa préoccupation selon laquelle la Direction du projet doit travailler en coordination plus étroite avec l'OMI et bénéficier de l'expertise et de l'expérience de gestion acquise au sein de l'OMI en ce qui concerne ce type de projets. Le représentant de la Banque mondiale a fait part de son optimisme quant au développement plus approfondi de ce projet ainsi qu'à la prise en compte des commentaires émanant des participants au Séminaire.

**PROGRAMME DE TRAVAIL 3**  
**SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES**

**CARTOGRAPHIE ET SERVICES D'INFORMATIONS HYDROGRAPHIQUES**

**LA CHRIS ET SES GROUPES DE TRAVAIL**

**16<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION SUR LES BESOINS HYDROGRAPHIQUES POUR  
LES SYSTEMES D'INFORMATION (CHRIS)**

Ottawa, Canada, 28-31 mai 2004

<b>Président:</b>	M. O. BERG (Danemark)
<b>Vice-Président:</b>	CV R. WARD (Australie)
<b>Secrétaire:</b>	Ing. en chef M. HUET (IHB)
<b>Membres:</b>	Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, Cuba, Danemark (FRV & KMS), Equateur, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Corée (Rép. de), Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Portugal, Fédération de Russie, Singapour, Afrique du Sud, Espagne, Suède, Royaume-Uni, USA (NIMA et NOS), BHI.
<b>Observateurs:</b>	CIRM, DGIWG, GEBCO, IC-ENC, CEI, OEF, OMI, COI, ISO, Primar-Stavanger, RTCM.



C'est à la fin de la Conférence hydrographique canadienne, du 28 au 31 mai, que la 16<sup>e</sup> réunion de la CHRIS s'est réunie, sous la présidence de M. Ole BERG (Danemark). L'ordre du jour a donné l'occasion au BHI, aux RENC et aux organes subsidiaires de la CHRIS de rendre compte de leurs accomplissements, de discuter des plans futurs et d'échanger des points de vue sur le statut de la carte électronique. Un point particulièrement important a été l'accord conclu entre les membres de la CHRIS à propos d'une étude sur la cohérence des ENC et sur les

recommandations relatives au codage des ENC. Ces recommandations seront soumises aux Etats membres de l'OHI pour approbation et seront par la suite mise sur le site Web de l'OHI dans la section « Use of the Object Code ». L'adoption de ces pratiques de codage par l'ensemble des producteurs d'ENC permettra d'améliorer de manière significative la continuité et la convivialité de l'ECDIS.

Pour la première fois, lors de cette réunion, le Groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (auparavant appelé « Commission de standardisation des cartes ») était placé sous les auspices de la CHRIS. Les nombreuses discussions sur la difficulté que pose pour l'Edition 3.1 de la S-57 l'intégration de nouveaux signes conventionnels en cours d'examen pour les cartes papier ont

démontré l'importance de cette relation, si nous souhaitons conserver un certain degré de similarité entre les signes conventionnels des cartes papier et ceux de la carte électronique.

Un aspect significatif de la réunion a concerné l'évolution continue de la S-52 et de la S-57. Un groupe de travail *ad hoc* s'est réuni afin de passer en revue toutes les actions nécessaires à l'harmonisation et au rattachement du Dictionnaire hydrographique (S-32) avec le Glossaire des termes relatifs aux ECDIS (Appendice 3 de la S-52). Une recommandation a été faite en vue de simplifier la publication S-52 de l'OHI et de mettre l'accent sur les aspects de la visualisation dans les ECDIS, en enlevant les éléments opérationnels une fois que cette information a été incluse dans le Dictionnaire hydrographique et les Normes de performance de l'OMI pour les ECDIS. Le dernier rapport sur l'état de l'Édition 4 de la S-57 a été fourni ainsi que le passage relatif aux normes de l'ISO. Il a été convenu qu'un document d'information sur l'Édition 4.0 de la S-57 serait préparé afin d'informer les utilisateurs éventuels de la direction que prendra l'Édition 4.0 et des implications pour les producteurs et les utilisateurs des ENC.

Une présentation de l'« U.S. Army Corps of Engineers » a exposé la progression de la normalisation de l'ECDIS pour les eaux intérieures et a mis en lumière la nécessité de continuer à se familiariser avec ces développements. Le Groupe de travail sur la tenue à jour des couleurs et des signes conventionnels a annoncé la publication de la dernière édition de la bibliothèque de présentation et a souligné les difficultés futures. Il est de plus en plus difficile d'obtenir des Services hydrographiques des États membres les compétences, le temps et les fonds nécessaires pour soutenir cet effort et il convient d'envisager une nouvelle approche pour la tenue à jour de la bibliothèque de présentation ainsi que pour les réponses à apporter aux utilisateurs.

La CHRIS a toujours reconnu l'importance du secteur privé dans la réussite associée à la réalisation de son programme de travail. Ceci se reflète dans son mandat et dans ses règles de procédure qui sont relativement libéraux en ce sens qu'ils permettent aux observateurs de participer à ses travaux. La réunion a bien accueilli d'une part le projet de la lettre du CIRM demandant le statut officiel d'observateur et d'autre part les travaux du SPWG en vue de codifier l'accréditation des observateurs auprès de l'Organisation. Afin de permettre un échange de points de vue dynamique entre la CHRIS et les personnes intéressées par ses délibérations, les membres de la CHRIS ont décidé de consacrer une session de leur réunion suivante au forum précédemment intitulé « Journées du secteur privé ».

M. O. BERG a démissionné de son poste de Président de la CHRIS, le 31 décembre. Le nouveau président élu est le capitaine de vaisseau WARD (Australie), qui occupait précédemment le poste de vice-président. Le nouveau vice-président est M. OEI (Singapour).

### **3<sup>e</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES PUBLICATIONS NAUTIQUES (SNPWG)**

Silver Spring, Maryland, USA, du 7 au 9 juin 2004

<b>Président:</b>	M. J. MELLES (Allemagne)
<b>Vice-Président:</b>	M. R.G. WHITE (USA(NIMA))
<b>Membres de l'OHI:</b>	Argentine, Cuba, Danemark, Estonie, France, Allemagne, Grèce, Italie, Inde, Italie, Japon, Corée (Rép. de), Fédération de Russie, Espagne, Suède, Tunisie, RU, USA (NIMA & NOS), BHI.
<b>Collaborateurs experts:</b>	Maptech, C-Map, Nippon Sogo Systems.

La troisième réunion du SNPWG a eu lieu dans les locaux de la NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) au cours de la deuxième semaine de juin. Ont participé à cette réunion qui était placée sous la présidence de M. Johannes MELLES (BSH), 23 délégués représentant six États membres (Danemark, France, Allemagne, Portugal, RU et USA), et deux membres du secteur privé (Nippon Sogo Systems et IIC). M. Tony PHARAOH y représentait le BHI.



La réunion a commencé par une présentation de M. Barrie GREENSLADE (SH du RU) sur les travaux actuellement effectués dans le cadre du groupe de travail du TSMAD. Il a également donné un aperçu général des normes ISO/TC211 en mettant notamment l'accent sur les normes pouvant convenir au développement futur des activités du SNPWG. M. David ACLAND (SH du RU) a fait une présentation sur le langage de modélisation général (UML) et a démontré comment il pourrait servir à développer des modèles conceptuels de données relatives aux publications nautiques.

En plus des rapports nationaux communiqués par le Danemark, la France, le Portugal, le RU et les USA, une présentation a également été faite par IIC sur leurs travaux de développement d'un prototype de publications nautiques.

En conclusion, les travaux continus de définition d'un format visant à intégrer les renseignements sur les publications nautiques dans l'ECDIS nécessiteraient une liaison étroite avec le groupe de travail du TSMAD.

### REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA CHRIS SUR LE DISPOSITIF DE PROTECTION DES DONNEES DE L'OHI (DPSWG)

BHI, Monaco, les 22 et 23 juin 2004

**Président :** M. R. SANDVIK (Norvège)  
**Vice-Président:** *Vacant*  
**Membres de l'OHI:** Canada, France, Allemagne, Norvège, RU, BHI.  
**Contributeurs experts:** IIC, Japan Radio, Kelvin Hughes, SevenCs.



Des représentants de Primar-Stavanger, du SH du RU, du BHI, de SevenCs, de SAM Electronics et de Transas ont participé à la réunion. Deux tâches importantes menées à bien au cours de la réunion ont inclus un examen des commentaires en retour reçus par les utilisateurs des normes de la S-63 et des documents d'accompagnement ainsi que des commentaires des fabricants d'équipements originaux (OEM) sur le questionnaire « Guidance Notes ». La réunion a également examiné les documents OEM existants et a proposé un certain nombre d'améliorations. Il a également été décidé qu'il serait nécessaire de produire une nouvelle version du Guide sur la mise en œuvre des données d'essai

### **1<sup>ère</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA STANDARDISATION DES CARTES ET SUR LES CARTES PAPIER (CSPWG)**

Monaco, 3-5 novembre 2004

**Président:** M. P. JONES (RU)  
**Vice-Président:** M. J. MAKINEN (Finlande)  
**Secrétaire:** M. A. COLEMAN (RU)  
**Membres:** Australie, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Croatie, Cuba, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Fédération de Russie, Afrique du Sud, Espagne, Ukraine, RU, USA (NIMA & NOS).  
**Contacts :** BHI, Président de la CHRIS, Président du C&SMWG, Président du SNPWG, Président du TSMAD.



La première réunion du groupe de travail de l'OHI sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a eu lieu au BHI, du 3 au 5 novembre 2004. Le CSPCWG qui a remplacé l'ancienne Commission de standardisation des cartes (CSC) est placé sous l'autorité du Comité CHRIS. Y ont participé seize représentants de l'OHI venus du BHI et des pays suivants : Australie, Danemark, Finlande, Allemagne, Japon, Pays-Bas, Norvège, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni, et USA. La réunion était présidée par M. Peter JONES (RU). Les participants ont été accueillis par le CA. Kenneth BARBOR, Directeur du BHI, qui a rappelé que le développement et la tenue à jour des spécifications de l'OHI pour les cartes marines, principale mission du CSPCWG, constituent une tâche fondamentale pour l'OHI. Les principaux résultats de la réunion sont résumés ci-dessous :

Un nouveau format plus convivial a été accepté pour la présentation de la Publication M-4 de l'OHI « Spécifications de l'OHI pour les cartes marines ». Les sections révisées B-100 et B-200 de la M-4 seront prochainement communiquées aux Etats membres de l'OHI dans ce nouveau format. Le logiciel de PAO "InDesign" est utilisé au secrétariat du CSPCWG (SH du RU) pour la tenue à jour de la M-4.

L'on a convenu d'un mandat révisé pour le CSPCWG et celui-ci sera soumis à la CHRIS aux fins d'adoption.

Pour des raisons de commodité, il a été décidé que la limite entre les petites et moyennes échelles serait fixée à 1: 2.000.000 et à 1: 75 000 entre les moyennes et grandes échelles.

Les commentaires formulés par l'Australie et l'Indonésie sur le projet de spécifications concernant la représentation des voies de circulation archipélagiques (ASL) sur les cartes, ont été passés en revue et un libellé amendé a été accepté.

Les questions relatives aux classifications des limites des zones représentées sur les cartes, aux lignes à plusieurs éléments, aux bandes magenta, à l'utilisation de couleurs standard pour l'impression, par ex. CMJN, à la représentation des voies d'accès et aux zones de STM/signalisation ont été discutées. Des progrès supplémentaires seront effectués par correspondance.

De nouvelles éditions de la INT1 (version anglaise), de la INT2 et de la INT3 sont en cours de préparation et devraient être publiées en 2005 par l'Allemagne, les Pays-Bas et le RU, respectivement, pour le compte de l'OHI. En ce qui concerne la INT1, on a souligné qu'il fallait veiller à ce que les versions en trois langues (anglais, français et espagnol) soient homogènes.

Il sera proposé aux EM de l'OHI de supprimer les termes et sections obsolètes de la M-4 et de la INT1, par exemple les spécifications relatives aux cartes avec réseaux. Par ailleurs, de brèves directives sur la tenue à jour des cartes et sur les critères de sélection des données justifiant une action par Avis aux navigateurs seront incluses dans la M-4.

Comme suite aux décisions prises lors de la réunion, le plan de travail du CSPCWG a été révisé et actualisé. Celui-ci sera soumis à la CHRIS aux fins d'adoption :

Au cours de l'année, un certain nombre de points ont été traités par correspondance, parmi lesquels :

- Les spécifications, nouvelles et révisées, pour les zones particulièrement sensibles (PSSA), les voies de circulation archipélagique (ASL), les zones à éviter, les zones de mouillage interdit, les zones où l'accès est interdit, les voies de circulation archipélagique (ASL), et les turbines éoliennes et les turbines sous-marines.
- La révision des sections B-100 et B-200 de la M-4 et de la partie A de la M-11 « *Directives pour la préparation et la tenue à jour des plans de découpage des cartes internationales* ».

#### **GRUPE DE TRAVAIL DE LA CHRIS SUR LA QUALITE DES DONNEES (DQWG)**

**Président:** M. O. BERG (Danemark)

**Membres:** Australie, Canada, France, Allemagne, Japon, USA (NIMA & NOS).

Les activités du DQWG sont restées en suspens tout au long de l'année. Le Président de la CHRIS a assumé les responsabilités de ce groupe.

## **GROUPE D'HARMONISATION OMI-OHI SUR LES SYSTEMES DE VISUALISATION DES CARTES ELECTRONIQUES ET D'INFORMATION (ECDIS) - (HGE)**

**Président:** M. O. BERG (Danemark)  
**Membres:** **IHO:** Canada, Danemark, France, Allemagne, Norvège, RU, USA, BHI.  
**IMO:** Canada, Allemagne, Japon, Norvège, Fédération de Russie, RU, USA,  
 Secrétariat de l'OMI.  
**Autres :** CIRM, IAIN, IGS, IMSO

Aucune réunion n'a eu lieu au cours de l'année et aucune question n'a été portée à l'attention du Groupe.

## **GROUPE D'HARMONISATION OHI-CEI DES OBJETS SUR L'INFORMATION MARITIME (HGMIO)**

**Président :** Dr. L. ALEXANDER (Univ. du New Hampshire, USA)  
**Membres:** **OHI:** Canada, Estonie, Italie, Japon, Norvège, RU, USA (NIMA et Marine),  
 BHI.  
**CEI:** Caris (Canada), Navintra/Furuno (Finlande), SevenCs (Allemagne), C-  
 Map (Italie), Chartworx (Pays-Bas), Transas (Russie), Maptech (USA),  
 USCG.

Aucune réunion n'a eu lieu au cours de l'année. Des progrès ont été réalisés par correspondance sur les différentes catégories de MIO, telles que :

- Couverture de glace – Des contacts ont été établis avec le Groupe d'experts sur la glace marine (ETSI) de la Commission technique mixte OMM/COI pour l'océanographie et la météorologie marine (JCOMM). L'ETSI a, en principe, convenu d'assumer la responsabilité du Catalogue/Registre d'objets relatifs à la glace pour l'ECDIS.
- Météorologie – Des contacts ont été établis avec le Groupe de l'OTAN qui développe l'AML (couche militaire additionnelle) relative aux informations météorologiques, dans le but d'harmoniser les développements de l'OTAN et du HGMIO, avec l'espoir que ce groupe et le HGMIO puissent coopérer afin de développer les objets/attributs de la S-57 appropriés ainsi que la symbologie pour la visualisation des informations météorologiques sur l'ECDIS/WECDIS. Des contacts ont également été établis avec l'OMM en mai lorsqu'un groupe de travail de l'OMM s'est réuni au cours de « Ocean OPS 04 », à Toulouse, France.
- Aides à la Navigation – L'AIMS a travaillé à la mise en place d'un Service d'information sur les Aides à la Navigation (ANIS) dans le but de fournir aux navires des informations en temps réel sur l'état des Aides à la Navigation (AtoN) qui sont essentielles à la sécurité de la navigation et à la protection de l'environnement. On a examiné comment distribuer cette information sous la forme de MIO.

En décembre, un document a été préparé par M. HUET (BHI) et L. ALEXANDER (Président, HGMIO) qui décrit les « *Procédures recommandées pour le développement des MIO* » (Edition 1.0). La réalisation de ce document est issue de communications entre l'AIMS et l'OHI sur les étapes ou procédures nécessaires pour développer et mettre en oeuvre les MIO.

**REUNIONS DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA CHRIS SUR LA MAINTENANCE ET LE  
DEVELOPPEMENT D'APPLICATIONS DE LA NORME DE TRANSFERT (TSMAD 11)  
ET DU SOUS-GROUPE DE TRAVAIL SUR LES EXTENSIONS A LA S-57**

BHI, Monaco, 11-12 et 8-10 novembre 2004 respectivement.

<b>Président:</b>	Dr. C.R. DRINKWATER (UK), jusqu'au 3 octobre 2003. M. M. BROWN (USA/NOAA), jusqu'au 3 octobre 2003
<b>Vice-Président:</b>	M. D. VACHON (Canada)
<b>Secrétaire:</b>	M. A. PHARAOH (BHI)
<b>Membres:</b>	Australie, Belgique, Canada, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Italie, Japon, Pays-Bas, Norvège, Nouvelle-Zélande, Singapour, Afrique du Sud, Suède, RU, USA (NOS et USCG), BHI, IC-ENC, Primar Stavanger.
<b>Collaborateurs experts:</b>	C-Map, HydroService, IDON Technologies, Seven Cs, Universal Systems Ltd.



### Réunions du TSMAD

La 6<sup>e</sup> réunion du Sous-Groupe de travail du TSMAD sur les extensions à la S-57 qui traite du développement de la nouvelle édition de la norme S-57 a eu lieu du 29 mars au 2 avril ((Silver Spring, Maryland, USA), sous la nouvelle présidence de M. Barrie GREENSLADE. Au cours de cette réunion, des progrès significatifs ont été réalisés quant à la finalisation de la structure et du format du registre de l'OHI. En plus des travaux réalisés concernant différents points de l'ordre du jour, un projet de version de composante de l'Édition 4 de la S-57 pour l'imagerie maillée et la couverture en données a été présenté et discuté. Une présentation sur le GML (Langage de balisage pour la géographie) qui a été adopté en tant que norme ISO/TC211 a également été faite par un consultant d'une compagnie canadienne (Galdos).

La 11<sup>e</sup> réunion du TSMAD et la 7<sup>e</sup> réunion du sous-groupe de travail sur les extensions à la S-57 ont eu lieu au BHI, les 11 et 12 novembre et du 8 au 10 novembre 2004, respectivement. Vingt-sept délégués, représentant 12 États membres et 5 organisations parties prenantes du secteur privé ont participé à ces réunions. La réunion s'est concentrée sur les métadonnées, le registre de l'OHI et un certain nombre d'extensions qu'il est proposé d'inclure dans la prochaine édition de la norme. Le sous-groupe de travail sur les extensions à la S-57 a également élaboré un document d'information sur ce que l'on peut attendre de la nouvelle édition 4.0. Ce document d'information est disponible sur le site Web de l'OHI : <http://www.iho.shom.fr>.

## **SEMINAIRE SUR LA PUBLICATION DES ENC EN MER DE CHINE MERIDIONALE POUR LA NAVIGATION INTERNATIONALE**

Tokyo, Japon, les 4 et 5 mars 2004

La mer de Chine méridionale est un carrefour critique pour le commerce international et une zone complexe, mettant en jeu à la fois des questions de navigation et de responsabilités en matière de cartographie. Conscient de cette situation, le Département hydrographique et océanographique du « Japan Coast Guard » a profité de la présence de nombreux directeurs de Services hydrographiques nationaux et d'éminents spécialistes en politique et experts techniques dans le domaine de l'hydrographie, réunis à l'occasion de la 5<sup>e</sup> réunion du groupe de travail sur la planification stratégique (SPWG) et de la 8<sup>e</sup> réunion du Comité sur la base de données mondiale pour les cartes de navigation électroniques (WEND), pour discuter de la situation actuelle quant à la production d'ENC ainsi que des méthodes permettant d'encourager cette production afin de parvenir à une couverture complète et uniforme en matière d'ENC, à la disposition du navigateur.

Les huit pays suivants étaient représentés à ce séminaire : Chine, Philippines, Indonésie, Japon, Malaisie, République de Corée, Singapour et Thaïlande. Chaque pays a fait un rapport détaillé sur l'état de ses capacités en matière de production d'ENC, sur son portefeuille ENC actuel ainsi que sur ses futurs plans de production d'ENC. Le BHI a donné un point de vue transnational sur la production des ENC en accordant une attention particulière à la couverture en mer de Chine méridionale et à la nécessité de trouver des solutions au problème de l'uniformité du contenu des ENC entre les pays, ainsi qu'à une méthode de distribution conviviale permettant d'assurer que les ENC soient facilement accessibles au navigateur.

Il est remarquable que les échanges d'informations aient été bénéfiques à tous les participants ; par ailleurs, la future direction potentielle en matière de production d'ENC, notamment à petites échelles, a donné lieu à une réflexion. Le séminaire a été gracieusement sponsorisé par la « Ship and Ocean Foundation ».

### **ATELIER SUR L'EXTENSION DE LA S-63**

Hambourg, Allemagne, les 18 et 19 mars 2004

Les 18 et 19 mars 2004, le BHI a participé à une réunion entre huit organisations concurrentes représentant des fabricants d'ENC et des fournisseurs de données ENC. Le but de cette réunion était de discuter de la façon d'améliorer la fourniture des ENC dans la perspective du secteur privé. Le BHI a également abrité une réunion de suivi qui s'est tenue entre le 26 et le 27 octobre. Des détails supplémentaires concernant cette initiative sont disponibles sur le site: <http://www.s63x.org>.

### **SECONDE REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA "S63X"**

26-27 octobre 2004, BHI, Monaco.

C'est en vue d'apporter une plus grande flexibilité aux fournisseurs et aux fabricants de données ENC (OEM) pour améliorer les services ENC, qu'un groupe de « parties prenantes » a entrepris de développer une spécification supplémentaire de l'*industrie* appelée "S63x". Son intention est de produire une couche de spécifications supplémentaires aux normes S-63 et S-57 afin de rendre la distribution et la gestion des ENC plus conviviales.

La 2<sup>e</sup> réunion du groupe de travail sur la « S-« X3 » a été abritée par le BHI les 26 et 27 octobre 2004, comme cela avait été annoncé dans la LC 57/2004. Elle était présidée par M. Gert B. BUTTGENBACH (SevenCs, Allemagne) et des représentants de Transas (Russie), de Chartworld (Allemagne), de Marine Press Canada, d'IC-ENC, de Primar-STAVANGER, du Service hydrographique norvégien, du SH du RU et du BHI y participaient. La réunion s'est concentrée sur l'examen de la S63x afin de compléter la Version 1.0 de la norme de l'industrie. Trois niveaux de mise en œuvre ont été spécifiés

et un plan d'application a été présenté par le président, en vue de recueillir des commentaires supplémentaires de la part des OEM. SevenCs et ChartWorld ont fait part de leur intention de mettre en œuvre la Version 1.0 (niveau 1) jusqu'à fin 2005. Le BHI et le SH norvégien ont instamment demandé un changement d'appellation de la norme de l'industrie afin de supprimer toute ambiguïté en matière de responsabilités. Le président a repoussé à plus tard cette modification afin de laisser davantage de temps aux membres de l'industrie pour une consultation plus approfondie. Les implications du dernier accord entre IC-ENC et Primar-Stavanger ont été exposées par Graham SAUNDERCOCK (IC-ENC) et Robert SANDVIK, président du groupe de travail DPS (S-63) de l'OHI. M. George Arts (Marine Press Canada) a demandé à Primar-Stavanger de poursuivre sa coopération avec IC-ENC au-delà de 2007 au cas où les OEM rencontreraient des difficultés d'amélioration de l'ECDIS afin de résoudre les problèmes actuels en matière d'autorisations conflictuelles.



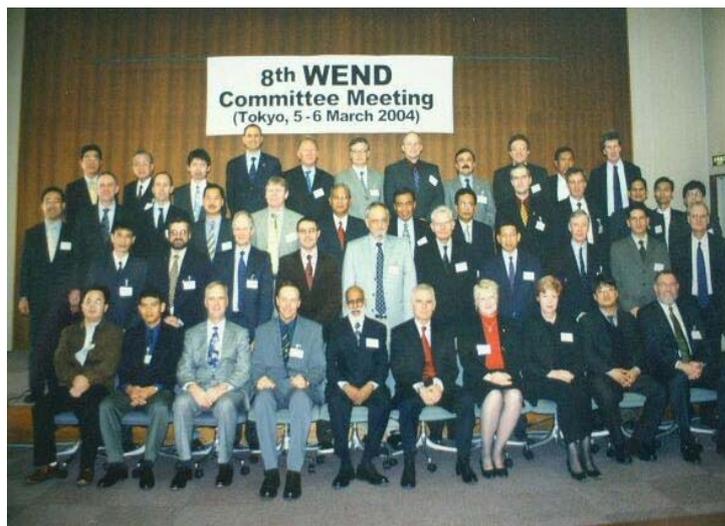
Pour tout détail supplémentaire sur la Version 1.0 de la S63x veuillez consulter la page Web suivante : [www.s63x.org](http://www.s63x.org).

## W E N D

### 8<sup>e</sup> REUNION DU COMITE SUR LA BASE DE DONNEES MONDIALE POUR LA CARTE ELECTRONIQUE DE NAVIGATION (WEND)

Tokyo, Japon, 5-6 mars 2004.

<b>Président :</b>	Contre-amiral K.R. SRINIVASAN (Inde)
<b>Vice-Président:</b>	Capitaine de vaisseau B. KAFER (Australie)
<b>Secrétaire:</b>	Ing. en chef M. HUET (BHI)
<b>Membres:</b>	Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, Cuba, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Corée (Rép. de), Malaisie, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Oman, Pérou, Philippines, Portugal, Fédération russe, Singapour, Afrique du Sud, Espagne, Suède, Thaïlande, Ukraine, Royaume-Uni, USA (NIMA & NOAA), Venezuela, BHI.
<b>Observateurs:</b>	Primar-Stavanger, IC-ENC, OEF, COI.



La 8<sup>e</sup> réunion du Comité sur la base de données mondiale pour les cartes électroniques de navigation (WEND) s'est déroulée au Département hydrographique et océanographique du « Japan Coast Guard » à Tokyo, les 5 et 6 mars 2004. Plus de soixante représentants de 27 Etats membres et, pour la première fois, des observateurs d'organisations non gouvernementales et d'associations professionnelles ont participé à la réunion.

La réunion a traité de plusieurs questions importantes : une clarification apportée sur deux points

des principes WEND, la proposition de modifications aux Règles de procédures WEND, des discussions pour savoir si les ECDIS exploités en mode RCDS devaient se conformer aux prescriptions de l'OMI relatives à l'emport de cartes, ainsi que l'examen des actions et recommandations du groupe de travail WEND. Les rapports des Etats membres et des Commissions hydrographiques régionales indiquent que le progrès se poursuit en matière de production des ENC mais que les ressources, à la fois en terme de personnel, de financement et d'équipement, demeurent un facteur de limitation à la réalisation de la couverture en ENC.

Comme noté ci-dessus, des observateurs ont été admis pour la première fois. Le Comité a noté que le mandat et les Règles de procédure du WEND ne prévoyaient pas la présence d'observateurs, à l'inverse de ce que prévoient le mandat et les règles de procédure de la CHRIS. Grâce aux récents ajouts aux principes WEND afin d'introduire une plus grande convivialité et des perspectives « orientées client », la participation d'organisations du secteur privé, notamment dans l'industrie maritime, a semblé appropriée. Le SPWG a formulé des critères permettant à des organisations internationales non gouvernementales (OING) de demander une accréditation auprès de l'OHI, en qualité d'observateurs. Comme mesure provisoire, le Comité a décidé de communiquer, aux fins de modification, un amendement aux règles de procédures du WEND qui reflèterait les règles de procédure de la CHRIS concernant le statut d'observateur.

Le groupe de travail du WEND a rendu compte de ses activités au cours des neuf derniers mois. Le GT a signalé que les principaux problèmes empêchant l'utilisation plus large des ECDIS étaient les suivants :

- Couverture insuffisante;
- Diversité de qualité entre les services hydrographiques ;
- Diversité de service entre les fournisseurs d'ENC.

Les points devant être réglés immédiatement sont les suivants :

- Réalisation d'une couverture en ENC à petites échelles;
- Détermination de priorités en matière de programmes de production d'ENC pour une couverture à grandes échelles;
- Elargissement de la validation et de la distribution des ENC et
- Fourniture et assistance en ce qui concerne la production des ENC et la tenue à jour de ces dernières.

Le groupe de travail a ensuite discuté de la clarification de l'expression « services intégrés », de la nécessité d'un catalogue ENC mondial de l'OHI, d'une vue régionale des endroits où l'assistance est nécessaire et des endroits où elle est disponible, du rôle des RENC et des propositions « fictives » quant aux responsabilités en matière d'ENC à petites échelles.

Une soumission faite à l'OMI par l'AMSA (Australian Maritime Safety Administration) proposant que les ECDIS exploités en mode RCDS, lorsqu'on ne dispose pas d'ENC, se conforment aux prescriptions relatives à l'emport de cartes sans accompagnement de cartes papier, a suscité d'importants débats. Des préoccupations ont été émises quant à la sécurité, aux effets relatifs à la production d'ENC et quant aux bénéfices qui seraient retirés de l'élargissement accéléré de l'utilisation des ECDIS. L'on a noté que la Norvège avait l'intention de soumettre une proposition à l'OMI en proposant une autre approche visant à une utilisation plus large des ECDIS. Le Comité a chargé le BHI de tenter de déterminer la position de l'OHI avant toute discussion devant l'OMI, en communiquant les deux propositions australienne et norvégienne et en sollicitant les commentaires des Etats membres.

La réunion s'est terminée et il est pour le moment prévu d'organiser une 9<sup>e</sup> réunion WEND avant ou après la Conférence hydrographique internationale extraordinaire qui se déroulera du 11 au 15 avril 2005, à Monaco.

### **GROUPE DE TRAVAIL DU WEND**

Hambourg, Allemagne, les 8 et 9 décembre 2004.

Président : M. Horst HECHT (Allemagne)  
 Vice-Président : Vacant  
 Secrétaire : M. Peter WRIGHT (Royaume-Uni)  
 Membres: IC-ENC, Primar-Stavanger, MBS vRENC, BHI

La 4<sup>e</sup> réunion du groupe de travail du WEND s'est déroulée au BSH, Hambourg, Allemagne, les 8 et 9 décembre. La réunion était présidée par M. H. HECHT et des représentants d'IC-ENC, Primar-Stavanger et du BHI y participaient. Des progrès ont été notés dans la mise en œuvre, par les Commissions hydrographiques régionales, des propositions du groupe de travail pour la production des ENC à petites échelles.

La Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO) a tenu un séminaire sur les ENC en août au cours duquel des plans ont été approuvés pour la production des ENC en mer de Chine, bien que les droits de production des données et les dispositions pour la distribution des ENC aient encore besoin d'être résolus. Le RU, en tant que président de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS) a développé un plan pour la production des ENC en bandes d'utilisation de 1 à 5 pour cette région. L'Australie a produit un plan alternatif pour la production des ENC en bandes d'utilisation 1 et 2 dans la zone de la CHPSO. En ce qui concerne la CHAIA, il a été rapporté qu'il serait possible que les ENC du Canal du Mozambique et de la zone adjacente soient produites au titre du Projet d'autoroute maritime de l'océan Indien occidental financé par le FEM de la Banque mondiale. Les membres de la Commission ont également convenu d'un plan de découpage pour la production des ENC à petites échelles dans cette région.

La CHMN a convenu que le RU devra assurer une liaison avec la Norvège quant à la production d'ENC à petites échelles dans l'Atlantique Nord. En ce qui concerne la CHMB, les questions relatives au droit d'auteur ont encore besoin d'être résolues avec le Projet MedChartNet. On pense que le contracteur a remis la responsabilité sur les Etats Membres. Des préoccupations ont également été exprimées quant au fait que le projet n'avait pas été suffisamment examiné du point de vue de la prescription relative à la cohérence entre le contenu des ENC et celui des cartes papier. Ceci affecte particulièrement les pays à qui la possibilité de produire des ENC pourrait être donnée mais qui font confiance à d'autres pays pour la production des cartes papier de leurs eaux.

La CHMMC a créé un groupe de travail pour examiner les options en vue de l'établissement d'un RENC dans la région. IC-ENC et Primar-Stavanger fourniront des conseils. Un plan de découpage pour la production des ENC à petites échelles a aussi été discuté au cours de la Conférence de la CHMMC en août. Quant à la CHPSE et l'Atlantique sud-ouest, le Chili, l'Argentine et l'Uruguay ont indiqué qu'ils souhaitaient distribuer leurs ENC à travers un RENC et ont examiné leurs options. En ce qui concerne la CHUSC, des préoccupations ont été émises quant à la possibilité pour les USA de garantir l'intégrité des ENC distribuées par Internet.

Le Secrétaire a rendu compte des principales conclusions et recommandations du «Hailwood Consultancy». Il a été convenu que plusieurs recommandations se situaient en dehors des compétences du groupe de travail qui doit se concentrer sur l'amélioration de la couverture, de la qualité et de la distribution des ENC. Il a, en particulier, été noté que les messages d'erreur dans les données qui se produisent dans l'ECDIS sapent la confiance des usagers dans les ENC. La réunion a revu et mis à jour les Principes du WEND et a convenu d'un projet de définition sur la finalité du WEND. Ceci sera examiné au cours de la 9<sup>e</sup> réunion du WEND.

### **JOURNEES DU SECTEUR PRIVE « INDUSTRY DAYS »**

Les journées du secteur privé « Industry Days » ont été reportées en 2005.

## **PUBLICATIONS**

### **S-52 Appendice 2 + Bibliothèque de présentation**

L'Édition 4.2 de l'Appendice 2 de la publication S-52 de l'OHI « Spécifications pour les couleurs et les symboles des ECDIS » et l'Édition 3.3 de son Annexe A « Bibliothèque de présentation de l'OHI pour les ECDIS (PresLib) » a été publiée en mars. La nouvelle PresLib comprend un plan des couleurs en trois tableaux ; les diagrammes de la carte INT 1 et des symboles ; une description des symboles de l'ECDIS à partir de la carte papier; et une PresLib numérique (.dai file). L'Édition 3.3 de la PresLib est distribuée sur CD-ROM seulement.

### **S-62 Codes de l'OHI pour les agences productrices d'ENC**

L'Édition 2.0 a été produite et postée sur le site web de l'OHI en décembre.

### **S-65 Guide pour la production des ENC**

Dans le cadre du suivi des actions découlant de la 8<sup>e</sup> réunion WEND, un guide pour la production des ENC a été élaboré dans le cadre d'une coopération SH du RU-BHI. Les États membres ont convenu d'en faire une nouvelle publication de l'OHI (S-65), intitulée « Guide pour la production des ENC ». Un projet d'Édition 1.0 de la S-65 a été posté sur le site web de l'OHI en décembre.

### **S-63 Dispositif de protection des données de l'OHI**

Les versions française et espagnole de l'Édition 1.0 de la S-63 ont été publiées en juillet.



v) Etat du portefeuille de cartes INT à moyennes et grandes échelles à la fin de l'année 2003 :

Zone	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
A (Atl.NW & Pac. NE)	USA/NOS	CHUSC	NP	4	4
B (Mer des Caraïbes)	Mexique	CHMMC	56	1	0
C1 (Atlantique SW)	Brésil	Groupe cart. Rég.	57	7	0
C2 (Pac. SE)	Chili	CHPSE	42	4	0
D (Mer du Nord)	Pays-Bas	CHMN & CHN	200	184	141
E (Mer Baltique)	Allemagne	CCIMB/CHMB	225	140	44
F (Mer Méd. & Mer Noire)	France	MEDINCHART/CHMMN	216	137	85
G (Atlantique Est)	France	CHATINTCHART/CHAto	158	81	59
H (Oc. Atl. SE & Oc. ind.SW)	Afrique du Sud	CHAIA	102	57	36
I (Oc. Ind. NW)	Iran	CHZMR	106	20	7
J (Oc.Ind. Nord)	Inde	CHOIS	131	63	1
K (Asie E & Pac. NW)	Japon	CHAO	283	73	16
L (Oc.Ind. SE & Pac. SW)	Australie	CHPSO	41	33	18
M (Océan austral)	BHI	CHA	81	36	4
<b>TOTAL</b>			<b>1698</b>	<b>840</b>	<b>415</b>

(1) Coordinateur

4) Publiées

(2) Commission/Comité/Groupe

(5) Reproduites par d'autres EM

(3) Projetées, NP = Non précisées

Le nombre total de cartes INT à moyennes et grandes échelles publiées est passé de 697 à la fin 2003 à 840 (plus de 20%). On note en particulier les progrès significatifs observés dans la Région E (+57 %), G (+ 45 %), I (de 0 à 20 cartes), L (+ 44 %) et M (+125 %).

### Informations fournies par le BHI sur la bathymétrie et la cartographie

Le Bureau a répondu à un grand nombre de demandes d'informations spécifiques en provenance de diverses organisations et de particuliers. De nombreuses demandes émanaient des utilisateurs des publications de l'OHI relatives aux ECDIS/ENC; d'autres étaient liées à la cartographie marine ou à la bathymétrie en général, par exemple, la dénomination des mers. Des visiteurs ont été reçus à la Salle des cartes pour consulter la collection de cartes et de documents nautiques.

## COORDINATION REGIONALE ET PUBLICATION DE LA PRODUCTION REGIONALE EN ENC

### IC-ENC / TEWG

#### *Centres de coordination régionaux pour les ENC*

### 3e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL MIXTE DES EXPERTS TECHNIQUES

Stavanger, Norvège, les 6 et 7 octobre 2004

La réunion était organisée par le Service hydrographique norvégien (SHN) à Stavanger et présidée par M. Stig OSALAND, de Primar-Stavanger (P-S). Y ont participé 26 représentants des pays et organismes suivants : P-S, IC-ENC, Pays-Bas, Allemagne, Espagne, Portugal, RU, Finlande, Danemark, France, Pologne, Lettonie, Norvège, Suède, Transas et BHI.

Le Directeur du département, M. Kjell BIRKEVOLD (NHS), a accueilli les participants et a précisé que le SHN était satisfait de noter qu'il existait une réelle coopération, au niveau technique, entre P-S et

IC-ENC. Il a mentionné certains domaines de coopération, comme la cohérence et la validation en matière d'ENC, la base de données d'erreurs, etc.

IC-ENC a exposé une vue d'ensemble des 13 recommandations finales pour la cohérence des ENC, comme communiqué aux Etats membres de l'OHI sous couvert de la LC 47/2004. Il a notamment souligné les recommandations relatives aux échelles de compilation, à SCAMIN, aux bandes d'utilisation (corrélation entre les bandes d'utilisation et les échelles de compilation), à M\_CLSC, aux incohérences associées aux frontières internationales/cellules et aux CATZOC.



Des rapports nationaux ont ensuite été présentés, par chaque SH, sur les progrès accomplis et sur les plans de mise en œuvre supplémentaires. Il s'ensuit que la plupart de ces recommandations devront être appliquées, dans un délai de deux ans, par IC-ENC et par les SH coopérant avec P-S.

En ce qui concerne les politiques de contrôle des applications, les deux RENC ont précisé qu'ils faciliteraient aux SH la communication, le partage d'expériences lors de réunions et l'échange d'ENC. Pour améliorer les communications, P-S s'efforcera de trouver un moyen d'ouvrir le forum de discussion de P-S aux membres IC-ENC, afin de discuter de questions techniques, comme par exemple la cohérence en matière d'ENC, les messages d'erreurs ou les zones frontières. P-S a suggéré que les RENC ne devraient pas contrôler les travaux des SH sur la cohérence en matière d'ENC.

Les deux RENC ont fait des présentations sur la mise à jour de leurs bases de données d'erreurs. Les BD ont un contenu similaire et incluent une description des erreurs/avertissements, de leur effet et de la correction qui devrait être apportée. Il est possible d'accéder aux deux BD en ligne.

Les deux RENC ont fait un rapport sur la mise à l'essai des nouvelles versions du logiciel de validation. Ils ont convenu d'échanger leurs rapports sur la mise à l'essai d'outils logiciels de validation, en commençant avec une nouvelle version de dKart Inspector, en octobre. Ils ont également fait des présentations sur leurs processus de validation des ENC respectifs.

P-S et IC-ENC ont convenu d'établir un mandat pour le Groupe de travail mixte d'experts techniques (JTEWG), avant la prochaine réunion de 2005.

Le responsable marketing de P-S, M. Rune H. JOHNSEN a fait savoir que le SHN a été désigné en tant que distributeur de valeur ajoutée (VAR) d'IC-ENC, depuis 2004. Il a souligné que P-S ne faisait pas partie de cet accord et a précisé que les prix de vente des cellules ENC seraient de 24, 16 ou 8 dollars des USA, en fonction de la taille de la cellule ENC (grande, moyenne ou petite). Il a également fait une présentation sur le catalogue de cartes de P-S.

M. Ole B. KVAMME, directeur de production de SHN a présenté la ligne de production cartographique du SHN, en faisant référence au projet MIDAS et à sa relation avec l'infrastructure de données spatiales nationales norvégiennes, ainsi qu'au projet MINTEC. Il a insisté sur le fait que la politique du SHN visait à fournir le meilleur service possible au client, avec un bon rapport coût-efficacité et a précisé que la tendance consistait actuellement à produire les cartes papier au SHN et les ENC dans le cadre du secteur privé, c'est-à-dire par C-Map ou IIC.

M. Knut GJERTSTAD, Directeur du projet du SHN a rendu compte d'un projet de production amélioré, étant donné que de nombreuses cartes norvégiennes reposent toujours sur des levés anciens. Il a annoncé un financement supplémentaire de 400 millions de couronnes norvégiennes pour la collecte de données dans les eaux côtières, un programme qui doit s'achever avant 2008. L'exécution de levés et la production de cartes sont largement extériorisés. Le laser aéroporté sera utilisé dans les zones peu profondes les plus exposées.

### GEOMATICA 2004

La Havane, Cuba, du 10 au 14 mai 2004



*De G à D* : M. HUET (BHI), E. FERNANDEZ CIVICO (Directeur de Geocuba),  
F. KLEPSVIK (Directeur du SH norvégien), E. ALUM ORTIZ (Directeur su SH cubain),  
K. BARBOR (Directeur du BHI) et R. SANDVIK (Norvège)

Le 4e Congrès international GEOMATICA 2004 s'est déroulé du 10 au 14 mai 2004 à la Havane, Cuba, avec pour thème général "Technologie géospatiale : tendances et opportunités", l'OHI étant l'une des organisations internationales qui ont parrainé cet événement. Un certain nombre d'ateliers ont été tenus en parallèle au Congrès, y compris un « Atelier de l'OHI sur les ENC dans les Amériques », le 11 mai, qui a été organisé par le BHI, en liaison avec le SH cubain [Oficina Nacional de Hidrografía y Geodesia (ONHG)].

L'atelier sur les ENC, présidé par le contre-amiral Ken BARBOR, Directeur du BHI, a traité de tous les aspects relatifs à la production, à la distribution et à l'utilisation des ENC, et était essentiellement centré sur les préoccupations des Amériques. Etaient présents 26 participants, y compris des délégués des pays suivants : Chili, Mexique, Panama, Venezuela et Cuba. Le Directeur du Service hydrographique norvégien, M. Frode KLEPSVIK et M. Peter WRIGHT, du SH du RU, ont fait des présentations sur les deux RENC existants. Les points de vue du secteur privé ont été reflétés dans des présentations d'HydroService, de C-Map Norway et de Transas. Les développements qui interviennent

actuellement au sein du GT sur la carte électronique de la Commission hydrographique régionale de la mésoamérique et de la mers des Caraïbes (CHMMC) ont été exposés par M. Denis FUENTES du Panama.

Au cours de l'atelier, le SH cubain a annoncé le lancement officiel de la série d'ENC de Cuba reposant sur la S-57. Le CF Ivan K. SOSA, Directeur de la cartographie nautique à l'ONGH, a précisé que 70 cellules ENC étaient déjà terminées sur un total de 114 cellules prévues et que l'on prévoyait que le programme cubain de production des ENC serait achevé avant fin 2004.

Les recommandations de l'atelier visant à améliorer la production et la mise à disposition des ENC dans la région ont compris l'assistance en matière de production des ENC par le biais d'une coopération avec les sh plus avancés (coordination assurée par le BHI) et/ou d'un partenariat avec le secteur privé ainsi que l'utilisation des compétences existantes en matière de RENC pour la distribution des ENC.

Lors de la Conférence Geomatica 2004 (12-14 mai), le CA BARBOR a donné une conférence magistrale intitulée "State of the Art of Electronic Navigation Charts", englobant les aspects réglementaires, le concept relatif aux ECDIS, les normes de l'OHI pertinentes, les principes WEND, la situation et les problèmes actuels (manque de couverture ENC, ainsi que de cohérence et de mise à disposition en la matière), le rôle des CHR, les EM et les RENC afin de surmonter ces problèmes, etc.

Le CA BARBOR a également présidé une table ronde sur les ENC, laquelle portait essentiellement sur les questions régionales, avec la participation du SH du RU, du SH norvégien, du SH cubain et de C-Map Norway.

Les autres sujets traités lors de Geomatica 2004 et présentant un intérêt pour les hydrographes ont compris des sessions sur l'infrastructure des données spatiales (SDI) ainsi que sur les cartes et les SIG sur Internet.

Le BHI a été extrêmement satisfait de noter l'importance croissante qui est accordée à l'aspect maritime de la géomatique, lors des conférences Geomatica. Il convient en outre de féliciter Geocuba et le SH cubain pour la remarquable organisation de cet événement et de les remercier pour leur précieuse assistance en ce qui concerne la création de l'Atelier de l'OHI sur les ENC.

Lors de Geomatica 2004, le CA BARBOR a eu l'occasion d'effectuer une visite de politesse auprès du sous-directeur de la marine cubaine, le CA José ROSELLO PEREZ, et des directeurs de Geocuba et de l'ONGH, M. Eliado FERNANDEZ CIVICO et le colonel Eloy ALUM ORTIZ, respectivement.

## LEVES HYDROGRAPHIQUES

### GROUPE DE TRAVAIL SUR LE DICTIONNAIRE HYDROGRAPHIQUE DE L'OHI (S-32) (HDWG)

**Président et Secrétaire :** CC.. Steve SHIPMAN (BHI)

Aucune réunion de ce groupe de travail n'a eu lieu en 2004.

La version électronique de la S-32 (5<sup>e</sup> Edition) a été mise sur Internet en février et on peut y accéder via le site web de l'OHI. Il y a encore quelques défaillances dans le logiciel et on étudie la façon d'y remédier.

## **ETAT DES LEVES HYDROGRAPHIQUES ET DE LA CARTOGRAPHIE MARINE DANS LE MONDE (3<sup>E</sup> EDITION DE LA S-55)**

La 3<sup>e</sup> Edition de la S-55 a été publiée sur le site web de l'OHI le 30 juin. Etant donné que les Etats membres ont fourni des informations supplémentaires, des mises à jour régulières ont été faites. La S-55 couvre maintenant les eaux de 80% des Etats côtiers du monde. De nouvelles mises à jour seront produites tous les mois si de nouveaux renseignements sont reçus.

### **LE GROUPE DE TRAVAIL SUR LE MANUEL D'HYDROGRAPHIE (MOHWG)**

BHI, Monaco, du 1er au 3 mars 2004

**Président :** Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA  
**Vice-Président :** CC David WYATT  
**Secrétaire :** CC Steve SHIPMAN

La 2<sup>e</sup> réunion du Groupe de travail sur le manuel d'hydrographie a eu lieu au BHI, à Monaco, du lundi 1<sup>er</sup> au mercredi 3 mars 2004. Treize membres du GT représentant l'Argentine, l'Australie, l'Allemagne, l'Italie, le Japon, le Pakistan, le Portugal, le Royaume-Uni, les Etats-Unis d'Amérique, le Venezuela et le BHI ont participé à la réunion.



L'examen détaillé des projets préparés pour les chapitres 1 à 6 a été entrepris. Le dernier jour a été consacré au chapitre 7, étant donné que l'essentiel de ce chapitre ne pouvait pas être rédigé avant l'approbation des 6 premiers chapitres. La réunion a été très productive avec l'établissement d'une direction future claire. Il est prévu que le texte anglais final du Manuel d'hydrographie sera disponible début 2005. L'on prévoit également de produire un Manuel numérique avec un lien hypertexte étendu à d'autres références. Il sera également possible d'en imprimer un exemplaire papier pour référence, lorsque requis.

### **S-51: MANUEL SUR LES ASPECTS TECHNIQUES DU DROIT DE LA MER (TALOS)**

BHI, Monaco, les 29 et 30 mars 2004

Le Comité de rédaction chargé de la 4<sup>e</sup> Edition du TALOS a organisé sa seconde réunion au BHI, les 29 et 30 mars 2004. A la suite de discussions, plusieurs changements mineurs ont été apportés au projet de structure convenu lors de la première réunion. On a procédé à l'examen des sections ayant

fait l'objet de travaux depuis la première réunion ainsi qu'à la distribution des tâches à mener à bien pour terminer le manuel. Un calendrier serré a été établi avec l'exigence que les sections individuelles soient terminées avant fin mai pour que le Comité de rédaction puisse les examiner avant fin juin. Le projet terminé sera ensuite collationné aux fins d'une diffusion plus large et pour être examiné par le Comité consultatif sur le droit de la mer (ABLOS) lors de sa réunion d'octobre. Il est prévu de publier le texte anglais début 2005 ; les versions française et espagnole suivront dès que les traductions pourront être effectuées.

Le 18 octobre, une réunion du Comité d'édition du TALOS s'est tenue à Geoscience, Australie, en conjonction avec la réunion ABLOS. Les progrès réalisés quant à la préparation de la 4<sup>e</sup> Edition du Manuel TALOS sont les suivants :

- La plus grande partie du texte a été finalisée par chacun des auteurs et les fichiers ont été remis aux différents éditeurs de chapitre pour édition finale ;
- De nouvelles figures doivent être établies. Des fonds pourront être obtenus pour préparer de façon professionnelle les figures finales ;
- Le glossaire, la bibliographie et la table des matières doivent encore être préparés/finalisés ;
- On a décidé de ne pas préparer de chapitre sur les « méthodologies numériques ».
- On espère que le projet final sera prêt début 2005 ;
- On suggère que le Comité TALOS soit maintenu, afin que la révision du Manuel TALOS devienne une responsabilité permanente de l'ABLOS.

**COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE  
COMPÉTENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN  
CARTOGRAPHIE MARINE**

Johor Bahru, Malaisie, du 4 au 9 mai 2004

**Président :** M. Svante ASTERMO (Suède)

**Vice-président :**

CV. A. Armstrong (USA).

**Secrétaire :** CV. Federico BERMEJO (BHI)

**Membres :** M. R. FURNESS (Australie), Dr. D. WELLS (Canada), Mme T. TUURNALA (Finlande), Prof. Dr. D. EGGE (Allemagne), Dr. L. TSOULOS (Grèce), Dr. L. SURACE (Italie), Cdre. R.B. JAYARAMAN (Inde), Dr. M. RAZALI (Malaisie), M. G. JOHNSTON (RU)

La XXVII<sup>e</sup> réunion du Comité consultatif FIG/OHI/ACI a eu lieu à Johor Bahru, Malaisie, du 4 au 9 mai 2004.

Le Comité a examiné 3 cours soumis par le Pérou, le Bangladesh et le Portugal, à la lumière des normes de compétence pour les hydrographes, et 2 cours soumis par l'AMI (Trieste) et l'université de Dalian (Chine) à la lumière des normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine.

L'homologation a été accordée comme suit :

Pérou - Homologation en Catégorie B;

Portugal - Homologation en Catégorie B;

Université de Dalian (Chine) – Homologation en Catégorie A.

Le Comité a également examiné la 9<sup>e</sup> édition des normes de compétence pour les hydrographes.

Les nouveaux président et vice-président, le CV. Andy ARMSTRONG (USA) et M. Gordon JOHNSTON (RU) respectivement, ont été élus pour un mandat de 3 ans.

Le rapport complet de la réunion se trouve sur notre site web à l'adresse suivante : [www.iho.shom.fr/COMMITTEES/AB/REPORT\\_XXVII\\_meeting.pdf](http://www.iho.shom.fr/COMMITTEES/AB/REPORT_XXVII_meeting.pdf).

### COMITE SUR LES MAREES

Lisbonne, Portugal, du 11 au 13 octobre 2004

**Président :** CF John PAGE  
**Vice-Président :**  
**Secrétaire :** CC. Steve SHIPMAN (BHI)

La VIe réunion du Comité sur les marées qui a été organisée par l'« Instituto Hidrográfico » de la Marine portugaise, s'est tenue au Club des officiers de marine à Lisbonne, du 11 au 13 octobre 2004. Y ont participé des représentants du BHI et des pays suivants : Canada, Chili, Danemark, France, Japon, Norvège, Portugal, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique et BHI. Un observateur de SevenCs (Allemagne) et deux observateurs de l'Institut géographique portugais y ont également participé. L'Australie, la Chine et l'Allemagne qui n'ont pas pu y participer étaient excusées.



La réunion a compris d'importantes discussions sur les cadres/surfaces de référence verticaux, sur la gestion du système de référence verticale et sur la stratégie de migration. Les résolutions techniques de l'OHI concernant des questions sur les marées ont été révisées et des libellés révisés pour la RT A2.5 sur les niveaux de référence et les repères de nivellement ainsi que pour la G2.1 sur la traduction des titres ont été acceptés et préparés pour soumission aux Etats membres en vue de leur adoption. En même temps que la révision des résolutions techniques pertinentes de la M-3, le Comité a examiné les aspects des « spécifications pour les cartes papier » (M-4) concernant les questions sur les marées afin de s'assurer qu'il n'y a pas d'incohérences entre les deux publications. Le Comité a accepté que certaines propositions soient envoyées au groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG), aux fins d'examen. Le Comité a examiné son mandat à la suite des commentaires reçus des Etats membres, à l'issue de la Ve réunion du Comité sur les marées et a adopté un format révisé conformément à celui utilisé par la CHRIS et par le WEND. Le mandat révisé sera communiqué aux Etats membres pour approbation.

## PUBLICATIONS

### **M-5 : NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES**

Le Comité consultatif FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes a poursuivi l'examen du texte de cette publication et, lors de sa 27<sup>e</sup> réunion, a apporté plusieurs amendements qui seront pris en considération lors de la préparation de la 10<sup>e</sup> édition des normes, vraisemblablement en 2005.

### **M-6 : TEXTES ET JOURNAUX DE REFERENCE POUR LA FORMATION EN HYDROGRAPHIE**

Le Comité consultatif a décidé lors de sa 27<sup>e</sup> réunion de maintenir cette publication en activité et a décidé que tous les membres assureront sa mise à jour en envoyant des propositions de nouvelles entrées ou de suppressions au Secrétaire.

## ASSOCIATION CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE (ACI)

### REUNION DE LA COMMISSION DE L'ACI SUR LES NORMES EN MATIERE DE DONNEES SPATIALES

**La Havane, Cuba, 7-9 mai**



*ICA, Commission on Spatial Data Standards  
Monaco, 5 - 9 July 2004*

La Commission de l'ACI sur les normes en matière de données spatiales s'est réunie à La Havane, Cuba, du 7 au 9 mai, avec pour thème général la modélisation des infrastructures en matière de données spatiales (SDI). La réunion était présidée par le Prof. M. KONECNY (Rép. Tchèque.), président de l'ACI. L'Ing. en chef M. HUET y a participé pour le compte du BHI. Des présentations ont été faites sur les initiatives mondiales en SDI, par exemple les « Digital Earth » et les « GSDI », au niveau régional, INSPIRE (Europe) et PC IDEA (Amérique latine), et à un niveau national (SDI de Cuba – IDERC). Les différences/similitudes, ainsi que les relations possibles entre ces initiatives ont été débattues. Il a été convenu de préparer un article présentant les points de vue de la Commission à ce sujet, pour présentation à la prochaine conférence cartographique internationale.

Des discussions ont ensuite porté sur les diagrammes UML décrivant les SDI et sur la modélisation des SDI au moyen de modèles de référence. La réunion a recommandé que la modélisation des SDI repose sur :

- Un modèle de référence ODP ("Open Distributed Processing" (RM- ODP ISO/IEC 10746) afin de fournir une description multilatérale des SDI.
- Un GIRM (Geospatial Interoperability Reference Model) afin de fournir une série de normes et de spécifications pour comprendre et mettre en œuvre les SDI.
- Des diagrammes ULM (Unified Modelling Language) pour fournir une notation au modèle SDI, afin de faciliter la compréhension des SDI et de l'harmoniser avec d'autres modèles internationaux, par exemple ceux d'ISO TC 211.

### **BHI, Monaco, 5-9 juillet**

La Commission de l'ACI sur les normes en matière de données spatiales s'est réunie au BHI, Monaco, du 5 au 9 juillet, sous la présidence du Prof. H. MOELLERING (USA). Les participants venaient de Cuba, du Danemark, des Pays-Bas, de Russie, d'Afrique du Sud, des USA et du BHI. La réunion a entrepris de définir un modèle spatial et les caractéristiques techniques d'une infrastructure en matière de données spatiales (SDI). Après avoir examiné les différents modèles de référence disponibles, il a été convenu que la norme ODP (Open Distributed Processing) de l'ISO servirait de base aux travaux de la Commission. Cette norme ISO comporte cinq aspects SDI : entreprise, information, informatique, ingénierie et technologie. Tous les points de vue ont été examinés et discutés et en définitive, il a été décidé que les travaux seraient limités au point de vue de l'entreprise (description du but, de la portée et des politiques pour une SDI) et de l'information (décrit la sémantique de l'information et le traitement de l'information dans une SDI).

La Commission a mis au point des modèles pour les deux points de vue, décrivant comment les différentes parties d'une SDI correspondent dans les points de vue en question. Ceci a été réalisé grâce à :

- Une séance de remue-méninges pour délimiter les concepts et identifier lorsqu'ils correspondent ;
- L'organisation des concepts;
- Le développement d'une expression graphique du modèle.

Toutefois les modèles développés ne peuvent pas être considérés comme un résultat final mais plutôt comme une étape en vue d'un modèle qui définit le modèle d'ensemble de la SDI et ses caractéristiques techniques. Lors du processus d'élaboration du modèle, les rôles des différents acteurs dans la SDI ont également été identifiés par rapport à l'approche dite « Use Case elements approach » correspondant à la SDI. Le modèle a été développé à l'aide du langage UML (Langage de modélisation unifié).

<b>CARTOGRAPHIE OCEANIQUE</b>
-------------------------------

**COMITE DIRECTEUR MIXTE OHI-COI ET XXe REUNION DU COMITE DIRECTEUR  
MIXTE DE LA GEBCO COI SCDB**  
La Spezia, Italie, 1-6 avril 2004

**Président :** M. D. MONAHAN (Canada)  
**Vice-président :** Dr. R. FALCONER (Nouvelle-Zélande)

**Membres:**

**OHI :** M. D. MONAHAN (Canada), IGA E. CAILLIAU (France), M. A.E. HADJANTONIOU (Grèce), Dr. K. YASHIMA (Japon), Dr. M.S. LOUGHRIDGE (USA)

**COI :** Dr. H.SCHENKE (Allemagne), Lic. J.L. FRIAS Salazar (Mexique), Dr. G. UDINTSEV (Fédération de Russie), Dr. M. JONES (Royaume-Uni)

**Secrétaire permanent :** Dr. R. WHITMARSH (Royaume-Uni)

La principale activité du Comité directeur mixte COI-OHI de la GEBCO consiste à guider le projet de la GEBCO et à faire des recommandations aux deux organisations mères sur la politique à suivre pour la préparation et la diffusion de la série mondiale des cartes en courbes de niveaux des fonds océaniques ainsi que de l'Atlas numérique de la GEBCO.

La 20e réunion du Comité directeur (GC) de la GEBCO s'est déroulée du 1er au 6 avril 2004, à Palmaria Island, Porto Venere, en Italie. La réunion a été organisée par le Dr. Mike CARRON du Centre de recherche sous-marin de l'OTAN à La Spezia, et placée sous la présidence de M. David MONAHAN, président du GC.

L'ordre du jour a inclus des discussions générales et des rapports pendant les deux premières journées, suivies d'un weekend lors duquel des groupes "ad hoc" ont été formés afin de discuter de diverses questions. Les deux derniers jours ont été consacrés à l'analyse et aux prises de décisions. Seuls 3 des 5 représentants de l'OHI étaient présents, à savoir : l'Ingénieur général Etienne CAILLIAU, France (les 1er et 2 avril), M. David MONAHAN, Canada (du 1er au 6 avril) et le Dr. Michael LOUGHRIDGE (du 1er au 6 avril). Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur (du 1er au 6 avril), par l'Ing. en Chef Michel HUET, (ATC) (du 1er au 3 avril) et par le CC. Steve SHIPMAN, (ATH) (du 1er au 6 avril). La réunion a vu la participation de plusieurs membres de la communauté de la GEBCO au sens large du terme, chaque personne agissant en sa propre capacité.

Les principaux sujets examinés ont été les suivants :

**SCUFN:** un nouveau format numérique de l'Index est en cours de préparation afin de faciliter et de formaliser le processus de soumission des nouveaux noms des formes du relief sous-marin. La prochaine réunion du sous-comité (la 17e) aura lieu à Saint-Pétersbourg, du 8 au 11 juin. Une réponse positive a été obtenue des EM de l'OHI pour que de nouveaux membres rejoignent ce sous-comité. Le groupe a appris avec regret que la Colombie avait dû retirer sa candidature. Les représentants du BHI ont précisé qu'ils recherchaient un remplaçant au sein de l'OHI.

**Atlas numérique de la GEBCO (GDA) :** l'éditeur du GDA a rendu compte d'activités incluant des propositions relatives à des atlas régionaux. La question du coût que cela représenterait a été discutée. Trois points de vues ont été exprimés : le conserver tel quel, en réduire le coût ou le publier gratuitement. Certains ont considéré que le revenu produit (20 000 £) était très faible dans le contexte général de la GEBCO. Plusieurs délégués ont suggéré qu'un produit gratuit permettrait d'accroître la visibilité et la reconnaissance de la GEBCO. Il est actuellement possible de le télécharger gratuitement sur Internet mais avec approximativement 180 blocs séparés, ce qui constitue un processus long. Cette question fera l'objet d'une réflexion plus approfondie.

**Projet « NIPPON Foundation project » :** le secrétaire permanent a expliqué le contexte et le statut actuel de ce projet. Les participants ont été informés de la sélection de l'établissement d'enseignement (University of New Hampshire, Durham, USA) et des dispositions actuellement prises, de la même manière que le processus à suivre pour la sélection des étudiants et la désignation d'un directeur de projet sont en cours. Le représentant du BHI a informé la réunion des actions prises, jusque là, par le BHI, en demandant la nomination de candidats. Une seconde lettre circulaire sera préparée dès que davantage de détails seront fournis en ce qui concerne les procédures que les étudiants devront suivre. Certaines préoccupations ont été exprimées quant aux courts délais de temps impartis; toutefois ceci

provient de l'exigence de la « Nippon Foundation » que ce projet démarre en 2004. Deux autres aspects viennent compléter le programme de formation de l'université : les projets de travail et les bourses. Ceux-ci devaient démarrer plus tard et l'on disposait donc de davantage de temps pour lancer le processus.

**Nouvelle structure pour la cartographie des océans :** les représentants du BHI et de la COI ont présenté la proposition visant à examiner et à restructurer le programme global de cartographie des océans, en vue d'améliorer les projets actuels relatifs à la GEBCO et aux CBI (cartes bathymétriques internationales). Le représentant du BHI a clairement indiqué que cette proposition visait à améliorer la cartographie des océans, en évitant la duplication et en procédant à une meilleure utilisation des ressources. A la suite de discussions plus approfondies, l'on a convenu d'une structure organisationnelle simplifiée reposant sur la proposition du BHI et de la COI. Le représentant du BHI a précisé que cette structure simplifiée était tout à fait similaire à celle envisagée par la COI/l'OHI et qu'elle pourrait constituer un modèle approprié en vue d'un développement ultérieur. Il a été décidé que les secrétariats du BHI et de la COI contacteraient respectivement les Etats membres et le Conseil exécutif, afin de tenter d'établir une résolution demandant au GC de la GEBCO et au CGOM d'examiner les exigences relatives au programme global de cartographie des océans et de proposer une structure révisée.

**Programme de travail :** Le BHI a souligné la nécessité que l'OHI dispose d'un Programme de travail (WP) GEBCO clairement défini, à soumettre aux EM, en identifiant les secteurs où les ressources et le soutien financiers sont nécessaires. Le BHI a demandé que le WP final convenu soit adressé, pour examen, à la COI et à l'OHI.

Pour conclure, il est nécessaire d'améliorer la participation de l'OHI au GC. Le projet de structure préparé par les secrétariats du BHI et de la COI constituent un bon point de départ en vue d'améliorer les programmes de cartographie des océans, dans leur ensemble.

Il est prévu que la prochaine réunion se déroule au Mexique, en 2005.

#### **SOUS-COMITE SUR LES NOMS DES FORMES DU RELIEF SOUS-MARIN (SCUFN)**

St. Pétersbourg, Fédération de Russie, du 8 au 11 juin 2004

**Président :** Dr. H.W. SCHENKE (Allemagne)  
**Membres :** Argentine, Colombie, Indonésie, Japon, Fédération de Russie, USA.  
**Secrétaire :** BHI.



La XVII<sup>e</sup> réunion GEBCO-SCUFN a eu lieu du 8 au 11 juin 2004 au HDNO (Head Department of Navigation and Oceanography), de St. Pétersbourg, Fédération de Russie, sous la présidence du Dr. H.W. SCHENKE, Alfred Wegener Institute (AWI), Allemagne. L'amiral A.A. KOMARITSYN, Directeur du HDNO, a accueilli les participants à la réunion et a présenté une brève histoire de l'exploration océanique russe. En plus du président, les participants ont inclus six membres SCUFN venus de Russie, des USA, du Japon, du Mexique et du BHI ainsi que six observateurs de Russie, des USA et du secrétariat de la COI. Le Dr Y. OHARA du JHOD (Japan Hydrographic and Oceanographic Department), et le Lic. J.L. FRIAS SALAZAR de l'INEGI (Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática), Mexique, y ont participé en tant que nouveaux membres du SCUFN.

Une centaine de noms ont approximativement été examinés pendant cette réunion. De nombreux noms, parmi ceux examinés, provenaient de Russie (HDNO et Académie russe des sciences). En fin de compte le SCUFN a sélectionné 38 nouveaux noms en vue de leur inclusion dans l'index géographique de la GEBCO. Les autres sujets discutés lors de la réunion ont compris :

- L'introduction des :
  - nouveau logiciel-index basé sur PC du BHI.
  - la mise au point d'un nouveau formulaire de proposition UFN basé sur Web au NGDC.
  - la mise au point d'une interface cartographique basée sur Web pour les index géographiques au NGDC.
- Une nouvelle règle pour la soumission de propositions au SCUFN via le BHI.

#### **4<sup>e</sup> SESSION DU COMITE D'EDITION DE LA CARTE BATHYMETRIQUE INTERNATIONALE DU PACIFIQUE OCCIDENTAL Hangzhou, Chine, 20-23 avril 2004**

La 4<sup>e</sup> session du Comité d'édition de la COI pour la Carte bathymétrique internationale du pacifique occidental (EB-IBCWP) s'est déroulée à Hangzhou, Chine. La réunion a été organisée par la SOA (State Oceanographic Administration) de Chine, conjointement avec le 6<sup>e</sup> symposium international WESTPAC de la COI. Des représentants de la Chine, du Japon, de la Corée (Rép. de), des Philippines, de la Fédération de Russie, du Viet Nam, des USA (National Geophysical Data Centre), du secrétariat de la COI et du BHI ont participé à cette réunion placée sous la présidence du Prof. Lin SHAOHUA, SOA de Chine.

Le projet IBCWP couvre une vaste zone de l'océan Pacifique occidental, divisée en six sous-régions. La réunion s'est concentrée sur les sous-régions 1, 2 et 3, allant de la mer de Bering jusqu'au Sud de l'Indonésie, qui seront couvertes par 52 feuilles bathymétriques à l'échelle 1:1 million.

Des rapports sur les progrès ont été présentés par l'éditeur en chef de l'IBCWP (Chine) et par les pays participants. Ces rapports ont montré que trois épreuves en couleurs avaient été terminées par la Russie et soumises à l'éditeur en chef pour un examen final, avant d'être approuvées par le Comité d'édition puis imprimées. Par ailleurs, un certain nombre de feuilles en sont à une phase de compilation avancée (par exemple, le Viet Nam a présenté deux de ces feuilles à la réunion); toutefois, un certain manque de coopération et/ou des difficultés rencontrées dans les échanges ou le partage de données ont, à plusieurs reprises, empêché des progrès supplémentaires. Pour contribuer à résoudre ce problème, la Chine a proposé d'adopter une méthode permettant aux pays (deux ou plus) qui souhaitent contribuer à une feuille spécifique de procéder de la manière suivante :



1. Tous les pays intéressés produisent des feuilles de compilation en utilisant leur propres données.
2. Lorsque cela est fait, tous les pays ayant participé la compilation doivent se réunir avec l'Editeur en chef (si possible), échanger des feuilles de compilation et des commentaires constructifs.
3. A partir de ces commentaires, toutes les différences doivent être réconciliées à l'aide des principes d'échange convenus pour les données (voir ci-dessous), principes en vertu desquels la copie originale numérique de cette feuille doit être conjointement produite et soumise à l'approbation du Comité d'édition.

Ceci a été approuvé. La réunion a également convenu des politiques d'échange suivantes en ce qui concerne les métadonnées et les données :

- Toutes les données détenues dans des zones où les intérêts se chevauchent, comme par exemple à l'intérieur d'une feuille ou le long des limites d'une feuille, seront entrées dans un catalogue de données IBCWP en ligne. En fonction du type de données disponibles (sondages, courbes de niveau ou carroyages), ces informations incluront : l'identification des levés, le nom du bâtiment, les instruments bathymétriques, le système de détermination de la position, les dates des levés, l'étendue géographique, l'espacement du maillage, le format des fichiers de données, les méthodes de carroyage, etc. L'Editeur en chef fournira un formulaire de soumission de métadonnées en ligne pour que les Etats membres de l'IBCWP transmettent leurs informations.
- Les courbes de niveau et/ou les données de sondage maillées avec un espacement approprié devront être mises à disposition, aux fins d'échange.
- Avec l'entière reconnaissance des politiques nationales en matière de données maritimes, les sondages bathymétriques actuels devraient être fournis, notamment pour les zones dans lesquelles il existe des différences entre les isobathes de mêmes zones ou de zones contiguës.
- Dans les zones où les échanges de données actuelles ne sont pas possibles en raison des politiques nationales suivies en matière de données, les deux parties se rencontreront, avec leurs données en main, afin de réconcilier toutes les inconsistances sans réellement échanger des données.

Les USA (NGDC) ont présenté un système de recherche et de récupération des données bathymétriques en ligne, à partir d'arcIMS, d'Oracle et d'un code personnalisé. Ceci permettra de télécharger des données multifaisceaux gratuitement dans toute zone d'intérêt.

La réunion a noté les décisions prises avant les sessions du Comité d'édition et a convenu que les discussions sur la production des feuilles finales devraient continuer pendant la période intersessions, et si nécessaire, lors de la prochaine session. La réunion a passé en revue les sous-régions 1 à 3, feuille par feuille, afin de confirmer quels pays souhaitaient participer à la compilation de chaque feuille. La collecte de ces informations a été considérée comme un important pas en avant dans la progression de la mise en œuvre du projet IBCWP.

Il a été convenu qu'une proposition relative à une session de formation pour le projet IBCWP serait soumise au secrétariat de la COI, en considérant que ceci est essentiel au développement d'une méthode commune de mise en œuvre de l'IBCWP. La session de formation devrait traiter des questions suivantes : compilation des données, procédures de contournage, préparation des feuilles, normes en matière de cartographie, problèmes relatifs au contrôle de la qualité et procédure de soumission de noms au Sous-comité de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN).

La réunion a accepté avec reconnaissance l'offre faite par les USA (NGDC) de concevoir et abriter le site Web de l'IBCWP. Ce site Web inclura les diagrammes d'assemblage de l'ensemble de l'IBCWP et de chaque sous-région, le statut de chaque feuille et les versions numériques des documents pertinents ainsi que les rapports disponibles.

## **CARTE BATHYMETRIQUE INTERNATIONALE DE L'OCEAN AUSTRAL (IBCSO) REUNION INAUGURALE**

Bremen, Allemagne, 30 juillet 2004.

La réunion de lancement du nouveau projet de carte bathymétrique IBCSO, parrainé conjointement par la Commission océanographique intergouvernementale (COI), par le Comité sur la recherche antarctique (SCAR) et par l'OHI, a eu lieu le 30 juillet 2004 à Bremen, Allemagne, conjointement avec la 28<sup>e</sup> conférence du SCAR (25-31 juillet). Y ont participé 25 représentants des pays suivants : Allemagne, Japon, Corée (Rép. de), Nouvelle-Zélande, Russie, Espagne, RU, USA, ainsi que du BHI. La réunion a été présidée par le Dr. Hans WERNER SCHENKE, de l'Alfred Wegener Institute (AWI), Bremerhaven, Allemagne.

La topographie de l'océan austral entourant l'Antarctique reste encore très mal connue. Les activités hydrographiques des bâtiments de recherche brise-glaces modernes réalisées au cours de la dernière décennie, à l'aide de systèmes multifaisceaux, ont permis d'accroître la disponibilité des données pour cette région. Le lancement du projet IBCSO vise à collecter et à traiter toutes les données bathymétriques disponibles dans une base de données spécifique à partir de laquelle de nouveaux produits pourront être compilés, par exemple des ensembles de données maillées ou des cartes bathymétriques à l'échelle 1:1 million.

La réunion a examiné les données sources potentielles, comme par exemple celles de l'AWI, du Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique, de l'Atlas numérique de la GEBCO, des centres de données nationaux ou des SH (Nouvelle-Zélande, Japon, Russie, RU, Espagne, etc.). On a constaté un manque de données dans le secteur pacifique des eaux antarctiques, et il a été reconnu que le contrôle de la qualité des données serait une question essentielle. Il sera nécessaire de définir un processus de contrôle de la qualité et les ensembles de données sources devront être bien documentés.

Les produits/accomplissements attendus incluent un maillage rectangulaire de 2 km / 1 km, des courbes de niveaux bathymétriques, des cartes bathymétriques à 1:1 million, des modèles d'élévation numérique à haute résolution ainsi qu'un serveur de cartes sur Internet. Une intéressante présentation a

été faite sur les options de service Web de l'Université Carleton du Canada, illustrant des questions comme le service d'éléments sur le Web, le service de cartes sur le Web, le service du Catalogue, le GML (Geographic Mark-up Language), l'infrastructure des données spatiales pour l'Antarctique, etc. On a noté que l'impression à la demande (PoD) pourrait constituer un moyen approprié de publier des cartes bathymétriques. Un débat a eu lieu pour tenter de déterminer s'il fallait identifier les besoins des utilisateurs afin de s'assurer que les produits IBCSO répondent à leurs exigences ou bien si la meilleure représentation possible du fond de la mer devait être produite, c'est-à-dire avec la meilleure qualité et densité de données, à partir desquelles divers produits pourraient être dérivés pour s'adapter aux divers besoins. Il a été convenu que l'accessibilité aux données/produits sur Internet constituerait une question importante.

Pour le projet de l'IBCSO la coopération internationale attendue concerne au moins les pays suivants : Australie, Argentine, Brésil, Canada, Chine, Chili, France, Allemagne, Inde, Italie, Japon, Rép. De Corée, Nouvelle-Zélande, Norvège, Russie, Espagne, RU et USA. Il a été suggéré que les institutions/SH concernés de ces pays soient officiellement contactés, et qu'on demande leur participation à l'IBCSO, par exemple qu'une lettre du SCAR soit adressée aux représentations nationales ou bien une lettre de l'OHI aux Etats membres du HCA. Il a également été suggéré que le Comité scientifique pour la recherche océanique (SCOR) participe au projet.

La réunion a été favorable à l'établissement d'une base de données centrale de l'IBCSO et à ce qu'elle soit, de préférence, située à l'AWI, sous réserve que cette institution dispose des ressources disponibles pour gérer et traiter les données.

Il a été convenu qu'un produit IBCSO devrait être prêt pour la prochaine « Année polaire internationale » (IPY, 2007-08).

La création du Comité d'édition de l'IBCSO a été repoussée jusqu'à la 1<sup>ère</sup> réunion de l'IBCSO qui devrait avoir lieu en 2005 (date et lieu à déterminer). Dans cet intervalle, les questions relatives à l'IBCSO seront traitées par un petit groupe de travail constitué de volontaires identifiés lors de la réunion de Bremen.

<b>PUBLICATIONS ASSOCIEES</b>
-------------------------------

#### **B-7 – Directives pour la GEBCO**

Une édition révisée de cette publication OHI-COI, mise à jour en avril 2003, a été publiée en avril (anglais). Cette dernière est disponible sur le site Web de l'OHI.

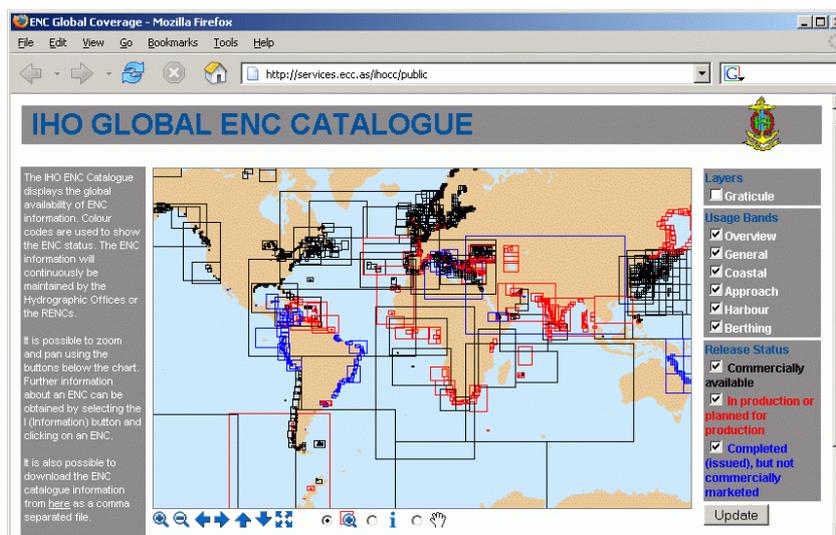
#### **B-8 – Index des noms géographiques des formes du relief sous-marin de la GEBCO**

A la suite de la 17<sup>e</sup> réunion du sous-comité de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN), une liste actualisée de noms des formes du relief sous-marin a été produite au BHI et est postée sur le site Web de la GEBCO ([www.ngdc.noaa.gov/mgg/gebco/html](http://www.ngdc.noaa.gov/mgg/gebco/html)). Toutefois, la nouvelle édition de la B-8 "Index des noms géographiques des formes du relief sous-marin de la GEBCO", prévue pour 2004, a été reportée en 2005.

## PROGRAMME DE TRAVAIL 4 GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES

### PAGE WEB DE L'OHI

Le BHI a continué d'élargir le site Web de l'OHI en mettant l'accent sur le développement de pages parallèles en français et sur l'inclusion de plusieurs sections nouvelles comme le Catalogue de couverture ENC en ligne. Le site Web de l'OHI qui constitue toujours un important mécanisme de distribution d'informations et de publications de l'OHI sera encore amélioré en 2005.



Catalogue de couverture ENC

### ARCHIVAGE DES CARTES ET DES DOCUMENTS NAUTIQUES

Au cours de l'année, 650 nouvelles cartes/éditions ont été reçues (759 en 2003), examinées et classées dans la salle des cartes du Bureau, incluant 278 cartes INT et 372 cartes nationales. Conformément à l'Article 19 du Règlement général de l'OHI qui précise que les SH « font parvenir des exemplaires de leurs nouvelles cartes internationales (INT), de leurs nouvelles cartes électroniques (matricielles et vectorielles) ainsi que de toute publication nautique », il est rappelé aux Etats membres que la remise au BHI d'exemplaires de leurs cartes nationales n'est désormais plus requise. Les EM sont également invités à fournir leurs AN sous forme numérique. Par ailleurs, 149 publications nautiques ont été reçues (92 en 2002).

### DISTRIBUTION DES PUBLICATIONS DE L'OHI SUR CD-ROM

Un CD-ROM contenant toutes les publications de l'OHI actualisées a été distribué à l'ensemble des Etats membres en mai.

### MAINTENANCE DE LA BIBLIOTHEQUE DU BHI CONTENANT DES OUVRAGES ET JOURNAUX DE REFERENCE

Approximativement 350 nouveaux magazines, CD-ROM et ouvrages sur l'hydrographie, l'océanographie et les questions associées (y compris les abonnements souscrits à titre régulier) ainsi que diverses brochures techniques sont venus enrichir la bibliothèque du BHI en 2004. Le Bureau

remercie tous les Etats membres qui ont envoyé au cours de l'année écoulée des exemplaires de leurs rapports annuels et de leurs publications et les encourage à poursuivre dans cette voie.

## PUBLICATIONS ASSOCIEES

### **M-1 : DOCUMENTS DE BASE DE L'OHI**

La version Web postée sur le site Web de l'OHI a été périodiquement mise à jour.

### **P-5 : ANNUAIRE DE L'OHI POUR 2004**

L'annuaire a été continuellement mis à jour sur le site Web de l'OHI à l'aide des informations reçues des Etats membres.

## RELATIONS PUBLIQUES

Le Bureau a également préparé une brochure d'information de l'Organisation en anglais, français et espagnol ainsi qu'une présentation Power Point en anglais, mettant en relief les aspects les plus importants des travaux et de la structure de l'OHI.

Ces documents ont été téléchargés sur la page Web de l'OHI et les Etats membres peuvent les utiliser aux fins de relations publiques dans leur pays.

### **PARTICIPATION DE L'OHI AU 125<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU "SERVICIO DE HIDROGRAFIA NAVAL DE LA ARMADA DE LA REPUBLICA ARGENTINA"**

7- 8 juin 2004

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Directeur du BHI, a représenté l'OHI à la célébration du 125<sup>e</sup> anniversaire du "Servicio de Hidrografía Naval de la Armada de República Argentina" (SHN).



A cette occasion, plusieurs questions concernant la participation de l'Argentine aux activités de l'OHI ont été discutées. L'échange de points de vue concernant les efforts actuels visant à créer la Commission hydrographique de l'Atlantique Sud Est (CHASE), l'une des dernières Commissions devant être établie sous l'égide de l'OHI, a revêtu une importance particulière. Le second sujet mis en avant a été l'importance de faire progresser la production d'ENC, un projet auquel le SHN accorde une haute priorité, essentiellement pour

assurer ce service aux navigateurs accédant au complexe Rio la Plata.

On a également discuté du succès rencontré par la Marine argentine pour sa participation à deux projets relatifs à la protection de l'environnement marin, l'un connu comme « GEF Patagonie » et l'autre comme « Gestion du Rio La Plata ». Par le biais de ces deux projets des équipements sont

envisagés en vue d'améliorer le recueil des données et la production des cartes marines électroniques, pour une application spéciale en matière de planification et de gestion côtière.

Le mardi 8, la cérémonie d'anniversaire a eu lieu au SHN. L'ensemble du personnel du SHN, les officiers et les équipages des navires hydrographique, océanographique et du brise-glace ainsi que plus de 300 invités spéciaux étaient présents, y compris le Directeur du Service hydrographique uruguayen, le capitaine de vaisseau Hugo ROLDOS.



Pendant la cérémonie, on a rendu hommage aux personnes qui ont joué un rôle clé dans les travaux du SHN, ainsi qu'au secteur privé qui a contribué aux travaux du SHN. Avant la clôture de la cérémonie, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a fait une allocution de 10 minutes afin de féliciter le SHN à l'occasion de son anniversaire, en précisant notamment que l'Argentine est membre de l'OHI (sans interruption) depuis la création de l'Organisation en 1921. La contribution actuelle du SHN aux objectifs de l'OHI a également été mise en avant et en dernier lieu, le SHN a été invité à maintenir sa participation aux activités de l'OHI et à poursuivre ses efforts. La cérémonie s'est terminée par un discours du capitaine de vaisseau HINDRYCKX qui a mis en lumière les principaux événements intervenus au cours des 125 années passées et qui a montré la voie future.

A l'issue de la cérémonie, un cocktail a été offert et, à cette occasion, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a remis au SHN, au nom de l'OHI, un gouvernail symbolisant l'excellente administration du SHN au cours des 125 années passées et lui souhaitant un vif succès pour les années futures. Ce cadeau très simple mais hautement symbolique a été très apprécié.



**PROGRAMME DE TRAVAIL 5  
DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION**

**5<sup>e</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA PLANIFICATION STRATEGIQUE  
(SPWG)**

Tokyo, Japon, du 1<sup>er</sup> au 4 mars 2004

<b>Président :</b>	M. F. KLEPSVIK (Norvège)
<b>Vice-président 1 :</b>	Dr. W. WILLIAMS (RU)
<b>Vice-président 2 :</b>	M. H. NISHIDA (Japon)
<b>Représentant du BHI :</b>	Va. A. MARATOS (BHI)
<b>Secrétaire :</b>	CV. F. BERMEJO (BHI)



La cinquième réunion du SPWG a eu lieu au Département hydrographique et océanographique japonais de la garde-côtière, à Tokyo, du 1<sup>er</sup> au 4 mars 2004, sous la présidence de M. F. KLEPSVIK (Norvège). Toutes les Commissions hydrographiques régionales de l'OHI étaient représentées à la réunion ainsi que les pays suivants : Argentine, Chine, Finlande, Allemagne, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Afrique du Sud, RU, Singapour, Malaisie, Thaïlande, Japon et USA. La liste des participants est fournie en Annexe II.

Le président a résumé les travaux effectués par le SPWG, en faisant porter l'attention sur les trois principaux documents suivants :

- 1) Le projet de rapport intitulé « Etude de la structure organisationnelle et des procédures de l'OHI », version 7;
- 2) Le projet d'amendements à la Convention relative à l'OHI et
- 3) Le projet de Documents de base de l'OHI (Convention, Règlements et Règles de procédure).

Le président a expliqué que, bien que le mandat spécifiait que le SPWG devait fournir un rapport au Comité de direction du BHI avant décembre 2003, étant donné que cette date précédait de trois mois seulement la publication du rapport final (avril 2004), le SPWG a décidé de résumer le rapport susmentionné dans un rapport analytique distribué dans une LC, par le CD du BHI, en janvier 2004, à l'ensemble des Etats membres de l'OHI.

Les représentants des Commissions hydrographiques régionales (CHR) ont rendu compte des activités effectuées au sein de leurs CHR respectives.

**Questions en attente.**

- a) Composition du Conseil;
- b) Mécanismes financiers et administratifs et
- c) Désignation des Comités au sein de la Convention.

- a) Le président a rappelé les principes généraux qui avaient guidé les travaux relatifs à ce sujet, à savoir : une composition incluant approximativement 25% des Etats membres de l'OHI, un seul siège par EM et une représentation géographique équitable entre les Commissions hydrographiques régionales. Il a rappelé que le point de départ de la discussion avait été un modèle avec 6 alternatives qui, après réception des commentaires des membres du SPWG, avaient été regroupées en 4 modèles avec une possibilité d'élargir chacun d'entre eux à tout membre volontaire souhaitant y participer.

Il a ensuite donné l'explication complète de chaque modèle alternatif et a demandé aux membres du SPWG de se concentrer sur un modèle unique qui constituerait le modèle de base à présenter dans le rapport, en vue d'une décision de la Conférence extraordinaire.

De longues discussions ont suivi, avec une large participation et d'intenses débats entre l'ensemble des membres du SPWG, lesquels ont estimé que la composition du Conseil était l'un des facteurs les plus importants de la nouvelle structure à proposer. Parmi les opinions formulées par les membres du SPWG, il convient de souligner les suivantes :

A la lumière des discussions tenues, les membres du SPWG ont reconnu l'importance de trouver un consensus sur un modèle unique à présenter à la Conférence extraordinaire. Les Etats membres de l'OHI qui le souhaitent peuvent proposer à la Conférence extraordinaire tout amendement au modèle proposé élaboré par le SPWG.

Les discussions se sont ensuite concentrées sur la procédure d'élection des membres du Conseil et il a été décidé de traiter de ce sujet dans le cadre du Règlement Général ou des Règles de procédure des organes de l'OHI.

### **Examen des Documents de base**

#### **Projet d'amendements à la Convention relative à l'OHI**

Le SPWG a travaillé en parallèle avec les experts juridiques qui ont tenu une réunion distincte afin de traiter des questions juridiques en attente en ce qui concerne la Convention, pendant que les membres du SPWG examinaient les autres questions en attentes, de nature organisationnelle.

- 1) Le projet de Règlement Général devrait inclure un article consacré à l'explication de la procédure de sélection des membres du Conseil ;
- 2) L'inclusion de la définition des "intérêts hydrographiques" devrait être envisagée;
- 3) La Convention ne mentionnera aucune procédure d'élection des membres du Conseil. Ce point sera inclus dans les Règles de procédure (voir Point de l'ordre du jour N°8 ci-dessous) ;
- 4) Les chiffres correspondant aux tonnages des pays seront soigneusement vérifiés aux fins d'inclusion dans les tables appropriées et
- 5) Le "Rapport" et la Convention devraient être absolument homogènes. Le groupe directeur vérifiera le texte du « Rapport » et produira une version 8, conformément au texte du « projet de Convention » convenu.

#### **Projet de Règlement Général et projets relatifs aux autres Documents de base**

Le Président du Comité de direction de l'OHI a expliqué l'élaboration des projets relatifs au Règlement Général, au Règlement financier et aux Règles de procédure concernant l'Assemblée et le Conseil, effectuée par le BHI. Il a été souligné qu'il s'agissait de « Documents de travail » préparés en vue d'être examinés par les membres du SPWG. A cet égard, des commentaires des membres du

SPWG devraient parvenir au BHI dans les 2 ou 3 semaines suivant la distribution, afin de permettre au BHI de communiquer un second projet aux fins de recueillir des commentaires d'ici les 15/20 avril 2004. Le président a noté que les Règlements général et financier devront être soumis à la Conférence extraordinaire en tant documents d'information, étant donné qu'ils doivent être amendés en fonction des Décisions qui seront prises.

### **Directives pour les Organisations internationales non gouvernementales**

Le Président du CD du BHI a précisé que ce document reposait sur les données reçues de la CHRIS, de la réunion « Industry Days » organisée au BHI et de la proposition soumise par le Portugal à la XVI<sup>e</sup> Conférence et renvoyée au SPWG pour examen, et qu'il reposait également sur le texte existant de l'OMI. Le SPWG a décidé de rejeter la proposition afin de permettre également, dans certains cas particuliers, que le statut d'observateur soit accordé aux sociétés individuelles.

### **Clôture de la réunion**

Le président a remercié les membres du SPWG et les experts juridiques pour les travaux qu'ils ont effectués pendant ces deux années et pour le vif intérêt qu'ont manifesté toutes les Commissions hydrographiques régionales.

Le délégué australien a remercié, au nom de l'ensemble des délégués, le groupe directeur pour son dur travail et pour ses conseils fournis pendant toute la durée du processus et l'a félicité pour les résultats obtenus.

## **GROUPE DIRECTEUR DU SPWG**

Trois réunions ont été organisées en 2004 par le groupe directeur de la planification stratégique et une par les experts juridiques du SPWG.

## **REUNIONS DU GROUPE DIRECTEUR DU SPWG**

Le groupe directeur a organisé quatre réunions à Monaco, à Londres et à Mumbai afin de discuter de la progression des travaux du SPWG et de peaufiner le rapport du SPWG à la lumière des commentaires reçus. Une autre réunion avec les experts juridiques a été organisée à Paris, les 23 et 24 juin, afin de finaliser les modifications de la Convention.

Par ailleurs, deux séminaires d'information ont été organisés à Athènes, Grèce (en mai) et à Cartagena, en Colombie, (en septembre), pour clarifier les questions et fournir des explications aux représentants nationaux sur les documents à distribuer aux Etats membres.

## **11<sup>e</sup> REUNION DU COMITE CONSULTATIF CONJOINT OHI -AIG-COI SUR LE DROIT DE LA MER**

Canberra, Australie, 18-20 octobre 2004.

La 11<sup>e</sup> réunion du Comité consultatif OHI-AIG-COI sur le droit de la mer (ABLOS) a été organisée par Geoscience Australia (GA), à son siège de Canberra, du 18 au 20 octobre. Cette occasion a été mise à profit pour tenir une réunion du Comité de rédaction chargé de la préparation de la 4<sup>e</sup> édition du manuel sur les aspects techniques du droit de la mer (S-51). La majeure partie du document a maintenant été produite et les travaux restant à terminer englobent la préparation du glossaire, les citations, la bibliographie et les diagrammes. Il est prévu qu'un projet final sera disponible, pour communication aux Etats membres de l'OHI, en avril 2005.

GA a donné un aperçu général de la préparation de sa soumission relative à l'extension du plateau continental qui sera prochainement communiquée au CLCS. Geoscience Australia a également fait la démonstration de certaines techniques de visualisation modernes qui contribuent à l'interprétation des données.



Le Comité ABLOS a noté, avec satisfaction, que la COI avait nommé M. Elie JARMACHE, actuel président de IOC/ABE-LOS, comme l'un de ses représentants ABLOS. L'on pense que ceci permettra d'améliorer grandement la coopération et la compréhension entre ABLOS et IOC/ABE-LOS.

Le BHI a présenté certaines directives provisoires pour la gestion du fonds ABLOS utilisé pour la tenue des Conférences biennales. Ces directives ont été acceptées, avec une modification mineure, et il a été convenu qu'elles constitueraient l'Annexe A du mandat d'ABLOS. Le BHI a proposé que le mandat soit révisé et mis en conformité avec la structure utilisée pour d'autres organes de l'OHI. Il a été convenu que le BHI préparera et communiquera un projet révisé pour discussion et approbation du Comité ABLOS. Le mandat sera ensuite envoyé aux organisations mères, aux fins d'approbation.

Les autres points discutés ont inclus : l'obtention d'un consensus sur les questions relatives aux dorsales, la recherche scientifique marine, les obligations consistant à collecter des données, dans le cadre des articles 16, 75 & 84 de la Convention UNCLOS, les cadres de référence verticale mondiaux, la coopération internationale en ce qui concerne la cartographie des océans, les initiatives et les ateliers dans le domaine de la formation, ainsi que la collaboration IOC/ABE-LOS.

La réunion s'est terminée par un mini séminaire sur la recherche scientifique marine, avec comme conclusion que ce domaine offre un réel potentiel en tant que thème de la Conférence ABLOS 2005, étant donné que de nombreux points restent à clarifier dans la Convention UNCLOS. Après un examen des commentaires en retour sur la Conférence 2003, il a été convenu que le programme établi, c'est-à-dire une journée de travaux pratiques suivie d'une conférence de 2 jours, fonctionnait bien et était très bien accueilli. Bien que les installations disponibles au BHI soient tout à fait satisfaisantes, avec une participation de 88 personnes en 2003, ses limites ont été atteintes. La question du lieu adéquat et de l'évaluation du nombre de participants potentiels sera amplement examinée en vue de prendre une décision, avant fin 2004. Une conférence et des travaux pratiques seront organisés, pendant 3 jours, en 2005, vraisemblablement à la fin du mois d'octobre.

Le rapport complet de la réunion est inclus sur le site Web ABLOS, en temps utile. ([www.iho.shom.fr](http://www.iho.shom.fr) > Committees > ABLOS).

## **EXAMEN DU PROGRAMME DE TRAVAIL**

Conformément à une Décision de la Conférence, le cycle de planification approuvé a été suivi pour la tenue à jour du programme de travail. Les Etats membres ont été consultés par LC et leurs réponses et commentaires ont abouti à une version actualisée du programme de travail en 2004, distribué sous couvert de la LC 30 du 28 avril 2004. Le Programme de travail et le Budget de l'OHI pour 2005 ont été distribués sous couvert de la LC 81 du 1<sup>er</sup> décembre 2004 et sont à présent disponibles sur la page Web de l'OHI.

### **SERVICES DE TRADUCTION**

Le BHI a continué d'assurer des services de traduction en français et en espagnol.

Après le départ à la retraite de M. ALBERTELLI, traducteur en chef (français), en septembre 2003, aucun traducteur n'a été recruté et Mme VANKRINKELLEN qui l'a remplacé a pu faire face à la surcharge de travail avec l'assistance d'un membre du personnel, Mme BOUZANQUET. Mme MURO a assuré la traduction en espagnol.

Le Comité de direction espère que cette situation qui a permis à l'Organisation d'effectuer d'importantes économies continuera dans le futur.

### **MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**

Voir Programme de travail 2 (Page 31) ainsi que les Annexes III et IV.

### **RELATIONS AVEC LE PAYS HOTE**

Les relations avec le pays hôte ont continué d'être excellentes. Le gouvernement de Monaco a manifesté sa volonté de contribuer aux efforts de l'OHI en matière de renforcement des capacités en finançant certaines activités de l'Organisation. Le développement de cette proposition est actuellement examiné.

### **GESTION DES ADHESIONS A L'OHI**

Le Gouvernement de Monaco a continué de soutenir activement plusieurs mesures visant à accélérer la procédure d'approbation requise pour plusieurs Etats qui ont présenté leur demande d'adhésion à l'OHI.

#### **ETATS CANDIDATS A LA QUALITE DE MEMBRE DONT LA DEMANDE D'ADHESION A L'OHI A ETE APPROUVEE PAR LES GOUVERNEMENTS PARTIES A LA CONVENTION**

##### **République de Bulgarie**

*Comme indiqué dans les précédents rapports annuels, la demande d'adhésion présentée à l'Organisation par le gouvernement de la République de Bulgarie a reçu l'approbation requise des deux tiers des Parties à la Convention relative à l'OHI, le 24 avril 1992. A cette époque, le gouvernement de Monaco avait alors invité, en tant que dépositaire de la Convention, le gouvernement de Bulgarie à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion. Malheureusement, à ce jour cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.*

### **République islamique de Mauritanie**

*Comme dans le cas de la Bulgarie et comme indiqué dans le passé, la demande d'adhésion à l'OHI du gouvernement mauritanien a reçu l'approbation requise des deux tiers des gouvernements parties à la Convention, le 14 février 1991, et le Gouvernement de Monaco, dépositaire de la Convention, en a informé le Comité de direction en temps voulu. A l'époque, le gouvernement mauritanien avait été invité à déposer son instrument d'adhésion, malheureusement à ce jour cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.*

### **République de Maurice**

*Le gouvernement de la République de Maurice a officiellement présenté sa demande d'adhésion à l'Organisation hydrographique internationale (OHI), le 20 août 2001, faisant état à l'époque d'un chiffre de tonnage de 163 013 tonnes. En août, la demande d'adhésion de Maurice avait reçu l'approbation requise des deux tiers des Parties à la Convention. Le gouvernement de Maurice a été invité à déposer son instrument d'adhésion et à la fin de l'année, cette dernière formalité n'avait toujours pas été accomplie.*

### **Etat du Qatar**

*La demande d'adhésion présentée à l'OHI par l'Etat du Qatar a été approuvée par la majorité requise des deux tiers des gouvernements parties à la Convention, le 11 novembre 1993 et, à l'époque, le Gouvernement de Monaco avait invité le gouvernement de l'Etat du Qatar à déposer son instrument d'adhésion. Malheureusement, à ce jour, cette dernière formalité n'a pas été effectuée.*

## **ETATS DONT LA DEMANDE D'ADHESION A LA CONVENTION RELATIVE A L'OHI ATTEND L'APPROBATION DES GOUVERNEMENTS PARTIES A LA CONVENTION**

### **République du Cameroun**

*Le gouvernement de la République du Cameroun a adressé une demande d'adhésion officielle à l'Organisation hydrographique internationale (OHI). Cette demande, reçue en juin par le gouvernement de la Principauté de Monaco, faisait état d'un chiffre de tonnage inférieur à 100 000 tonnes. Avant la fin de l'année, la demande du Cameroun avait recueilli 25 approbations sur les 47 requises.*

*Le gouvernement de la Principauté de Monaco, en sa qualité de Dépositaire de la Convention relative à l'OHI, a entrepris des démarches en vue d'obtenir l'approbation des gouvernements membres de l'OHI, conformément à l'Article XX de la Convention relative à l'OHI.*

### **Irlande**

*Une demande d'adhésion officielle à l'Organisation hydrographique internationale (OHI) a été adressée par le gouvernement irlandais et reçue par le gouvernement de la Principauté de Monaco le 22 novembre 2004. Cette demande faisait état d'un chiffre de tonnage de 388 275 tonnes. A la fin de l'année, la demande de l'Irlande avait recueilli 5 approbations sur les 47 nécessaires.*

*Le gouvernement de la Principauté de Monaco, en sa qualité de dépositaire de la Convention relative à l'OHI, en sa qualité de Dépositaire de la Convention relative à l'OHI, a entrepris des démarches en vue d'obtenir l'approbation des gouvernements membres de l'OHI, conformément à l'Article XX de la Convention relative à l'OHI.*

### **République de Lettonie**

*Le gouvernement de la République de Lettonie a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'Organisation hydrographique internationale (OHI), le 5 juillet 2002, faisant état, à cette époque, d'un chiffre de tonnage de 507 148 tonnes. A la fin de l'année, la demande de la Lettonie avait recueilli 45 approbations sur les 46 requises. . Le Gouvernement de Monaco a aimablement envoyé des lettres de rappel aux gouvernements des Etats membres de l'OHI qui n'ont pas encore approuvé la demande de la Lettonie, pour tenter d'accélérer la procédure d'adhésion. Le BHI a également envoyé des lettres de rappel similaires aux Etats membres.*

### **République de Roumanie**

*Le gouvernement de la République de Roumanie a officiellement présenté sa demande d'adhésion à l'Organisation hydrographique internationale le 10 avril 2002, faisant état, à l'époque, d'un chiffre de tonnage de 845 186 tonnes. A la fin de l'année, la demande de la Roumanie avait reçu 43 approbations sur les 47 requises. Le Gouvernement de Monaco et le BHI ont adressé des lettres de rappel concernant l'approbation en attente de la demande d'adhésion présentée à l'OHI par la Roumanie, afin de tenter d'accélérer le processus. Deux délégués de la Roumanie étaient présents à la 3e conférence biennale ABLOS organisée au BHI, en octobre.*

### **Royaume d'Arabie Saoudite**

*Le gouvernement du Royaume d'Arabie Saoudite a officiellement présenté sa demande d'adhésion à l'Organisation hydrographique internationale en septembre 2002, faisant état, à l'époque, d'un chiffre de tonnage de 1 458 309 tonnes. A la fin de l'année, la demande de l'Arabie Saoudite avait reçu 43 approbations sur les 47 requises. Le Gouvernement de Monaco et le BHI ont adressé des lettres de rappel concernant l'approbation en attente de la demande d'adhésion présentée à l'OHI par l'Arabie Saoudite, afin de tenter d'accélérer le processus.*

### **ETATS MEMBRES PRIVES DE LEURS AVANTAGES ET PREROGATIVES ; ETATS MEMBRES DONT LES AVANTAGES ET PREROGATIVES ONT ETE RETABLIS**

Trois des 74 gouvernements parties à la Convention (République démocratique du Congo, République dominicaine et Suriname) ont été privés de leurs avantages et prérogatives, conformément à l'article XV de la Convention et aux articles 16 et 17 du Règlement financier. La majorité des deux tiers des Etats membres ayant le droit de vote s'élève donc actuellement à 47.

### **AMENDEMENTS A LA CONVENTION**

*L'amendement de l'article X (2) de la Convention, approuvé par la XIIIe CHI et soumis subséquemment aux gouvernements membres par la voie diplomatique n'a pas recueilli l'approbation requise des deux tiers des Etats membres de l'Organisation et n'est donc pas encore entré en vigueur.*

*La Décision No. 13 de la XVe CHI amende l'article XXI de la Convention relative à l'OHI en y ajoutant le paragraphe 4 suivant : "4. Toute modification de la Convention qui n'est pas entrée en vigueur à l'ouverture de la session ordinaire suivante est caduque, sauf décision contraire de la Conférence". Le Gouvernement de la Principauté de Monaco a soumis cet amendement à toutes les parties contractantes pour ratification et, à ce jour, cette décision n'a pas obtenu l'approbation du nombre d'Etats membres requis.*

*La XVIe CHI a examiné d'autres propositions visant à amender l'article XXI de la Convention relative à l'OHI et il a été décidé que cette tâche serait confiée au nouveau groupe de travail sur la planification stratégique qui est chargé de formuler des recommandations sur la nécessité de réviser la Convention relative à l'OHI. Le SPWG travaille de manière active sur les modifications à la Convention et toutes les propositions de changements seront soumises aux Etats membres de l'OHI en 2005, lors de la 3<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire (CHIE) qui se tiendra à Monaco, en avril 2005.*

---

## **ANNEXES :**

**I: RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI**

**II: LISTE DU PERSONNEL DU BHI**

**III: MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**

**IV: VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES**

**V: REUNIONS ORGANISEES AU BHI**



## RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI

**Président :** Alexandros MARATOS, Vice-amiral (R), Grèce

- Relations avec les Nations Unies; Organisation maritime internationale; Union européenne; Association internationale de signalisation maritime; Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée et Etats non membres.
- SPWG; ABLOS; Renseignements sur la sécurité maritime; Services de renseignements sur les levés hydrographiques et Plan de découpage des cartes INT et questions relatives aux cartes papier.
- Questions relatives aux adhésions à l'OHI et à l'administration du BHI; relations avec le gouvernement hôte et relations publiques.

Commissions hydrographiques régionales suivantes :

- Commission hydrographique de l'océan indien septentrional
- Commission hydrographique de la mer du Nord
- Commission hydrographique de la mer Méditerranée et de la mer Noire
- Commission hydrographique de la mer Baltique

**Directeur 1 :** Kenneth BARBOR, Contre-amiral (R), USA

- Relations avec l'Association cartographique internationale; Organisation internationale de normalisation et Commission électrotechnique internationale.
- Questions relatives au CCJ ainsi que Services de renseignements cartographiques, y compris la CHRIS et le WEND, entre autres.
- Questions relatives aux biens du BHI et à la Technologie de l'information.

Commissions hydrographiques régionales suivantes :

- Commission hydrographique nordique
- Commission hydrographique USA/Canada
- Commission hydrographique de l'Asie orientale
- Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes
- Commission hydrographique du Pacifique Sud-ouest

**Directeur 2 :** Hugo GORZIGLIA, Capitaine de vaisseau (R), Chili

- Relations avec la Commission océanographique intergouvernementale; tous les organismes internationaux concernés par les questions relatives à l'Antarctique ainsi que l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire, la FIG et l'AMI.
- Renforcement des capacités, formation et enseignement; activités de coopération technique ainsi que la GEBCO et les projets de cartographie bathymétrique internationale
- Questions relatives à la gestion de l'information (publications)
- Programme de travail

Commissions hydrographiques régionales suivantes :

- Commission hydrographique de l'Atlantique oriental
- Commission hydrographique du Pacifique Sud-est
- Commission hydrographique de la zone maritime ROPME
- Commission hydrographique de la Mésoamérique et de la mer des Caraïbes
- Commission hydrographique sur l'Antarctique



**LISTE DU PERSONNEL DU BHI****Adjointes techniques**

CV. F. BERMEJO BARO, Espagne	Formation, Assistance technique et gestion des publications
Ing. en chef M. HUET, France	Cartographie
M. A. PHARAOH, Afrique du Sud	Cartographie et gestion des données
CC. S. SHIPMAN, RU	Hydrographie
M. C. VELARD, France	Administration

**Personnel technique, administratif et de service**Traduction

Mme. I. VANKRINKELLEN	(Traductrice en chef pour le français)
Melle M.P. MURO	Traductrice - espagnol / éditrice WEB

Assistant (Arts graphiques et cartographie)

M. D. MENINI

Assistance (Administration et finances)

Melle C. MEYNADIER

Editeur cartographique français - bibliothécaire

Melle P. BOUZANQUET

Secrétariat

Mme B. WILLIAMS	Chef du secrétariat
Mme. C. FONTANILI	Secrétaire du Comité de direction
Mme R. CAUDOUX	Assistante pour la préparation des documents
Melle M. MOLLET	Communications

Service intérieur

M. R. SEMLALI	Responsable
M. A. MAACHE	Assistant



## ANNEXE III

## MISSIONS TECHNIQUES DU BHI

DATE	LIEU	OBJET	PARTICIPANT
13-15 janvier	Londres, RU	Réunion FIG et WAAT	CV. H. GORZIGLIA
2-6 février	Helsinki, FINLANDE	Réunion de la CHN	CA. K. BARBOR
16-18 février	Londres, RU	Réunion du groupe directeur du SPWG	VA A. MARATOS
16-18 février	Londres, RU	Réunion du groupe directeur du SPWG	CV. F. BERMEJO
16-20 février	Londres, RU	COMSAR	CC. S. SHIPMAN
1-5 mars	Tokyo, JAPON	SPWG	VA A. MARATOS
1-5 mars	Tokyo, JAPON	SPWG	CV. F. BERMEJO
2-7 mars	Tokyo, JAPON	WEND	CA. K. BARBOR
3-7 mars	Tokyo, JAPON	WEND	Ing. en Chef M. HUET
9 mars	Paris, FRANCE	AISM	CC. S. SHIPMAN
13-24 mars	(Vietnam 13-17) (Thaïlande 18-20) (Brunei 21-23)	Visites techniques en Asie	CV. H. GORZIGLIA
13-24 mars	(Vietnam 13-17) (Thaïlande 18-20) (Brunei 21-23)	Visites techniques en Asie	CV. F. BERMEJO
17-19 mars	Hambourg, ALLEMAGNE	Atelier S-63	A. PHARAOH
22-29 mars	Mumbai, INDE	CHOIS + Hydro-IND 2004	VA. A. MARATOS
29-2 avril	Silver Spring, USA	TSMAD	A. PHARAOH
1-7 avril	La Spezia, ITALIE	Comité directeur de la GEBCO	CV. H. GORZIGLIA
1-7 avril	La Spezia, ITALIE	Comité directeur de la GEBCO	CC. S. SHIPMAN
1-2 avril	La Spezia, ITALIE	Comité directeur de la GEBCO	Ing. en Chef M. HUET

<b>DATE</b>	<b>LIEU</b>	<b>OBJET</b>	<b>PARTICIPANT</b>
20-23 avril	Hangzhou, CHINE	4 <sup>th</sup> IBCWP	Ing. en Chef M. HUET
21-23 avril	Kiev, UKRAINE	7 <sup>th</sup> BASWG	VA A. MARATOS
1-4 mai	Trieste, Italie	Réunion technique de l'AMI	CV. H. GORZIGLIA
5-8 mai	Kuala Lumpur, MALAISIE	27 <sup>e</sup> réunion du Comité consultatif FIG/OHI/ACI	CV. F. BERMEJO
8-16 mai	La Havane, CUBA	Geomatica	CA K. BARBOR
8-16 mai	La Havane, CUBA	Geomatica+ atelier ENC +Com. de l'ACI sur les normes	Ing. en Chef M. HUET
10-11 mai	Trieste, ITALIE	IMA, EUMEDIS	VA A. MARATOS
12-18 mai	Londres, RU	MSC 78, OMI	VA A. MARATOS
12-20 mai	Londres, RU	MSC 78, OMI	CC. S. SHIPMAN
21 mai	Oberammergau, ALLEMAGNE	Ecole de l'OTAN	Ing. en Chef M. HUET
22-29 mai	Kuala Lumpur, MALAISIE	ISO TC 211	A. PHARAOH
24-31 mai	Ottawa, CANADA	CHUSC & CHRIS	CA K. BARBOR
24-27 mai	Le Cap, Rép. d'AFRIQUE DU SUD	ATCM	CV. H. GORZIGLIA
24-26 mai	Athènes, GRE	Semaine de travail de la FIG	CC. S. SHIPMAN
24-26 mai	Athènes, GRECE	Séminaire du SPWG	VA. A. MARATOS
26-30 mai	Athènes, GRECE	Séminaire du SPWG	CV. F. BERMEJO
28-31 mai	Ottawa, CANADA	16 <sup>e</sup> réunion de la CHRIS	Ing. en Chef M. HUET
5-9 juin	Buenos Aires, ARGENTINE	125 <sup>e</sup> anniversaire de l'OHI	CV. H. GORZIGLIA
6-11 juin	Silver Springs, USA	SNPWG	A. PHARAOH
6-13 juin	St. Pétersbourg, RUSSIE	SCUFN	Ing. en Chef M. HUET
14-18 juin	Londres, RU	54 <sup>e</sup> CT de l'OMI	CV. F. BERMEJO

<b>DATE</b>	<b>LIEU</b>	<b>OBJET</b>	<b>PARTICIPANT</b>
19-26 juin	Paris, FRANCE	Conseil exécutif de la COI	CV. H. GORZIGLIA
22-24 juin	Paris, FRANCE	SPWG	VA. A. MARATOS
22-24 juin	Paris, FRANCE	SPWG	CV. F. BERMEJO
23 juin	Bruxelles, BELGIQUE	OTAN, SHAPE	CC. S. SHIPMAN
5-9 juillet	Londres, RU	NAV 50, OHI	VA. A. MARATOS
5-9 juillet	Londres, RU	NAV 50, OHI	CC. S. SHIPMAN
13-16 juillet	Istanbul, TURQUIE	ISPRS	VA A. MARATOS
26-28 juillet	Nouvelle Orléans, USA	Réunion multifaisceaux Navocean	CV. H. GORZIGLIA
29-30 juillet	Brême, ALLEMAGNE	IBCSO	Ing. en Chef M. HUET
30 août – 3 septembre	Cartagena de Indias, COLOMBIE	6e CHMMC	CV. H. GORZIGLIA
30 août – 3 septembre	Cartagena de Indias, COLOMBIE	6 <sup>e</sup> séminaire CHMMC & séminaire SPWG	CV. F. BERMEJO
1er septembre – 3 septembre	Cartagena de Indias, COLOMBIE	Séminaire SPWG	VA. A. MARATOS
6-8 septembre	Kythnos, GRECE	4e HCA	Ing. en Chef M. HUET
6-8 septembre	Kythnos, GRECE	4e HCA	CV. H. GORZIGLIA
20-23 septembre	Cardiff, RU	CHMN	VA A. MARATOS
22-24 septembre	Oberammergau, ALLEMAGNE	Ecole de l'OTAN	CA K. BARBOR
4-8 octobre	Pallanza, ITALIE	ISO TC211	A. PHARAOH
5-7 octobre	Stavanger, NORVEGE	IC-ENC TEWG	Ing. en Chef M. HUET
11 –13 octobre	Lisbonne, PORTUGAL	6 <sup>e</sup> réunion du Comité de l'OHI sur les marées	CC. S. SHIPMAN
12 – 15 octobre	Venise, ITALIE	5 <sup>e</sup> symposium régional	VA. A. MARATOS
18-21 octobre	Canberra, AUSTRALIE	Réunion de travail ABLOS	CC. S. SHIPMAN

<b>DATE</b>	<b>LIEU</b>	<b>OBJET</b>	<b>PARTICIPANT</b>
25 – 28 octobre	Brest, FRANCE	8 <sup>e</sup> CHAtO	CV. F. BERMEJO
26-29 octobre	Brest, FRANCE	8 <sup>e</sup> CHAtO	CV. H. GORZIGLIA
28-29 octobre	Brest, FRANCE	8 <sup>e</sup> CHAtO	Ing. en Chef M. HUET
4-12 novembre	Suva, FIDJI	SWPHC + IHOCBC	CA K. BARBOR
5-15 novembre	Suva, FIDJI	IHOCBC 2 et atelier	CV. F. BERMEJO
7-13 novembre	Suva, FIDJI	IHOCBC 2 et atelier	CV. H. GORZIGLIA
1-7 décembre	Londres, RU	MSC 79, OMI	VA A. MARATOS
1-10 décembre	Londres, RU	MSC 79, OMI	CC. S. SHIPMAN
8-9 décembre	Hambourg, ALLEMAGNE	WEND TG	CA K. BARBOR
13 - 17 décembre	Le Cap, RSA	Projet d'autoroute électronique en Afrique orientale	CA K. BARBOR
13 - 17 décembre	Le Cap, RSA	Projet d'autoroute électronique en Afrique orientale	A. PHARAOH

**VISITES DES SERVICES HYDROGRAPHIQUES EN 2004**

Président - Vice-amiral A. MARATOS : Croatie, Grèce, Japon.

Directeur I - Contre-amiral K.E. BARBOR: Cuba, Fidji, Finlande, Allemagne, Japon.

Directeur II - Capitaine de vaisseau H. GORZIGLIA : Argentine, France, Thaïlande.

---



**REUNIONS ORGANISEES AU BUREAU****JANVIER**

- 15-16 - Réunion du groupe directeur du SPWG.  
27 - Réunion de la GEBCO.

**MARS**

- 1-3 - Réunion du groupe de travail sur le manuel d'hydrographie.  
29-30 - Réunion du Comité d'édition de la S-51, TALOS.

**AVRIL**

- 19-20 - Réunion du groupe de travail du SPWG.  
20-21 - 4<sup>e</sup> réunion du groupe de travail des experts techniques IC-ENC.  
28 - Réunion du Comité restreint de la Commission des finances.

**JUIN**

- 22-23 - 4<sup>e</sup> réunion du groupe de travail sur le dispositif de protection des données de l'OHI (DPSWG), BHI, Monaco.

**JUILLET**

- 5-9 - Réunion de la Commission de l'ACI sur les normes, BHI, Monaco.

**OCTOBRE**

- 4 - Réunion du groupe de travail du SPWG.  
26-27 - Réunion du groupe de travail étendu de la S-63, BHI, Monaco.

**NOVEMBRE**

- 3-5 - GT de l'OHI sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG), 1<sup>ère</sup> réunion du BHI à Monaco.  
8-12 - 11<sup>e</sup> réunion du TSMAD au BHI, Monaco.  
24 - Réunion du Comité restreint de la Commission des finances
-



**NOUVEAUX DIRECTEURS DES SERVICES  
HYDROGRAPHIQUES DES ETATS MEMBRES**



## NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU DANEMARK



Le 1er novembre 2003, M. Jesper JARMBÆK a été nommé Directeur Général du *Kort & Matrikelstyrelsen* (Levés et cadastre nationaux), et par là-même Directeur du Service hydrographique national (Cartographie).

M. Jesper JARMBÆK a une formation atypique en ce sens qu'il est diplômé en Histoire de l'université de Copenhague. Après avoir enseigné à l'Université pendant 5 ans, il a été recruté par le Ministère de l'Environnement pour 16 ans à un poste de direction. En 1995, il a quitté le Ministère pour occuper le poste de Directeur de l'Agence de l'Education danoise chargée de l'octroi des bourses et des prêts (State Education Grant and Loan Scheme Agency). En 2000, il est de nouveau entré au Ministère de l'Environnement,

cette fois au poste d'adjoint au Sous-secrétaire d'Etat permanent.

M. Jesper JARMBÆK possède donc une connaissance approfondie des rouages de l'Administration centrale danoise, ce qui constitue un précieux atout pour ses fonctions actuelles. Il connaît son nouveau domaine d'activités étant donné que pendant les deux dernières années il a présidé la communauté du Service de données spatiales.

Il est membre du Conseil d'Administration de plusieurs institutions publiques.

Les responsabilités du *Kort & Matrikelstyrelsen* incluent la maintenance de réseaux de référence de grande précision, l'enregistrement et l'approbation du cadastre, ainsi que la cartographie marine et terrestre.

## NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE PERUVIEN

Depuis janvier 2004



Né à Lima, Pérou, le 10 septembre 1954, le Contre-amiral Luis Enrique ILLESCAS CASTAÑEDA termina ses études le 18 février 1972 pour rejoindre la Marine où il fut promu enseigne de vaisseau de 2e classe le 1er janvier 1976.

Il s'est spécialisé en guerre navale de surface, a suivi le cours élémentaire d'Etat major au sein de l'Ecole supérieure de guerre navale, et le cours de développement et de Défense nationale au Centre d'étude national supérieur.

Il a servi à bord des bâtiments suivants : le B.A.P. "Quiñonez", le B.A.P. "Mollendo" et le B.A.P. "Almirante Grau", à bord duquel il fut détaché à diverses occasions. Il est également membre de la Commission d'inspection des routes et de modernisation du B.A.P. "Grau" (Pays-Bas). Il a été au commandement des bâtiments B.A.P. "Callao" et B.A.P. "Almirante Grau".

Il a été inspecteur des Turbines et secrétaire officiel du projet de modernisation N°1, Chef du département de fabrication, chef des réparations navales pour le Service technique de la Marine (Callao), Chef du département des matériaux à la Direction de l'ingénierie navale, vice-directeur de la Direction de l'ingénierie navale, sous-directeur de la direction de l'ingénierie navale, chef du département d'enrôlement de la Direction de l'ingénierie navale, directeur de la logistique au sein de la Direction générale des maîtres de ports et gardes côtes et chef des Services techniques de la Marine (Callao).

Le 1er janvier 2004, il a été promu au rang de Contre-amiral et a été nommé au poste de Directeur du Service hydrographique.

Il est à présent Directeur de l'hydrographie et de la navigation et président de la Commission hydrographique régionale du Pacifique Sud-Est (CHPSE) ainsi que de la Carte bathymétrique internationale du Pacifique Sud-Est (IBCSEP).

**NOUVEAU DIRECTEUR DU "SERVICIO HIDROGRAFICO Y OCEANOGRAFICO DE LA ARMADA DE CHILE" (SHOA)  
depuis le 6 janvier 2004**



Né le 20 novembre 1956 à Valparaíso, c'est après avoir terminé ses études à l'école « San Juan Evangelista » de Santiago que le capitaine de vaisseau Roberto GARNHAM Poblete est entré à l'école navale "Arturo Prat" en 1974, pour en sortir en décembre 1977 avec le grade d'enseigne de vaisseau de première classe.

Le CV GARNHAM est un officier d'Etat-major spécialisé en navigation ; il est ingénieur militaire de l'Armement et a obtenu un diplôme universitaire en sciences navales et maritimes, avec une mention en navigation. En 1998, il est devenu officier d'Etat-major à l'Ecole de guerre navale.

Il a servi pendant treize années à bord des divers bâtiments suivants : le contre-torpilleur "Portales", le croiseur "O'Higgins" et le navire ravitailleur "Araucano"; il a également été commandant en second à bord du destroyer DDG "Almirante Williams" en 1994 et à bord du navire école "Esmeralda" en 1997. Il a commandé le navire ravitailleur

YOG "Guardián Brito" en 1983 et 1984, le patrouilleur PSG "Aspirante Morel" en 1996, la frégate PFG "Minister Zenteno" en 2001 et le brise-glaces AP "Oscar Viel Toro" en 2003, et a participé aux campagnes dans l'Antarctique en 2002/2003 et en 2003/2004.

Parmi ses affectations à terre, en plus de divers cours, il a servi en tant qu'adjoint au commandant en chef de la Troisième zone navale, a été officier de division à l'école navale "Arturo Prat", commandant des première et deuxième zones navales au sein de l'Etat major et à l'Action sociale des Armées. En 2002, il a occupé le poste de directeur adjoint du "Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada" (SHOA).

Le 26 janvier 2004, il a été nommé Directeur du "Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada" (SHOA).

**NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE MEXICAIN**  
**Depuis février 2004**

Né le 29 janvier 1949, le Contre-amiral Carlos O. ANGULO JIMENEZ est entré à l'Ecole navale militaire en 1965 pour en sortir en 1970, avec le grade d'aspirant. Il a assuré le commandement de différentes unités de surface, de la flotille (1970 - 1998) et a été chargé de différents secteurs navals et de l'Etat-major (zones et région navales), de 1999 à 2002.



Il a suivi le cours supérieur de guerre à l'Ecole supérieure de guerre, les cours de commandement supérieur et de sécurité nationale au Centre des Hautes études navales (1979 -1980), le cours d'Etat-Major à l'Académie de commandement des Forces armées allemandes (1995 - 1997). Il est par la suite devenu professeur à l'Ecole navale militaire (1975-1977).

Le 16 janvier 2003 il a été nommé Secrétaire technique pour le Plan national de contingence afin de lutter contre et de contrôler les déversements d'hydrocarbures et d'autres substances nocives dans les eaux qui entourent le Mexique. Il est coordinateur des programmes réalisés par son pays en ce qui concerne l'Education en matière d'écologie côtière et assure la promotion de Conventions de collaboration océanographique pour les études réalisées dans le golfe californien dans le cadre du projet d'échelle nautique de la mer de Cortés et dans le golfe du Mexique, dans les différentes spécialités océanographiques. Il est le coordinateur du programme de lutte contre la disparition

des mangroves et coordinateur du groupe opérationnel pour la détermination des zones maritimes mexicaines, depuis février 2004.

Il a été nommé Directeur général adjoint en charge de l'océanographie, le 16 janvier 2003 et, le 1<sup>er</sup> février 2004, Directeur général adjoint en charge de l'océanographie, de l'hydrographie et de la météorologie.

**NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE JAPONAIS**  
**Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2004**



Le Dr. Kunio YASHIMA a été nommé Directeur du Service hydrographique japonais le 1<sup>er</sup> avril 2004, après avoir été sous-directeur de la 9<sup>e</sup> Direction régionale des gardes côtes.

Né en 1948, il a obtenu le diplôme de la Faculté des sciences de l'université de Tohoku en 1970, pour rejoindre, en 1971, le Département hydrographique de l'Agence de la sécurité maritime (Département hydrographique et océanographique de la JHOD (Japan Coast Guard). En 1993, il a obtenu un doctorat en géomorphologie sous-marine auprès de l'université de Tohoku.

Pendant plus de trente ans de service au sein du Département, il a essentiellement contribué à la cartographie marine et aux cartes bathymétriques. Il a également participé à d'importants projets alors qu'il occupait les postes suivants :

- 1989-1990 : Directeur du Département hydrographique ( 5<sup>e</sup> Direction régionale),
- 1992-1994 : Directeur du Bureau de recherche sur les lignes de base maritimes territoriales (Département hydrographique),
- 1998-1999 : Directeur de la Division des levés côtiers et de cartographie (Département hydrographique),
- 2000-2001 : Directeur de la Division de planification (Département hydrographique).

C'est notamment lorsqu'il a assumé le poste de Directeur du Bureau de recherche sur les lignes de base de leur mer territoriale qu'il a contribué à l'établissement de la ligne de base de la mer territoriale qui sert de base à la détermination des limites de la mer territoriale, de la ZEE et du plateau continental japonais.

En plus de ses travaux réalisés à un niveau national, il a contribué aux relations internationales de la manière suivante :

- 1977–1982 : Production conjointe d'un système de référence cartographique commun pour les détroits de Malacca et Singapour.
- 1998–2001 : Contribution substantielle à la production de la publication ENC dans les détroits après la production conjointe susmentionnée.
- 1993 à ce jour : Comité directeur mixte COI/OHI de la GEBCO (GEBCO G.C.).
- 1993-2002 : Sous-comité de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (GEBCO SCUFN).
- 1998 – 2000: WEND.

En tant que membre du Comité directeur de la GEBCO, il a contribué à la révision de la plus grande profondeur mondiale enregistrée à 11 034m par le bâtiment de recherche "VITYAZ" U.S.S.R. en 1957, pour une profondeur de 10 920±10m mesurée par le bâtiment hydrographique japonais "TAKUYO, en 1987, dans la fosse des Mariannes (profondeur record). En sa qualité de membre du SCUFN, il a également contribué avec efficacité à la normalisation internationale des noms des formes du relief sous-marin de l'océan Pacifique Nord-Ouest.

La JHOD a effectué des levés de son plateau continental en coopération avec des organisations gouvernementales concernées et il a été décidé que les données scientifiques relatives à l'extension du plateau continental seraient soumises aux Nations Unies avant mai 2009. Ce projet relatif au plateau continental devrait parvenir à une conclusion fructueuse pendant le mandat du nouveau Directeur du Service hydrographique.

**NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE  
DU GOUVERNEMENT INDIEN  
Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2004**

Le contre-amiral B.R. RAO a pris ses fonctions de Directeur du Service hydrographique indien, le 1<sup>er</sup> juillet 2004, en remplacement du contre-amiral KR SRINIVASAN, à la retraite depuis le 30 juin 2004.

Le contre-amiral RAO est un hydrographe chevronné qui bénéficie d'une expérience de 32 années au sein de la Marine du gouvernement indien. Il est entré à la « National Defence Academy » en 1969 et a rejoint la Marine indienne le 1<sup>er</sup> juillet 1972. Il s'est porté volontaire pour le Département hydrographique de la Marine indienne en 1978 et a terminé sa spécialisation en hydrographie en 1981. Il fait partie des anciens étudiants du « Defence Services Staff College » de Wellington et du « College of Naval Warfare » de Mumbai.



Le contre-amiral B.R. RAO a occupé plusieurs postes importants au sein du Département hydrographique et du Service Général. Il a commandé le lance-missiles « Nashak » (MI), qui a contribué à toutes les opérations de sauvetage et de secours du Boeing 747 d'Air India "Emperor Ashoka" qui s'est abîmé au large de Mumbai, en 1978. Il a reçu, en récompense de son exceptionnel dévouement, la médaille « Nausena ». Il a été nommé commandant en second du bâtiment hydrographique "Nirupak" de la Marine indienne (MI) et commandant du "Jamuna" (MI). Il a, par la suite, été commandant du "Sutlej" (MI), avec le grade de capitaine de

vaisseau. Il a été Hydrographe adjoint au siège de la Marine du Service hydrographique (NHO), à Dehradun, de 1987 à 1991, puis Directeur adjoint du NHO, de 1993 à 1994. Il a été commandant (responsables des plans) au commandement de la Marine pour le Sud, et commandant (responsable de l'administration et du personnel) pour l'Est. En tant que commandant du projet « Seabird », à Karwar, de 1999 à 2003, il a joué un rôle-clé dans le projet relatif à l'établissement d'une nouvelle base navale, projet qui s'est bien développé et qui a pris de l'avance sur le calendrier prévu. Il a reçu la médaille militaire « Vishist Seva », une distinction hautement honorifique, qui lui a été remise par le Président, le 26 janvier 2004.

Il a assumé les fonctions de Directeur supplémentaire du Service hydrographique national de Dehradun, en novembre 2003, puis a été nommé Directeur du Service hydrographique du gouvernement indien, et promu au rang de Contre-amiral.

### **NOUVEL HYDROGRAPHE DE L' « US NAVY »**

Contre-amiral Timothy MCGEE  
Commandant

Direction océanographique et météorologique de la Marine

*(information reçue en août 2004)*



Originaire de Washington, D.C., le contre-amiral Tim MCGEE a été diplômé de l'Académie navale des USA en 1978.

Le contre-amiral MCGEE a rejoint la communauté océanographique en 1980 et a rallié l'unité océanographique ONE, USNS BOWDITCH (T-AGS-21), en tant que commandant en second. A la suite de son affectation en mer, le contre-amiral MCGEE a assumé les fonctions d'officier responsable de la DMA (Defense Mapping Agency), Division de l'Atlantique, jusqu'en décembre 1984.

Il a obtenu le diplôme de l'Ecole navale supérieure en 1986 avec une maîtrise en météorologie et en océanographie ainsi qu'un diplôme international supérieur en sciences hydrographiques.

En septembre 1986, le contre-amiral MCGEE a été affecté au détachement du Commandement océanographique naval, à Diego García, pour le territoire de l'océan Indien britannique où il a servi en tant qu'officier responsable du détachement. En 1988, il est retourné dans l'océan Indien en tant qu'océanographe affecté à l'USS CARL VINSON (CVN-70) dépendant du commandant du groupe naval aéroporté III. Le contre-amiral MCGEE a obtenu la qualification d'officier de guerre de surface à bord de l'USS CARL VINSON et a été élu officier de quart de l'année 1989 pour la flotte du Pacifique.

Le contre-amiral MCGEE a été nommé auprès du Chef des opérations navales (N096) en février 1990, où il a dirigé plusieurs programmes avancés de recherche et de développement pour l'Océanographe de la marine. En 1991, il a de nouveau été affecté au Bureau du personnel naval où il a assumé des fonctions liées à la gestion du personnel. En 1993, le contre-amiral MCGEE a occupé les fonctions d'océanographe de la flotte, commandant de la sixième flotte à bord de l'USS BELKNAP et de l'USS LASALLE à Gaeta, Italie, tout en étant responsable, pour le théâtre méditerranéen, de la stratégie des attaques terrestres par frappes de missiles.

En octobre 1995, le contre-amiral MCGEE a assumé le commandement des installations météorologiques et océanographiques de la marine pour le Pacifique, à San Diego. Il a ensuite été Assistant du Chef des ressources, auprès du commandement de la Direction océanographique et météorologique de la marine, puis a été nommé commandant en second auprès du Service océanographique de la marine.

Le contre-amiral MCGEE a été commandant du Service océanographique de la marine, de mars 2000 à mars 2002, puis directeur associé aux opérations auprès de l'« U.S. Commission on Ocean Policy », de septembre 2001 à mars 2002. En avril 2002, le contre-amiral MCGEE a occupé les fonctions d'assistant du Chef de la recherche navale. En avril 2003, le contre-amiral MCGEE a été sous les ordres du Commandant de la « Joint Task Force 7 » (Irak), au sein du commandement général de la direction des opérations navales et en juillet 2003, en tant que responsable auprès du Directeur des opérations et de l'infrastructure pour les autorités de coalition provisoires, en Irak. Il a été à la tête du Commandement météorologique et océanographique de la marine, en juillet 2004.

Ses récompenses comprennent les médailles et distinctions suivantes : « Legions of Merit », « Bronze Star », « Defense Meritorious Service Medal », « Meritorious Service Medals », « Navy and Marine Corps Commendation Medals », ainsi que diverses décorations de campagne et d'unités.

## **NOUVEL HYDROGRAPHE DE COLOMBIE**

(Aucune autre information fournie)

A partir du 16 décembre 2004, le vice-amiral PINEDA GALLO occupera les nouvelles fonctions d'"inspecteur général de la marine colombienne nationale".

Le nouveau Directeur maritime général sera le contre-amiral Edgar Augusto CELY NUÑEZ, qui a été le représentant colombien permanent auprès de l'OMI, il y a quatre ans.

---